THE ST. LAWRENCE SUN-LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

11th YEAR NO.10 | 28 PAGES | *"News is our business"* | BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, OCTOBER 6, 1965 | CIRCULATION: 18,300 | Price: 5 cents

400,000 Dollar Parks Program Inaugurated

On Tuesday evening, September 21, the Parks' Bylaw was passed by the Town of Chateauguay giving the Parks' Commission a budget of $400,000. This budget includes the purchasing of land for parks, and also will allow all Park land to be landscaped completely. The cost to the taxpayer for this porject will be a raise of approximately ten dollars annually per house in taxes.

Parks have been placed in one of the three following categories. Green Areas are those pieces of land which will be levelled, treed flower beds put, walks places, sodded and, for the enjoyment of the surroundings, benches will be installed. Playing Fields will consist of a soft ball or baseball diamond, a soccer field and, in the fall of the year, it will contain a Football Field regulation size. Areas with children's equipment such as swings, etc. will be designated as Playgrounds.

Parc St. Jean, a Playing Field, situated near St. Jean Street and Youville Blvd. will be lit as also will be another Playing Field, Laberge Park, which will also be the official Little League Ball Field. These are the only two parks with lighting.

Five acres of land in the area of Mountain Sights and Ashmore, to be known as the Terrace Park, has been set aside as both Playing Field and Playground. Ranger and Ricard Parks are Green Areas with the skating rink now situated in Ricard Park to be ultimately located in Terrace Park.

Dunver Park, located near the Pump House on Dunver Street, will be a Green Area as will be Langlois Park on Langlois Street. Chateauguay North Park, immediately behind the sewage plant will be a Playing Field.

To be set aside for further development will be the land on Youville Blvd. overlooking the river, Jean D'Arc Park near l'Assomption School, and land adjacent to the new Regional Catholic School.

It has also been proposed that upon completion of the Parks that a Parks and Play ground Department be established, headed by a Sports' Director who would be responsible for scheduling all organisations wishing to use the sports facilities of the various Playing Fields.

At the moment, the bylaw, is being ratified by the Minister of Municipal Affairs in Quebec. Tenders are being called for clearing and levelling, and it is expected that all the above parks will be completed by spring 1966.

We are indeed fortunate to have a Town Council who were sufficiently far-sighted to inaugurate this programme now. Special thanks to Aldermen E. Hebert and P. Bonneau who were largely responsible on behalf of the Town Council in having this by-law passed and thus making the Town of Chateuguay a much more pleasant looking community.

But Still No Money !

Construction Chateauguay Prefab Schools Approved

The slow moving wheels of government have moved a bit further in regards to the construction of two prefab schools for the Chateauguay Catholic School Commission .... one English and one French ... and the Government in Quebec has now given its approval to go ahead with the construction. However, there is the little matter of money and for this purpose, under normal conditions the School Commission puts out a Bond issue. This can take anywhere from one to two months. To avoid a further delay and to start construction immediately, approval from another government department is required, and this has at the time of writing not yet arrived, although Regional School Board chairman Marcel Roy, is optimistic and hopes this will arrive within the next few days. If this is so, work will start immediately. The contractor, Marcel Lompré Ltée from Lesage near St. Jerome is ready and waiting to get the construction underway. The buildings can be ready within 6 weeks from the day work starts which would mean occupancy could take place before the end of the year.

FIRE PREVENTION WEEK!

Community, Industry Services Unite to Fight Fire Losses, Save Lives

FIRES that devastate their homes are proving more costly to Canadians than ever before. That glaring fact is revealed in the 1964 assessment of fire damage in Canada. Today the average cost of a household fire is $800. Ten years ago it was $400. Industry, too, is finding fires more expensive.

Last year an estimated $147,500,000 in all property went up in smoke in 77,000 reported fires—or about $1,918 a fire. In 1963, the cost of 83,207 fires was $154,051,629—or $1,850 a fire.

More Children Die

Despite Canada's population growth, the fire death rate remains fairly constant, although last year there was an increase of 43 deaths. The record shows 596 fatalities in 1964, compared with 553 in 1963. Once again, children lead with 250 victims, followed by 243 men and 103 women. Worst year was 1957, with 638 deaths.

Excluding forest and federal government fires, fire waste per capita population is reckoned at $7.67 in 1964 and $8.15 in 1963.

Nobody Escapes

Only direct costs enter into the fire waste assessment of $147 millions. Taking into account the indirect economic factors—including industrial production and job disruption—the total burden of a year of fire would be $750,000,000, fire authorities say. This works out to a $38.99 cost for every man, woman and child in a country of 19,235,000 population.

Nobody, the taxpayer least of all, escapes the responsibility of fire—on the job and in the home.

Education in the Valley-2

In my last article I outlined the administrative superstructure of the new Ministry of Education. Following the setting up of this administrative body the Department of Education immediately launched a most comprehensive and revolutionary change in the administrative and educational structure of secondary education throughout the Province. This reorganization is known as "Operation 55" and has been going apace since its launching just a little over a year ago. For an understanding of Operation 55 it is essential for a brief survey of prevailing conditions in secondary education. This survey is in no way a reflection against the administration our, schools but rather of the structure of education itself.

Secondary or high school enrolment in the Protestant schools of the Valley last year ranged from a low of 40 students in one intermediate school to a high of 56- in one high school. Basically all pupils are taking the same course with a limited number of optional courses available to them. The compulsory courses and most of the optional courses are designed to prepare students for university entrance. If the student takes a minimum of ten courses in grade eleven and achieves a minimum average of 65% in these courses he may be eligible for university admission and will receive a High School Leaving Certificate. He may still receive a High School Leaving Certificate so long as he has a pass (50%) in at least eight courses. All courses however are, taught at the same rate and at the same level for all students regardless of the student's capacity to learn or his ultimate vocational aims.

A brief survey of the results of such a programme quickly illustrate its vast shortcomings. Approximately 6 out of 100 pupils who enter school may attain university admission, 3 will obtain a degree. Only about 20 out of 100 pupils who enter school will obtain a minimum pass in eight courses and secure a High School Leaving Certificate. The drop-outs before graduation from high school make up the major proportion of our unemployment statistics. Those students with only a high school leaving certificate have virtually no marketable skills and are finding it increasingly difficult to find employment in this era of technology. One most serious result of our educational structure is perhaps unassessable. I refer to the emotional and psychological damage that our schools are causing in a large proportion of the student body by forcing them into curricular molds for which they are not fitted-have no aptitude and no interest. The Department of Education has recognized the deficiencies. Operation 55 is designed to re-organize education to provide equality of opportunity for all students and

Continued on page 15

As I See It!

The Local Electoral Scene

By Bill Soles

It doesn't take long for fame to spread. Here I've been a political columnist for only one week and I've already received an invitation to a Press Conference for one of the candidates. The Independent Nationalist candidate, Laurent Cyr, held a Press Conference in Beauharnois on Saturday which was attended by many members of the local press and also members of Mr. Cyr's committee.

Mr. Cyr reiterated his theme of Independent (independent of the major parties, both idealogically and financially), and Nationalist (100% Canadian for a Canada composed of two main ethnic groups, and several minor ones, each having their own rights and cultural practices without harassement from the others). Mr. Cyr was previously known for his support of the Progressive Conservatives and his decision to run as an independent after having unsuccessfully sought the P.C. nomination didn't sit too well with the local P.C. "Overlords" but Mr. Cyr is willing to leave the final decision on his move to the voting public

In my own opinion it, could be kind of a shame that an independant has so little chance in a Federal election. Laurent Cyr, seems to be a thinking candidate, who could well be deserving of support in the coming election. He is bilingual, has both English and French friends and support, and as a result of his long career in the local newspaper field is very conversant with all the problems in this riding from Valleyfield to Chateauguay. He is probably the only candidate thus far named who will be able to obtain support on a personal basis from all points within the riding. Of course the other candadates will get votes from all districts but hese votes will be more a result of party affiliation than of any knowledge or confidence in the individual.

On the national front Senator Wallace McCutcheon has said that the Liberal Party is merely seeking "rubber-stamp" votes in Parliament in its plea for a majority in the coming election. He also attacked Trade Minister Sharp and Finance Minister Walter Gordon.

He accused the Libera trade minister of arrogance and used of dishonest arguments in election speeches on the prairies and Mr. Gordon of advocatinn

Gordon of advocating anti-American policies which drive out essential foreign investment. Mr. Gordon has replied in the mature, adult vein one could expect from a cabinet minister holding down the important Finance post. He has dared Senator McCutcheon to run agaisnt him. In his own workds, "If he really e words, "If he really felt strongly about it he would resign his seat in the senate - he certainly doesn't need the money - and have the gusts to run". He suggested that the senator might wish to enter the campaign in person against him in the Toronto-Davenport riding.

What I would suggest to Mr. Gordon is that he challenge Senator McCutcheon to a duel, or tell him that his father can beat up McCutcheon's father. Anything at all except answering the charges against him.

Robert Thompson seems to be a little confused. In Port Hope on September 27 he proclaimed that honesty was not the issue in this campaign. The Social Credit leader told his audience that some politicians would play up the dishonesty theme, but that in his opinion it was no worse now than it was five or 10 years ago.

Then in St. Thomas on September 29 he told an audience of about 100 that integrity of leadership and not majority government is the real election issue. The campaign is just beginning and the poor man seems to be feeling the strain already.

Back on the local scene Notary Labreche well-known in Chateauguay circles, is rumoured to be entering the race as an Independent Liberal.

Of course political insiders realize that the balance of power in this Beauharnois-Salaberry riding is maintained in the Valleyfield area. This is the reason for the official Liberal, Gérald Laniel and the P.C. candidate, Clement Le Vêque, both hailing from that area. Although numerically the Valleyfield population is just about the same as that of Chateauguay, when it comes down to membership in the individual parties, Valleyfield holds a large advantage. And the Valleyfield people are afraid that the ever-growing Chateauguay will eventually wrest the reins of power from their hands. Consequentally they are doing everything in their power to make sure that representation, whenever possible, remains in Valleyfield. Unfortunately this is at present a one-way strugle. Most of the Chateauguay residents are unaware of any power-play, and couldn't care less anyway.

"Dief the Chief" is creating most of the election news right now, and the 70 year-old leader is roaming the county

the countryside with the vitality of a 2- year-old. When asked about his possible plans to retire after the election the "Chief" dismissed such suggestions with two words, "Liberal propaganda". The "Chief" has promised that automobile prices will be slashed, there will be a new deal for eastern farmers, health service grants will be boosted and integrity and honesty will be restored to government. He has also promised deductions of municipal property tax, up to a maximum of $500.00 from personal income tax for his Canadian "home-owning democracy". That last item should win him a few votes in Chateauguay.

Incidentally Laurent Cyr pointed out at his press conference that if voters want to be sure not to lose their votes they should vote for him. As he pointed out a vote for either major party would be lost if the other party wins out, but if he is elected he can cooperate with whichever group forms the government. (Well, that's a new approach anyway and who am I to argue?)

Prime Minister Pearson hasn't been doing too much campaigning to date. The Liberal are deliberately, starting slowly in order not to "peak" too early. They're afraid that if they display all their goodies too early the voters will be disappointed when no last-minute surprises are forthcoming. Consequently they want to hit their electioneering peak just prior to November 8. (Maybe they should have explained that theory to the San Francisco Giants).

In one of the few appearances by the Prime Minister to date he has given forth with a kind of "Robin Hood" policy. He stated that "We no longer accept the fact that skid row and Park Avenue should exist". If the re

exist". If he really wants to take from the rich and give to the poor then maybe he could have increased income tax deductions instead of giving a 10% across the board decrease in taxes. That way the guy with the small or average income would have benefited far more than the wealthy and top-income bracket, people. a

people. As it is everyone saves ten percent of his tax money. The breadwinner paying $400.00 per year saves $40.00 and the man paying $50,000.00 per year will save $5,000.00

In Newfoudnland the P.M. also said that the British heritage will be maintained in Canada. (Maybe he'd better tell that one to the Ontario Young Liberals who recently passed a resolution asking the Government to sever all ties with the Queen.

Creditiste leader Real Caouette and John Diefenbaker have someting in common. They both want to increase the old age pension from $75.00 to $100.00 Of course Caouette has also said that the Liberals called this election so that fifteen days after they can start conscription in order to draft 100,000 men to send to Viet Nam. (He, must be smoking "Tea" or maybe even "mainlining")

I'm a little disappointed in my debut as a political columnist. I expected to be told off, or possibly even threatened. But I received hardly any comment. Quite seriously I'm trying to present what I feel is the average man's reaction to the political happenings at this time, and also give the voters of the Beauharnois-Salaberry riding some detail concerning the various candidates. If I am informed of any Press Conference or political meetings I will be only too pleased to attend as I did this past weekend at Laurent Cyr's Press Conference. My main aim is to inform, not irritate, but it seems that in doing the former I can't help doing the latter.

Current Events in CHATEAUGUAY

By Barbara Fraser

CHATEAUGUAY... SEPT. 29TH... An inquest was held regarding the accidental, death of three year old Jamie Palmer of 407 Lang, Chateauguay. The driver of the death car which, struck Jamie outside his home approximately one month ago was absolved of any criminal negligence, and the tragedy was ruled as accidental death.



Mr. John Williams of Chateauguay who recently announced that he was nominated NDP candidate for the Beauharnois-Salaberry (which includes Chateauguay) riding.

M. John Williams de Chateauguay nous annoncait récemment sa nomination comme candidat NPD dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry (qui inclut également Chateauguay).

CHATEAUGUAY.... Two break-ins were reported in the Chateauguay area during the past week. One occured in the Metro Store on Salaberry N. where theves gained entrance by forcing a latch on the front door. Approximately eighty cartons of cigarettes were reported stolen.

CHATEAUGUAY, CHATEAUGUAU-CENTRE, BOARDER... OCT. 1st 6:50 A.M. Bell St. Mr. John Allen 263 McCleod St. Chateauguay was struck by a car and taken to LaSalle General Hospital for treatment.

CHATEAUGUAY .... Oct. 3rd 4:05 A.M. in front of La Grange Restaurant. A Lang Street resident reported his car stolen from in front of La Grange Restaurant Chateauguay Police are investigating.

CHATEAUGUAY CENTRE Chateauguay Centre police chief, Rene Spenard has announced that fire prevention week commenced on Oct. 3rd and that his department will visit all the schools in Chateauguay Centre give lectures on fire prevention at the schools and distribute pamphlets on xa

said topic. The department will also visit commercial establishments and issue reports and make suggestions where necessary.

CHATEAUGUAY.... THE CHATEAUGUAY POLICE, DEPARTMENT WILL also have a fire prevention program which will also entail the visiting schools, distributing fire prevention pamphlets and visiting commercial establishments and making suggestions when necessary. The Town of Chateauguay while visiting the schools will call for fire drills and time evacuations of the buildings.

CHATEAUGUAY... Mayor Joseph Laberge has named Lt. Roger Giroux as temporary head of the Town of Chateauguay Police Department while Chief Roma Gervais is away on a month's sick leave.

CHATEAUGUAY CENTRE OCT. 1st... Regional Shopping Plaza... Friday afternoon shoppers were treated to a rare delight when Leon Gilles of Virginia rolled into the Shopping Plaza with his covered wagon pulled by two horses and accompanied by his dalmation. Mr. Gilles twho is on his return trip to Vorginia after traveling around the world during the past four years stopped for a few hours in our town to feed and rest the horses. In an interview with the Sun, Mr. Gilles stated he had been all over the North American Continent and had boarded a ship, wagon and all and visited Europe including Russia, where he said he received a tremendous welcome.

BEAUHARNOIS ..... Independent Nationalist Candidate Laurent Cyr for the Beauharnois-Salaberry riding in the forthcoming Federal election held a press conference on Oct. 2nd at his home in Beauharnois. In answer to a question regarding his views on Canadian participation in the South Viet Nam conflict, he stated that he was not in favour of Canadian participation if it were just to help United States win a war. Secondly he was questioned about his opinion regarding the deepening of the Chateauguay River. To this question he replied that he was delighted that the subject had been brought up and that he believed that the condition of the once beautiful Chateauguay River was disgraceful. He charged that nothing had been accomplished by the last member of Parliament regarding this situation and that he (Mr. Cyr) wants action in deepening and beautifying the River. For further information regarding this press conference please look elsewhere in the paper.

BEAUHARNOIS ..... Hats off to the men of the Beauharnois police for their dourtesy extended to strangers in the City. On the way to a press conference in their fair City this reporter became hopelessly lost and asked a nearby constable for directions. Not only did he give directions but personally escorted, this reporter directly to the right address.

If this constable is an example of the members of the Beauharnois police, Chief Lebrun must be very proud of his men.



Winner of the $1,000 prize in the Towers Monthly Baby Bonus contest recently Mrs. Emile Adamyk of Chateauguay. Presenting the cheque to her is Chateauguay Towers store manager Normand Lafontaine. (Photo - Pat Wilkins)

Mme Emile Adamyk de Chateauguay gagnait récemment le prix de $1,000 au concours mensuel du Chèque d'Allocation chez Towers. M. Normand Lafontaine gérant du Magasin Towers de Chateauguay lui présente le chèque. (Photo - Pat Wilkins)

EDITORIAL

Some Still Do Not See Further Than The Parish Church

For years Valleyfield has been known as a city where the people, especially some of the politicians and local businessmen thought along such lines as "the world starts and ends in Valleyfield" and what happens outside our boundaries is really of little importance. Except for such happenings as the annual International Speedboat Regatta, the Valleyfield Braves and a few other minor events, Valleyfield was very seldom heard of.

Then Robert Cauchon was elected as Mayor and great things started to happen in the industrial field. Also, his prominent role in the Union of Quebec Municipalities resulted in Valleyfield's voice being heard in many parts of the province and even as far away as British Columbia. The Mayor has done an excellent job in selling Valleyfield with the million dollar harbor on the St.Lawrence Seaway being his latest achievement.

But what about the rest of the population in particular the two groups mentioned earlier ?-Are they seeing Valleyfield as they should ? Do they see their city as an ever growing metropolis of ever growing importance and thus with ever increasing responsibility towards the towns and areas which are all parts of the same county together with Valleyfield but who are not within her immediate bounderies ?-They do not ! Many of them still do not see further than their parish church ! The SUN is a regional newspaper and as such does not and cannot favour one particular area and yet, some merchants in Valleyfield do not purchase advertising space because they feel that the large advertisers in other parts of the district we cover are pulling purchasing power away from them. Would not a concerted and cooperative effort in the field of competitive sales promotion and advertising be a more mature and broadminded attitude ?

The politicians of the two main parties involved in the present Federal election campaign aren't doing much better. The Progressive-Conservative faction in Valleyfield nominated an unknown candidate, a citizen from Valleyfield, at a meeting in Valleyfield at which there was practically no representation from almost 60 per cent of the Beauharnois-Salaberry riding (Chateauguay and Beauharnois), simply because there was little or no prior announcement of the meeting being held. Mr. Gerald Laniel the former Liberal M.P. and the Candidate in the coming election, and a citizen of Valleyfield, will also have to step out of his Valleyfield "fortress" and acquaint himself with the od 40,000 to 45,000 people outside the boundaries of the city of Valleyfield, but who are nevertheless an important part of his riding and to whom he is only a name and to most a complete stranger. However, it appears that Mr. Laniel already plans to mend his ways...although perhaps a little late...as he announced in his nomination speech that if re-elected he would start getting things done for Beauharnois.

Quebec Federation H and S Associations 21st Annual Meeting

The Quebec Federation of Protestant Home and School Associations will take a look into the future as it "comes of age" at its 21st annual meeting and conference on Oct. 22 and 23 at the Sheraton-Mount Royal Hotel in Montreal.

Theme of the conference is "The Forward Look" and the program is designed to give the expected 400 delegates an insight and appreciation of what the future holds for our schools and the Home and School movement.

Slated to be discussed are several subjects now coming into the educational spotlight. These include Vocational Training, Sex Education, Teaching Machines and Exceptional Children. The role of Home and School will be discussed from the point of view of the government, an educator, a parent and a newsman in a panel entitled "Exploration in Space and Time".

Major speaker at the two-day conference will be Peter Millar, new chairman of the Protestant School Board of Greater Montreal who will address the closing banquet.

Other participants will include Sylvester, F. White, assistant director general of finance in the Quebec Department of Education Prof. Miles Wisenthal of the McGill Faculty of Edication; Dr. John Nash, director of the Montreal Children's Hospital Psychology Dept.: Paul Normandeau of the Quebec General Investment Corporation and Prof. M. Horowitz of the Macdonald Faculty of Education

The Quebec Federation of Protestant Home and School Associations, which was founded May 26 1944 consists of 180 local associations throughout the provinces representing over 20 000 families with children attending schools attached to the Protestant system.

The first Home and School group in Quebec was organized in 1919 at Macdonald College High School. In, 1940, 16 local associations formed the Quebec Provincial Council. The next year a Greater Montreal Federation was formed to deal with Island problems, while the Provincial Council devoted itself to districts outside Montreal.

In 1944 both groups decided to fuse their activities and on May 26 the Quebec Federation of Home and School Associations was born. Protestant was added to the name in 1919.

The 21st birthday conference, which will be presided over by outgoing president Mrs. Sandra Donovan of Laval West, is designed to give members an opportunity to assess the past but mainly to take "The Forward Look" into the future.

A wide and varied group of speakers and panellists will participate in the deliberations.

On Friday morning Oct. 22, Prof, Miles Wisenthal of the McGill Faculty of Education will talk on "Programmed Learning and the Use of Teaching Machines". Following him, H. G. Ferrabee, teaching aids consultant for the Montreal School Board, will give a talk and demonstration on "Audio Visual Aids in the Classroom". This will cover television teaching.

On Friday night, Sylvester F. White, of the Dept. of Education, will give the government's view of Home and School, while Stanley Cohen, of the Montreal Star will present the newsman's view during the panel "Exploration in Time and Space" Lloyd MacKeen will speak for the educators and F.P. Whittingstall will represent the parents. E. Michael Berger, QC, will be the moderator.

Three important panels wil be held concurrently on Saturday morning Oct. 23.

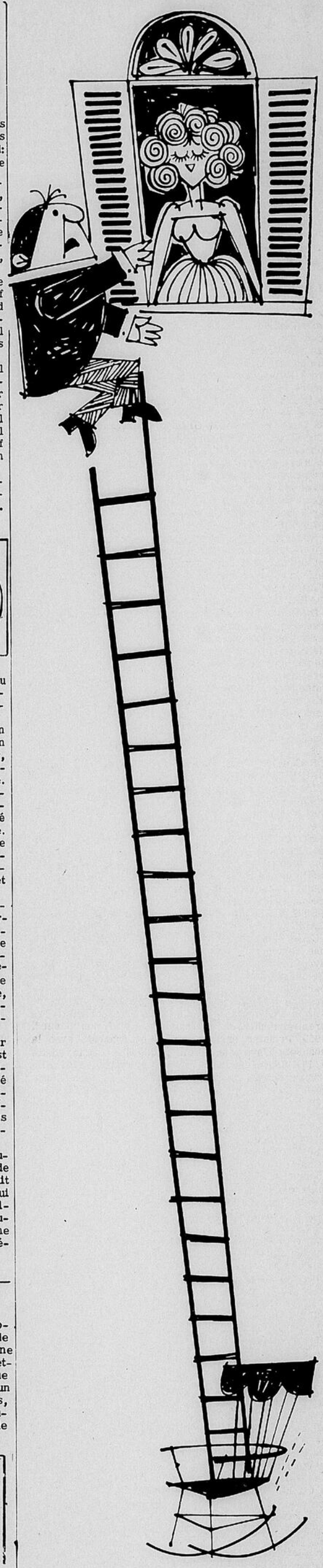
"Vocational Training - Fulfillment or Frustration will be discussed at the Cité des Jeunes at Vaudreuil. A tour of the school will proceed the panel. Participating will be Paul Normandeau of the General Investment Corporation: electronic expert Rene Haxaire: The panel for "Sex Education - Responsibility of the Home, the Church or the School" will consist of Dr. John Nash, head of the Montreal Children's Hospital, Psychology Dept.; Miss Tanya Ballantyne, National, Film Board; Rev. eric Caulfield of Arvida; Mrs. Dorothy Barrier, director of the Monteal Marriage Counselling Centre; and Dr. S. A. Davidson, supervisor of physical education for the Montreal School Boad Montreal School Board. Moderator will be Peter Wood.

"Exeptional Children" will be discussed by Miss Nor-Ma Lowe, supervising assistant of special classes for the Montreal Board: Dr. Brabant: Mrs. Rene Lipsett, Mental Assessment and Guidance Clinic, Montreal Children's Hospital and Prof. M. Horowitz , Macdonald College Faculty of Education. Moderator will be Howard, Stutt.

Another speaker will be A.J. Sands, president of the Canadian Home and School, and Parent-Teacher Federation, who will discuss the national body's centennial project.

The two-day meeting will close with a banquet on Saturday nigt. Guest speaker will be Peter Millar, chairman of the Montreal School Board. Other business will include the presentation of awards and the installation of new officers.

Chairman of the conference committee is Mrs. Dorothy Frankel of Montreal.



Le Tabellion

Par Me Claude Houle

LE PLACEMENT HYPOTHECAIRE

Vous avez sans doute, entendu parler du vocable "Hympothèque" terme qu'utilisaient nos ancêtres et que certains personnes utilisent encore pour dire qu'elles ont emprunté de l'argent en donnant comme garantie un immeuble.

Il va s'en dire que le terme juste est Hypothèque et non Hympotheque. Mais que signifie ce mot?

Le code Civil de la Province de Québec édicte à l'article 2016 que l'hypothèque est un droit réel sur les immeubles affectés à l'acquittement d'une dette, en vertu duquel le créancier (prêteur) peut, advenant le cas où l'emprunteur (débiteur) ne rembourserait pas la somme prêtée à l'échéance, faire vendre les immeubles en quelques mains qu'ils soient ou encore les reprendre à titre de dation en paiement.

Pour être valide, l'acte d'Hypothèque doit nécessairement être notarié en minute. Il s'agit donc d'une promesse par écrit, de la part de la personne qui emprunte, de rembourser à l'échéance la somme empruntée.

Si l'emprunteur ne paie pas ou ne rembourse pas, tel que prévu au contrat de prêt, il devra renoncer à l'immeuble i.e. sa propriété.

Mais il ne faut pas s'imaginer qu'un seul défaut de paiements menseuls autorise le prêteur à reprendre la propriété en paiement de sa créance.

Pratiquement, pour qu'un débiteur perde sa maison aux mains d'un créancier, il faut que sa situation financière soit déplorable.

Dans une telle éventualité, l'on conseille au débiteur de vendre sa propriété si cela est possible.

Il faut bien souligner que les lois de notre Code Civil ont pour but de protéger à la fois le prêteur et l'emprunteur.

Les endroits où se transigent les prêts sont par ordre d'importance les suivants: Société Centrale d'Hypothèque et de Logement. Les compagnies spécialisées en prêts, tels que les compagnies de Fiducie, les compagnies d'assurances et les simples citoyens.

Vous devez vous souvenir que le bureau de notaire est un centre d'affaires. Souvent le notaire est appelé à agir comme agent d'affaires, il connait les prêteurs et les emprunteurs et il facilite les transactions de prêt.

A la dame qui, par courier, signait "anxieuse de savoir" et qui m'adressait quelques questions, je lui demanderais de les préciser. En effet, s'agit-il d'une donation d'une somme d'argent ou d'une propriété?.

SUBVENTION DE $25,000

Le Dr. Alphonse Couturier, Ministre Provincial de la Santé faisait parvenir récemment la somme de $25,000 à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. "Cette somme, note le député Gérard Cadieux, constitue une subvention spéciale, comme contribution à l'achat d'appareils radiologiques". Le député rencontrera prochainement les autorités de l'Hôpital, relativement à une éventuelle expansion de cette institution. Il appert que l'Hôtel-Dieu disposera d'un plus grand nombre de lits, d'ici quelque temps, pouvant ainsi recevoir plus de patients.

NIGHT CLASSES

Again this year there will be night classes held at the Chateauguay Protestant High School. There will be courses in Conversational French and typing. Registration will take place on Wednesday October 6th at 7.30 p.m.

For further information call Mr. John Duff 692-6689.

RED CROSS is always there with YOUR help



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Le coupé sport Grande Parisienne

Juste au moment où les autres croyaient nous avoir enfin rattrapés, voici qu'arrive

la Pontiac 1966!

La Pontiac 1966 est une magnifique voiture à tous points de vue. Ses intérieurs sont spacieux et somptueusement garnis; sa tenue de route est irréprochable et ses performances incomparables. Dans sa version 1966, la Pontiac présente de nombreuses nouveautés. De nouveaux moteurs, par exemple, dont la puissance s'échelonne de 155 CV à 425 CV, et de nouvelles boîtes de vitesses dont l'une à 3 vitesses entièrement synchronisée comme équipement standard. Vous pouvez également commander une boîte à 4 vitesses entièrement synchronisée, la transmission Powerglide à 2 vitesses ou l'Hydra-Matic à 3 vitesses. Les aménagements comme le confort intérieur ont également été améliorés. Mais la plus grande nouveauté de toutes, c'est la Grande Parisienne que l'on voit ci-dessus. La série vedette de la gamme Pontiac 1966 qui comprend 47 modèles dans 13 prestigieuses séries. Allez les voir chez le concessionnaire Pontiac aujourd'hui même, il vous attend.

La Pontiac 1966, c'est encore une réussite!

Les Pontiac seront exposées demain chez votre concessionnaire!

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

P-166JF

CHATEAUGUAY AUTOMOBILE Inc.

200 rue Principale 692-6796 Chateauguay Centre

Atelier de debossage moderne

Remorquage

692-0039

GARAGE LALONDE

43 rue Principale Chateauguay

RECEPTIONS de MARIAGE au Chateau-Gai Motel

SALLE GRATIS

POUR RENSEIGNEMENTS 691-0150

SERVICE DES BANQUETS J.V. DROUIN

PHIL JOBIN A L'ORGUE

Merveilleuse cuisine française

SERVI AU Bar Salon TOUS LES JOURS

Tous les dimanches, magnifique dîner-buffet, avec pièces montées. De 4 heures à 9 heures.

CHATEAU GAI MOTEL

ROUTES 3 ET 4

CHATEAUGUAY

DON'T TAKE CHANCES

An ounce of prevention can save your life. October is no accident month.

UNION CARBIDE

UNION CARBIDE CANADA LIMITED

BEAUHARNOIS, QUEBEC

Déménagement - Moving
Pitre Transport
Service quotidien - Daily Service - Transport Général
Chateauguay Centre LEO AUGER, REP. Tél. 692-9096

THE ST.LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

Pharmacie WILLIAMS Drugs
WEEK-END WEATHER
SUNNY
Sun Rises 6:05 Sets 5:29
Moon Rises 5:51 P.M.
Full Moon 8:14 A.M.
Tel.692-6715
Beauchateau Shopping Centre
Chat'y Centre



Loisirs & Sports

Par PIERRE LEDUC

LA SAISON 1965-1966 A LA COMEDIE CANADIENNE

En détails, voici par ordre chronologique les spectacles devant être présentés sur notre populaire scène montréalaise, soit la Comédie-Canadienne. Du 8 au 17 octobre, "Les Compagnons de la Chanson", du 18 au 24 octobre, "Les Feux Follets", groupe folklorique de Montréal, du 28 au 31 octobre, le chansonnier Pierre Létourneau, du 1er au 7 novembre et du 7 au 10 mars, France Gall, du 11 au 13 mars Jean-Pierre Ferland, du 14 au 24 mars Petula Clark, du 25 mars au 3 avril "Les 3 Ménestrels" A compter du 15 avril la nouvelle parce de Gratien Gélinas et les Jérolas du 8 au 21 novembre Jacques Brel, du 22 au 28 novembre Michel Legrand, du 29 novembre au 5 décembre Myriak Makeba accompagnée des meilleurs danseurs et chanteurs d'Afrique, du 6 au 12 décembre, Monique Leyrac, du 13 au 19 Les Swingle Singers de Paris, du 3 au 5 février, Luis Mariano, du 6 au 9 janvier Françoise Hardy, du 10 au 30 "Les Temples" de Félix Leclerc, du 31 janvier au 5 février "Adamo", du 7 au 13, les marionnettes de Salzbourg, du 14 au 20, Ginette Ravel, du 24 au 27 Renée Claude et du 26 au 6 mars, le fantaisiste Marcel Amont. Ceci est la saison complète de la Comédie-Canadienne. Faites votre choix maintenant.

PARADE DES COLONELS: DIMANCHE PROCHAIN

Dimanche prochain, soit le 1er octobre, sera la journée des Colonels de Valleyfield. Le tout débutera par un grande parade qui partira de l'école Notre-Dame de Bellerive à compter de 2.00 hres. Le parcours est le suivant: Danis jusqu'à Grand'Ile, Boulevard-du-Hâvre, St-Charles, St-Laurent, Victoria et le tout se terminera à la Cathédrale de Valleyfield. A la messe de 4.00 hres les Colonels de Salaberry feront leurs promesses et il y aura aussi la bénéfiction des uniformes. Si le temps le permet évidemment, il est presqu'assuré que tous les corps de notre cité y seront présentés.

LE COLLEGE DE MONTREAL CONTRE LE SEMINAIRE DIMANCHE PROCHAIN.

Une excellente joute de football de la ligue intercollégiale du Québec aura lieu dimanche prochain sur le terrain du séminaire à compter de 2.00 hres. Le collège de Montréal sera le visiteur et naturellement une autre foule des plus formidables assistera à la rencontre. L'Instructeur Raymond Rocque anticipe une victoire et nul doute que les joueurs offriront le meilleur d'eux-mêmes pour satisfaire leur instructeur. La cohésion de l'équipe semble aller beaucoup mieux et les joueurs commencent à prendre confiance.

PETILA CLARK: UNE ANGLAISE DEVENUE FRANCAISE...

Cette semaine, je vous présente Mme Petula Clark, une charmante petite femme qui a su allier l'Anglais avec le Français. Petula a débuté dans le "Show Business" ou le domaine du spectacle à l'âge de 5 ans par des films. On commence à la connaître en novembre 1957 lorsqu'elle se présente pour la première fois à l'Olympia de Paris. 1958 Elle enregistre sa première chanson en français, "Allo mon Coeur". 1959 Premier enregistrement en français avec la chanson: "Java pour Petula". 1960 Elle tient la vedette à l'Olympia de Paris et elle triomphe. 1961 Elle trouve la gloire en France et se marie à Claude Wolff qui devient son agent d'affaires. 1962 La naissance de sa fille Barbara-Michèle. 1963 Eclatant succès avec "Coeur blessé" et plusieurs autres. Parmi ses grands succès, signalons "L'Enfant Do", "Hello Dolly", "Dans le train de nuit", "Prends garde à toi", "Les Colimaçons", "Je me sens bien auprès de toi", "Chariot", "Walter", "Shériff-O", "Ceux qui ont un coeur", "Coeur blessé et "Marin". Petula Clark revient cette année à la Comédie-Canadienne où elle y tiendra la vedette du 14 au 25 mars. Elle sera tout probablement de retour à Valleyfield au début de mois d'avril et nul doute que ce sera un aussi grand succès que le 21 janvier dernier. Des démarches se font présentement pardes producteurs de notre ville et ils espèrent avoir une réponse très bientôt. Aussitôt que nous aurons des développements nous vous tiendrons au courant. En attendant, espérez pour qu'elle revienne... La semaine prochaine, Gilles Vigneault....

GRAND RALLYE TRAVAIL REGIONAL DIMANCHE 10 OCTOBRE.

Une centaine de jeunes travailleurs et travailleuses de tous les coins du diocèse tiendront un Rallye-Travail en fin de semaine à la Salle Cadieux, Valleyfield. L'objectif poursuivi: une mise en commun des problèmes de la région et la proclamation officielle du "Statut du Jeune Travailleur".

Ce Rallye-Travail est organisé par la J.O.C. Il fait suite au Rallye-Travail Canadien tenu à Montréal les 1er et 2 mai dernier où parmi les 500 délégués venus de tous les coins du pays, on y trouvait environ quinze jeunes du diocèse.

Ce Rallye est le fruit de recherches faites au cours de l'année et veut tenter d'apporter des projets d'action avec la collaboration des organismes de la société où les jeunes travailleurs sont impliqués.

Le thème: JEUNE TRAVAILLEUR PRENDS TA PLACE. Des commissions étudieront à la lumière des résultats d'enquête trois principaux aspects de l'intégration du jeune dans sa profession, dans son milieu de travail et dans les syndicats.

La J.O.C. n'a pas toujours réussi dans le passé à attirer l'attention du public et des jeunes travailleurs eux-mêmes sur les problèmes des jeunes travailleurs. Les "meetings" locaux qui ont lieu cette semaine dans Valleyfield Huntingdon, Rigaud et Dorion prouvent les efforts de la part des jeunes pour résoudre leurs problèmes de travail.

Une chose est certaine; pas plus que les autres, comment le jeune travailleur chrétien peut-il trouver son épanouissement dans un milieu qui persiste à l'ignorer et ce milieu la J.O.C. ne peut le transformer seule, sans une action positive, des gouvernements, des syndicats, de l'entreprise elle-même.

STATUT DU JEUNE TRAVAILLEUR

Dans le monde des jeunes travailleurs, on voit, on juge, on bâtit, on s'organise à partir de la vie, de l'action.

Tout entier, le "Statut du Jeune Travailleur" sera l'expression de ce que vivent les jeunes travailleurs, de leurs droits et devoirs. Il sera également l'expression de leurs aspirations face à cette société dont ils sont partie intégrante. Ce statut servira autant pour les organismes, les jeunes travailleurs que pour la J.O.C. et sera un appui, un guide dans les lignes d'action qui suivront.

INVITATION

Tous les 15-25 ans travailleurs du diocèse, tous les organismes responsables de l'organisation du travail sont cordialement invités à participer à ce Rallye-Travail, qui a lieu, en la Salle Cadieux, 211, rue Victoral, Valleyfield, dimanche, le 10 octobre prochain, à 1.30 heures p.m. Plusieurs personnalités du monde du travail adresseront un message aux jeunes. Dans la soirée, il y aura des amateurs de Rigaud, Dorion, Huntingdon et Valleyfield qui feront valoir leurs talents dans l'éliminatoire régionale. Un trophée sera décerné au gagnant. Par la suite, les jeunes pourront se récréer avec l'orchestre des "BLUE JEANS".

LA FAMILLE S'ADAPTE A UNE CIVILISATION DE LOISIR.

Le renouveau de la famille et des valeurs familiales, tant dans l'opinion publique que sur les plans des institutions, constitue un des phénomènes assez inattendus de l'après-guerre. Ce renouveau s'explique sans doute par les lois, qui aujourd'hui protègent ou soutiennent la famille; il provient surtout du fait que la famille comme cellule dynamique, tend à faire face et à s'adapter d'une manière continue aux conditions de la vie en société. En réunissant ses adaptations, la famille donne la preuve de sa vitalité et de son caractère irremplaçable de la vie en société et en tant que centre et lieu des affections. Si la famille change, cela ne signifie donc pas qu'elle dépérit mais qu'elle s'adapte, non sans difficultés et dans dangers, aux évolutions qui se produisent en dehors d'elle. La famille produit de moins en moins elle-même et tend à être une unité de consommation qu sélectionne et consommes des biens, des services, parmi lesquel les loisirs. La famille s'est organisée, structurée et même localisée de manière à accomplir des fonctions qui se situent avant tout sur le plan de la consommation et notamment des loisirs. On pourrait dire qu'en réponse aux évolutions extérieures, la communauté familial e est passée du stade de l'unité de production à celui de l'unité de la consommation. Les caractéristiques de la famille reflètent donc l'importance prise par les fonctions sociales et culturelles et notamment par la fonction de consommation et de loisirs. La semaine prochaine, "La démocratisation de la cellule familiale". Ce sera des documents à conserver car ceci est fait en collaboration avec: "La Confédération des Loisirs du Québec".

Saviez-vous qu'a Ste-Martine...

Par Monique Legault

FILLES D'ISABELLE

La semaine dernière se tenait à Montréal à l'Hôtel de Windsor, le congrès des régentes des Filles d'Isabelle de la province de Québec. 278 régentes étaient présentes. Le programme était varié et tres intéressant. Mme Monique ~~Leduc~~ Leduc, régente à Ste-Martine donna une conférence vendredi soir, devant un auditoire de 400 personnes. Etant membre du comité de la planification à la régionale Youville, elle maitrisait son sujet; la nécessité de conserver les Instituts familiaux; comme elle l'expliquait si bien nous devons avoir des femmes dans les carrières libérales mais il est urgent d'avoir de nombreuses " femmes dépareillées." J élicitations à cette régente dynamique. A tous les membres, invitation de se rendre à l'importance réunion, jeudi, 14 octobre. Mme la député, Mme L. Marcil sera l'invité d'honneur et présidera aux élections, c'est un devoir pour les membres de se rendre.

MARIAGE

Samedi dernier, trois couples se sont donné le sacrement du mariage.

Mlle Lucette Colle, fille de M. et Mme Fernand Colle et M. Gilles Arcouette, fils de M. et Mme Oswald Arcouette d'Howick se sont donné le sacrement de mariage. Les pères furent les témoins de leurs enfants. La mariée portait une robe longue en dentelle et tulle. Une étole de renard blanc réchauffait la robe blanche. Un voile blanc 3/4 était retenu par un diadème, ce voile était brodé et perlé. La mariée portait des fleurs; oeillets roses et petites fleurs blanches. Mme Arcouette portait un costume turquoise garni de vison avec accessoires et chapeau de teinte chocolat. La réception avait lieu à la salle Desgroseillers à Ste-Philomène et le couple partit pour le tour de la Gaspésie.

Mlle Rita Bellefleur fille de M. et Mme Léo Bellefleur de Ste-Martine et M. Claude Bourdeau, fils de M. et Mme Victor Bourdeau de St-Chrysostome, s'unissaient pour la vie. La mariée portait une robe blanche longue en poult de soie, robe confectionnée par sa maman. Un voile était retenu par un diadème; son bouquet était composé de roses rouges. La réception eut lieu à la salle des Chevaliers de Colomb. Ils partaient pour Québec en voyage et la jeune femme portait un costume bleu foncé avec col de vison, les accessoires étaient de cuir verni noir. A leur retour ils demeureront à Ste-Martine.

Mlle Madeleine Touchette fille de M. et Mme Réal Touchette de Ste-Martine et Jocelyn Lamothe, fils de M. et Mme Aldège Lamothe de Beauharnois s'épousaient samedi dernier. La mariée portait une robe longue blanche en velours. Un voile court était retenu par un diadème. Elle tenait un livre d'heures garni de fleurs rouges et blanches. La réception eut lieu au Rustik à Châteauguay. Le voyage s'effectue dans la région de Toronto et des Chutes Niagara. Pour le voyage Mme Lamothe avait un ensemble coquille d'oeuf en brocart. Le manteau était garni aux manches de renard blanc. Le chapeau et les accessoires était de velours brun. Le couple demeurera à Montréal à leur retour.

A ces jeunes couples, nos voeux de bonheur.

A VOTRE AGENDA

Réunion des fermières, 12 octobre, réunion des Filles d'Isabelle le 14 octobre. Exposition de dessins d'enfants de 26 pays, 17 octobre au sous-sol de la Caisse, le thé sera servi dans l'après-midi.

Le XXe siècle est le siècle des découvertes et nous fermières de Ste-Martine en avons fait une mercredi 29 septembre; le centre Steinberg, gigantesque entrepôt ou se mêlent le tout-fait avec la confection et même une buanderie. Sous nos yeux ont défilé d'appétissants beignets, tartes etc. que nous avons vu se faisant dorer le teint dans des fours. La propreté, l'efficacité et le désir de satisfaire la clientèle, voilà, l'impression que l'on constate tout au long de la visite. Un léger goûter et la remise d'échantillons couronnent le tout.

Fermières, n'oubliez pas votre réunion mensuelle, ce mois-ci le 12 octobre. Apportez vos idées pour la préparation de la partie de cartes annuelle qui aura lieu cette année le trente, 30 octobre.

Mme Pauline Lacoste

Hydro Quebec 16 Million Dollar Conversion

Hydro-Quebec's sixteen million dollar programme to convert power distribution in Abitibi from 25 to 60 cycles was successfully completed last week eight weeks aheead of schedule.

Under supervision of Hydro-Quebec engineers, the fifteen-month schedule included conversion of 325 power distribution sectors throughout the region, at the rate of one a day, six days a week.

Transmission, distribution voltage and generation were improved simultaneously, Distribution voltage was standardized at 25,000 volts from 2,200 and 12,000 substations were built at Malartic and Val d'Or, a new 115-kV transmission line was erected between Val d'Or and Pandora, and Rapide II and VII GENERATION STATIONS WERE EXPANDED.

The programme also involved work with customer's equipment: 160,000 home appliances and industrial machines had to be converted. Hydro-Quebec undertook to effect this conversion free of charge. The work should be finished by the end of October, four weeks ahead of schedule. Clocks and other timepieces which are often impossible to convert are exchanged for new ones, also free of charge. Customer conversion cost $7 millions distribution improvements $3.5 millions, new substation, power line and plant expansion, $5 millions.

All Abitibi communities therefore, are now supplied at standard frequency. The only exception is Duparquet whose source of supply is Beatty-Duquesne Mines.

Mrs. Gray: "Do you like the little back scratchers I sent you from Chinatown?"

Mrs. White: "Oh, is that what they are? Gosh, I've been making my family eat salad with them".

AVIS
MAINTENANT
LE NUMERO DE TELEPHONE DE LA COMMISSION D'ASSURANCE -CHOMAGE DE BEAUHARNOIS EST
268-4669
LES NUMEROS DU SERVICE NATIONAL DE PLACEMENT DEMEURENT LES MEMES
268-4693 et 692-4611

NOTICE
THE TELEPHONE NUMBERS FOR THE UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION IN BEAUHARNOIS
is NOW 268-4669
THE TELEPHONE NUMBERS FOR THE NATIONAL EMPLOYMENT SERVICE REMAIN THE SAME
268-4693 & 692-4611

GALA
SHOWING
Pontiac
Beaumont
Acadian
THURSDAY, OCTOBER 7th
Regional Shopping Plaza
BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY
From October 7th to October 16th
10 A.M. to 10 p.m. Sat., till 5 p.m.
10 OF THE MOST BEAUTIFUL
1966 MODELS NOW ON DISPLAY!
10 DES PLUS BEAUX MODELS 1966 EN MONTRE!
SOYEZ LE PREMIER A CONDUIRE
L'UNE DE CES MAGNIFIQUE '66
Be Sure to be the First One on Your Street to Drive One of THESE 1966 BEAUTIES !
CHATEAUGUAY AUTOMOBILE Inc.
VOTRE VENDEUR PONTIAC, BUICK, BEAUMONT, ACADIAN
YOUR PONTIAC, BUICK, BEAUMONT, ACADIAN DEALER
200 rue Principale 692-6796 Chateauguay Centre

Valleyfield News and Comment

By Mrs. G. Luney

The Ladies Guild of St. Marks Church are having a rummage sale on Oct. 14th in the Church Hall. Time 7 P.M.

Grade XI of Gault School is gathering energy for their attack on all the cars (they hope) of Valleyfield. Fortunately, for the car owners, this warfare will be waged with soap and water for this group of young people are preparing for their annual CAR WASH to be held Saturday, the 10th of October at the back of the school. The time is from 10 A.M. to 6 P.M. and the price is $1.00 for everyone. Proceeds will be used to help finance the class trip to Ottawa. Everyone is welcome.

VALLEYFIELD TOASTMASTER HONORED.

An Area 2 Council Meeting of Toastmasters International was held in the Balmoral Hotel Valleyfield on Monday September 20th.

Delegates from Chateauguay Beauharnois and Valleyfield attended and heard speeches from club presidents, and from the district and educational governors. During the course of the evening District Governor Moe Rudner, on behalf Of Toastmasters International presented a "Beyond Basic" Certificate to Area Governor George Luney of the Valleyfield Toastmasters club. This is the highest award this organization can bestow upon a member and so far fewer than 600 have been awarded this certificate since the organisation was founded over 40 years ago by Dr. R.C. Smedley. Over 1,000,000 men have been proud to call themselves toastmasters. If you are interested in gaining more self assurance, if you are interested in self improvement, then you should be a toastmaster too!

COUPLES CLUB FORMED IN VALLEYFIELD

On Saturday September 25th, 26 members of the Valleyfield United Church congregation met and voted to form a couples club. Membership is expected to exceed 30 couples. Founder Members are as follows: Mr. and Mrs. Hales Presidents; Mr. and Mrs. G. Luney Sect.-Treasurers; Mr. and Mrs. R.A. Wilson Membership Conveners; Mr. and Mrs. T. Hargrave, Program Planners; Mr. and Mrs. Lombard, Host and Hostesses; Mr. and Mrs. White, Mr. and Mrs. Seniuk, Mr. and Mrs. Chaplin, Mr. and Mrs. McCuag, Mr. and Mrs. Molyneaux, Mr. and Mrs. J. Bell, Mr. and Mrs. H. Beggs and Mr. and Mrs. B. Stewart. Next meeting will be on Oct. 16th at 8 P.M. in the United Church Hall for which an entertaining program is being planned. Refreshments will be served.

VALLEYFIELD UNITED CHURCH SUNDAY SCHOOL AWARDS.

At the Rally Day Sunday morning service in the Valleyfield United Church, on September 26th, Sunday School Superintendant George Luney thanked the teachers for service in the past year and welcomed three new teachers to the Sunday School, Mrs. H. Hargrave, Miss Jones and Mr. Doyle. Mr. Luney stated that we are now starting the second year of the new curiculum and if any parents wish to purchase the pupils books they should contact either the teachers or himself. Twenty awards for attendance were then made by the superintendent. Recipiens were:

For one year excellent Attendance: Garry Shaw, Dwane Beggs, Carol Seniuk, Neil McLean and Ennis Shaw. For two years Excellent Attendance: Bradley Beggs - Johnny Stewart, Kenneth Beggs, Karen Graeber, Carolyn Tibbet, Diane Coombs, Lynn Riley, Susanne McDonald and Elaine Beggs. For three years Excellent Attendance Birget Graeber, for four years excellent attendance Brenda McCuag. For five years excellent attendance Debbie Stewart and Gregory White. Six, years Excellent attendance Ruth Molyneaux and Nancy Molyneaux.

Now that the fall season is here again most of the winter activities have either started or will be starting soon.

Last Wednesday evening "Two Star", cubs, Richard Primeau, Richard Belanger, Bruce McCuag, and David Moon had a going up ceremony into scouts. As they were "two Star" cubs, they were presented with their Leaping Frog badge. They were invested by scoutmaster George Birkett.

Mrs. and Mr. Fred Cooper of Marleborough Mass., were weekend guests recently of Mrs. and Mr. Colquhoun of Gault St.

Mr. Eddie Burgess who is at present a patient in the Hotel Dieu is recuperating nicely after an operation. All his friends wish him well.

Get well wishes to Craig McDonald, who is also a patient in the Hotel Dieu. Little Cheryl Stanger of Molson St. has had a spell in hospital in Montreal, we are glad to hear she is home again and feeling fine.

Also addmitted to the hospital in Valleyfield within the past few days were Murray Haines and Mrs. Kershaw. Our best wishes for a speedy recovery.

SKI PHOTOS CAN EXTEND SEASON



There's one sure way to prolong the skiing season. Capture the fun and excitement of your ski outings on film, and relive the thrills through snapshots, slides or movies long after the snow has disappeared.

Ski photography has surged with the sport's popularity over the past few years. Not only does it preserve the ski-fun, but it also gives you another activity to engage in while you're not skiing yourself.

Don't worry about the cold, it won't harm your camera. If the mechanism becomes a little balky, keep the camera inside your coat or pocket between pictures.

The new cartridge-type cameras have made loading in the cold outdoors a snap. You can even do it with your mitts on. Just open the camera, drop in the cartridge and close . . . you're ready to go!

Among the best places to snap ski action is above the "run-off" section of the slope, where your subjects will be making their final approach to the smooth surface at the base of the mountain or hill.

With the sun at your back, crouch alongside a rise or obstacle, where you have seen skiers leap into the air as they raced downhill. From this position, holding your camera low, you can catch the skier airborne, with the sky as background. What breathtaking pictures you'll get with powdery snow showering off the skis and the skier poised in flight.

Other ski slope activity can be recorded . . . a friend fastening his clamps; the start of a downhill run; the herring-bone pattern of an uphill climb; a snow-covered tumble. They all add to the story.

The gay fashions in evidence on the ski trails these days will provide interesting subjects for your colour camera. From gaudy jackets to florid stretch pants, you'll have plenty to shoot.

But don't limit your picture-taking to the slopes. The warmth and camaraderie of evening spent by a glowing fire at the chalet will help to complete your photo-story of a great skiing season.

Déclaration et mise au point du policier A. Lecompte relativement à la rétraction publique exigée par le maire Robert Cauchon

Lors d'une convocation du Conseil d'Arbitrage à Valleyfield, soit le 27 avril ou le 28 mai 1965, le Tribunal d'Arbitrage a suspendre la séance pour permettre aux parties de se rencontrer et de régler certains problèmes.

Me Emé Lacroix représentait la Cité et Me Beaudry représentait la Fraternité comme procureur. Me Matteau arbitre de la Cité était également présent à ces discussions. MM. Lecompte et Dandurand représentaient la Fraternité.

Plusieurs clauses qui devaient être soumises au Tribunal d'Arbitrage ont été réglées à ce moment, et en particulier le paragraphe L) de l'article 6.

La convention collective précédente ne contenait aucune clause relative à l'entretien du poste.

Dans ses demandes la Fraternité voulait empêcher que les Policiers et Pompiers soient tenus de faire le lavage des planchers et le lavage des vitres ainsi que tout autre travail de ménage. La clause se lit comme suit.

"La Cité s'engage à ne confier aux employés régis par les présentes que du travail strictement de policier et de pompier. Toute autre tâche ne relevant pas normalement d'un policier et d'un pompier doit être exécutée par d'autres personnes non régies par la présente convention".

Lors des discussions déjà susdites, la clause actuelledont il est question a été confirmée avec l'entente que "l'entretien quotidien du poste ne signifiait rien d'autre que le balayage du plancher et l'époussetage des meubles".

L'entretien des appareils accessoires, équipement, automobiles servant à leurs fonctions devait comprendre les appareils servant au service des incendies étant donné que les policiers sont à la fois pompiers ainsi que les automobiles radio-patrouille.

Malgré cette clause de cette décision arbitrale, les policiers se sont vu obligés, sur ordre, de continuer à faire le lavage du plancher une fois la semaine et cela jusqu'au 7 décembre 1964 alors qu'ils ont reçu ordre de faire le lavage du plancher tous les matins de la façon suivante: "Essuyez les planchers avec une moppe propre et de l'eau propre et voir à ce que les chambres de toilettes soient propres..."

Cet ordre du 7 décembre 1964 a été donné à la suite de représentations faites par les dirigeants de la Fraternité à l'encontre de la continuation du lavage des planchers une fois par semaine.

La Fraternité estimant que l'avis du 7 décembre 1964 loin de corriger la situation l'a rendue encore plus désagréable. Elle est donc décidée d'essayer de régler le problème à l'amiable.

Le président de la Fraternité, M. Lecompte, a rencontré le gérant de la Cité à trois reprises à ce sujet. A chacune de ces rencontres le gérant de la Cité a laissé entendre aux représentants de la Fraternité, MM. Lecompte et Dandurand, qu'il soumettrait le problème au Conseil de Vilie et ferait connaître l'attitude du Conseil de Ville à ce sujet.

Cependant les représentants de la Fraternité n'ont jamais reçu de réponse soit du Conseil de Ville soit du gérant. Par la suite, la Fraternité a donc décidé de faire un grief.

A la suite de l'article paru dans le journal "Le Soleil" dans son édition du 22 septembre 1965, M. Lecompte a été convoqué devant le Conseil par M. le Maire Robert Cauchon pour préciser sa déclaration à l'effet que la Fraternité a été reçue comme des chiens dans un jeu de quilles. M. Lecompte a expliqué au Conseil que cette expression qu'il a employé référait aux entrevues avec le gérant de la Cité lequel semblait ennuyé chaque fois que ce problème lui était soumis et lequel n'a jamais donné de réponse définitive, et que de plus cette expression ne se référait nullement au Conseil.

Priorite à l'école de Huntingdon

Siégeant sous la présidence de M. Oza Tessier, les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont pris connaissance, jeudi soir, de la sentence arbitrale rendue par un tribunal siégeant sous la présidence de Me Richard Lafontaine afin de définir une convention collective de travail à intervenir entre la Régionale Salaberry et le Syndicat des Instituteurs et Institutrices du comté de Huntingdon.

Cette sentence arbitrale est en vigueur pour deux ans, soit à partir du 1er septembre 1964 jusqu'au 31 août 1966.

Avant d'inviter le président Tessier à signer le document, les commissaires ont demandé qu'une rencontre avec les professeurs ait lieu bientôt pour s'entendre sur l'interprétation de certains articles concernant les périodes de travail et les suppléments pour chaque crédit obtenu, articles qui peuvent prêter à confusion.

L'échelle des traitements indique une augmentation de salaire aux professeurs des catégories 1, 2 et 3; pour les autres jusqu'à la catégorie 7, il n'y a aucun changement.

L'ECOLE DE HUNTINGDON.

Depuis que le ministre de l'Education l'hon. Paul Gérin Lajoie annonçait dernièrement à Valleyfield que le priorité serait accordée par son ministère pour la construction d'une école secondaire polyvalente à Huntingdon, la direction générale de la Régionale n'a pas chômé, et jeudi soir M. Maurice Marleau était en mesure de présenter aux commissaires le programme pédagogique complet pour cette nouvelle école.

Selon M. Marleau, il faut que cette nouvelle construction soit en mesure de satisfaire aux exigences d'un effectif scolaire de 1,200 élèves. Le rapport, accepté par les commissaires, a déjà été envoyé aux officiers du ministère, et on attend une réponse définitive cette semaine.

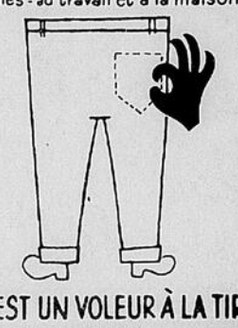
L'ENFANCE EXCEPTIONNELLE

A la suite de la décision prise par la Commission Scolaire de Valleyfield de se décharger de la responsabilité des cours à l'enfance exceptionnelle et de le transférer à la Régionale Salaberry, les membres de ce dernier organisme ont appris par le directeur Marleau que déjà un travail en ce sens avait été commencé. M. Marleau a déclaré qu'une action sera entreprise sur le dépistage des cas et que ce travail permettra de se fixer sur le genre, d'écoles qui seront nécessaires pour ces élèves.

LES CONGES MOBILES

La Régionale Salaberry qui a le pouvoir de fixer les dates des congés mobiles pour l'ensemble de tout le territoire, a décidé que les élèves auront congé, au cours de la prochaine année académique, lundi le 21 février, ainsi que jeudi et vendredi, les 19 et 20 mai. Ces deux dernières dates coincident avec le congé de l'Ascension. C'est donc dire que les élèves devront fréquenter les classes le jour de la Toussaint, le 1er novembre, ainsi que le jour de l'Immaculée Conception, mercredi le 8 décembre.

$38.99
S'IL VOUS PLAÎT!
C'est là votre part . . . et la part de chaque homme, femme et enfant, d'un coût estimatif de $750,000,000 direct et indirect, des incendies annuels au Canada. PERSONNE, le contribuable moins que tout autre, n'échappe à la responsabilité des incendies - au travail et à la maison.

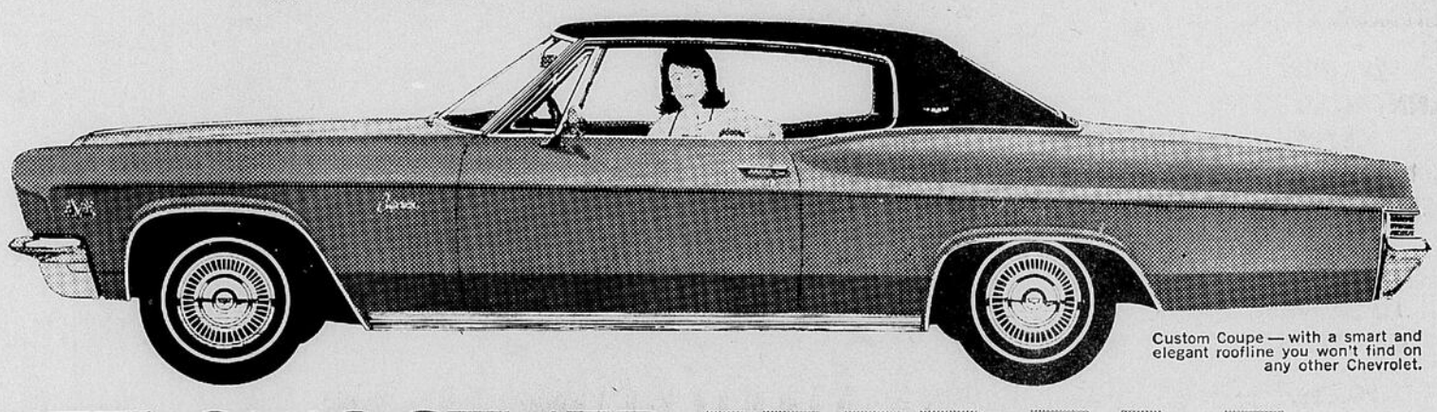


LE FEU EST UN VOLEUR À LA TIRE.

NOW! FOR '66 FROM CHEVROLET

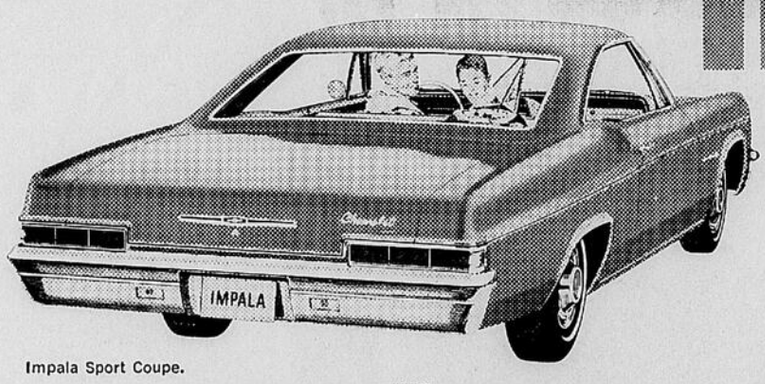
NEW CAPRICE

A whole new series of elegant new models — the most lavish Chevrolet has ever built. There's the Caprice Custom Coupe, Caprice Custom Sedan and the luxurious new Caprice Custom Wagon. Truly elegant in every detail, they invite (and deserve!) your closest inspection.



Custom Coupe — with a smart and elegant roofline you won't find on any other Chevrolet.

JET-SMOOTHER IMPALA



Impala Sport Coupe.

No Chevrolet has ever had a ride like this one. It's smooth, solid, quiet. You can specify a Turbo-Jet "396" engine at 325-hp. Smooth, quiet, plenty of reserve power (Just one of six engines available up to a 425-hp Turbo-Jet "427" V8). But really, there's only one way to find out all that's great about the '66 Chevrolet with its beautiful new Body by Fisher. Ride in one.

SLEEK STUNNER CHEVELLE



New Malibu Sport Coupe with the Sports option.

New sculptured rear deck, dramatic new rooflines, broad new grille design, powerful new engine range, and Chevrolet's kind of quality are what set '66 Chevelle apart from the pack. But the only way to appreciate a '66 Chevelle is to see it for real. And you can't do that here. The place to go is your Chevrolet dealer's.

ALL-NEW CHEVY II

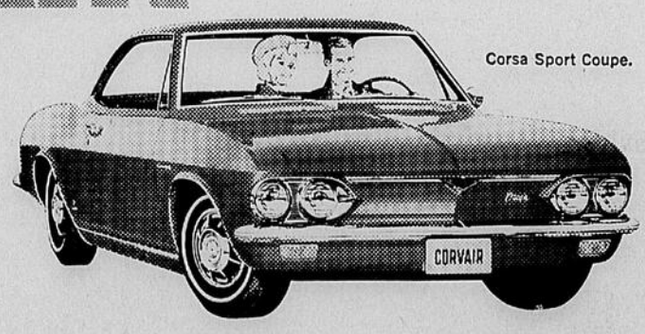


Nova Super Sport Coupe.

Chevy II is something else again for 1966. We've lowered the roof, raised the horsepower available and given it a whole new look. It's so different, we should really call it the Chevy III. What's the economical dependable, salt-of-the-earth Chevy II coming to? A lot of very smart car buyers, the way we figure it.

UNIQUE CORVAIR

Corvair, like all the '66 Chevrolets, has a padded instrument panel, padded sun visors. Seat belts front and rear. Backup lights, windshield washer and 2-Speed wipers, outside rear-view mirror. Fully synchronized 3-Speed transmission. All of it standard equipment. Corsas. Monzas. 500's. Come get one. Stay young.



Corsa Sport Coupe.

CHEVROLET

A GENERAL MOTORS VALUE.

CX-166J

SEE THE NEW 1966 CAPRICE · CHEVROLET · CHEVELLE · CHEVY II · CORVAIR · CORVETTE TOMORROW AT YOUR CHEVROLET DEALER'S

Z. Perron Automobile Ltd
24 du Marche VALLEYFIELD TEL.373-4540

Guy Surprenant Automobile Inc
140 St.Laurent BEAUHARNOIS TEL.268-4604 & 692-2311

Be sure to see Bonanza on the CBC-TV network each Sunday. Check your local listing for channel and time.

it's more fun shopping at STEINBERG c'est un plaisir de magasiner chez STEINBERG



LES PRIX ANNONCÉS DANS CETTE CIRCULAIRE SONT EN VIGUEUR DU LUNDI, 4 OCTOBRE AU SAMEDI 9 OCTOBRE

PRICES ADVERTISED IN THIS CIRCULAR IN EFFECT FROM MONDAY, OCTOBER 4th TO SATURDAY OCTOBER 9th

FESTIVAL des METS D'AUTOMNE

AUTUMN FESTIVAL of FOOD VALUES

JEUNES DINDES DE CATÉGORIE "B"

ENTIÈREMENT NETTOYÉES, PRÊTS-À-CUIRE

PAQUETÉES À VIDE!

20 LB ET PLUS! LA LB **37¢** 20 LBS AND UP! PER LB

FULLY CLEANED, READY-TO-COOK

YOUNG, GRADE 'B' TURKEYS

VACUUM PACKED!

FORMULE DE PARTICIPATION

DES PRIX CHAQUE SEMAINE

NOM - NAME .....

ADRESSE - ADDRESS .....

TELEPHONE NO .....

PRIZES EVERY WEEK!

Découpez et déposez dans la boite du concours au supermarché. TIRAGE TOUS LES JEUDIS À 9 P.M.

Clip and deposit in contest entry box DRAWING EVERY THURSDAY AT 9:00 P.M.

ENTRY FORM

STEINBERG

262 boul. d'ANJOU Blvd.

CENTRE RÉGIONAL D'ACHATS CHÂTEAUGUAY

REGIONAL SHOPPING PLAZA

TIMBRES PINKY en plus

plus PINKY STAMPS

$ 100 $

EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and $10. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une commande de $10.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Oct. 9th at closing time.

Un coupon par famille. Nul après le samedi 9 oct. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 200 $

EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and $20. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une commande de $20.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Oct. 9th at closing time.

Un coupon par famille. Nul après le samedi 9 oct. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 300 $

EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and $30. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une commande de $30.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

One coupon per family. Expires Sat. Oct. 9th at closing time.

Un coupon par famille. Nul après le samedi 9 oct. à l'heure de la fermeture

STEINBERG

$ 400 $

EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and $40. order or more of assorted merchandise purchased at one time

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une commande de $40.00 ou plus de marchandises diverses achetées en une seule fois

one coupon per family. Expires Sat. Oct. 9th at closing time.

Un coupon par famille. Nul après le samedi 9 oct. à l'heure de la fermeture

STEINBERG



STEINBERG

PAIN BLANC TRANCHÉ, BIG CITY

FRAIS DU JOUR! **2** PAINS 24 oz LOAVES **39¢** FRESH DAILY!

BIG CITY WHITE SLICED BREAD

DÉTERSIF

LIQUIDE MIR

2 BOUT. 24 OZ PAR PAQUET 24 OZ BTLS IN A PKG **69¢**

MIR, LIQUID

DETERGENT

SOUPE DE TOMATES

DE MARQUE CAMPBELL

8 BOÎTES 10 OZ 10 OZ TINS **1.00**

CAMPBELL'S, NOURISHING

TOMATO SOUP

KETCHUP DE TOMATES

RICHE ET LISSE, DE HEINZ

BOUTEILLE DE 15 OZ **29¢** 15 OZ BOTTLE

RICH & SMOOTH, HEINZ

TOMATO KETCHUP

SOUPES HABITANT

AUX POIS OU LÉGUMES!

BOÎTE DE 28 OZ **19¢** 28 OZ TIN

PEA OR VEGETABLE!

HABITANT SOUP

STEINBERG, VEGETABLE OIL

MARGARINE

STEINBERG, À L'HUILE VÉGÉTALE

4 PAQUETS 1 LB PKGS **1.00**

DESSERTS JELL-O

GELÉE DE DIVERSES SAVEURS!

9 PAQUETS 3 OZ PACKAGES **1.00**

ASSORTED FLAVOURS!

JELL-O JELLY DESSERTS

CONFITURES AYLMER

DE SAVEURS VARIÉS!

POT DE 12 OZ **19¢** 12 OZ JAR

ASSORTED FLAVOURS!

AYLMER JAM

TARTE AU SUCRE

FRAÎCHE DU FOUR DE STEINBERG

DÉLICIEUSE! CHACUNE **29¢** DELICIOUS! EACH

OVEN-FRESH! STEINBERG

SUGAR PIE

VERRE À EAU

DE 11 OZ À MOTIF DE CERCLES!

3 POUR FOR **29¢**

11 OZ SIZE! SPRING DESIGN!

WATER TUMBLER

PICHET À EAU

DE 90 OZ À MOTIF DE CERCLES!

CHACUN EACH **69¢**

90 OZ SIZE! SPRING DESIGN!

WATER PITCHER

BALAI IMPORTÉ

À 5 CORDES

20¢ DE MOINS! CHACUN **89¢** 20¢ OFF! EACH

IMPORTED, 5-STRING

CORN BROOM

BISCUITS AU CHOCOLAT WHIPPETS DE VIAU

24 PAR PAQUET **39¢** 24 IN A PACKAGE

TASTY, TEMPTING

VIAU WHIPPETS



CITRONS SUNKIST

JUTEUX ET FRAIS!

GROS. 165! LA DOUZAINE **49¢** 165 SIZE! PER DOZEN

JUICY AND FRESH! FROM CALIFORNIA

SUNKIST LEMONS

OIGNONS À BOUILLIR

CULTIVÉS AU QUÉBEC!

CATÉGORIE CANADA No.1! **10** LB PAR SAC DE MAILLES / LBS IN A MESH BAG **49¢** CANADA No.1 GRADE!

QUEBEC GROWN!

BOILER ONIONS

NAVETS FRAIS

CULTIVÉS AU QUÉBEC!

CATÉGORIE NO. 1! LA LB **6¢** NO. 1 GRADE! PER LB

QUEBEC GROWN!

FRESH TURNIPS

CHOU VERT ET FRAIS

CULTIVÉ AU QUÉBEC

CATÉGORIE CANADA No. 1! CHACUN **9¢** CANADA No. 1 GRADE! EACH HEAD

QUEBEC GROWN

FRESH, GREEN CABBAGE

TOURTIÈRES DE STEINBERG

16¢ DE MOINS CETTE SEMAINE!

CHACUNE EACH **49¢**

16¢ OFF, THIS WEEK ONLY!

STEINBERG

TOURTIERE PIES

SMOKED MEAT

COORSH OU HYGRADE!

4 PAQUETS 2 oz POUCHES **99¢**

COORSH OR HYGRADE

SMOKED MEAT

RÔTI DE PALETTE

ÉPARGNEZ GRÂCE AU BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

COUPE RÉGULIÈRE REGULAR CUT! LB **35¢**

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

BLADE ROAST

RÔTI DE CÔTES CROISÉES

ÉPARGNEZ GRÂCE AU BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

LB **49¢**

SAVE ON ECONOMY WESTERN BEEF!

CROSS RIB ROAST

BOEUF HACHÉ MAIGRE

BOEUF ÉCONOMIQUE DE L'OUEST!

HACHÉ À TOUTES LES HEURES POUR PLUS DE FRAÎCHEUR!

LA LB PER LB **39¢** | **3** LB LBS **1.09**

ECONOMY WESTERN BEEF!

GROUND HOURLY, FRESH

LEAN HAMBURGER

★ ANNONCES CLASSÉES – CLASSIFIED ADS ★

THE St.Lawrence Sun-LE SOLEIL

Tel: 692-8555 ; V'field 373-0404

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

Philip Van Son
Editor & General Manager
Editeur et Gerant General

Jean Guy Gougeon
Redacteur francais

Advertising
Paul. E. Pelletier
Gerant des Ventes

ADDRESS: P.O. – (C.P.) BOX 98–BEAUHARNOIS OR "OU"

P.O. BOX 302–VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail, Post Office Department, Ottawa.

NORMAN ORR REALTIES INC BROKERS

MEMBER OF MONTREAL REAL ESTATE BOARD

481-0424, 691-0721
212 St.Jean-Baptiste
Chateauguay

LECONS DE PIANO
PIANO LESSONS
Professeur de piano
Music Teacher
Lorette Marcotte, 29 Haute Rivière. 692-9087.

USED & NEW FURNITURE
We buy and sell anything of value; electric appliances, dishes, etc. Apply at 253 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield.

MUSIC TEACHER
Piano, organ, accordion, saxophone, guitar, theory and harmony, popular music. Call 692-9170
Sept. 29-Oct. 6-13-20-27

HOTEL A VENDRE
Très grand grill, piscine. Licence complète. S'adresser 373-0375, - Valleyfield.
Sept. 29-Oct. 6-13

SALESMAN WANTED
Furniture salesman required for furniture department in Department store. Bilingual, neat appearance, aggressiveness required; age 25 to 50. Apply: Classified Department, P.O. Box 98, Beauharnois P.Q.
Sept 29-Oct. 6

VENDEUR DEMANDE
Magasin de meubles requiert les services d'un vendeur bilingue, de belle apparence, aggressif, âge de 25 à 50 ans. Ecrire; Département des Annonces Classées, B.P. 98 Beauharnois.
29 sept.-6 oct.

Châteauguay-Bassin, appt. meublé, 4 pièces, 220V. eau chaude - 3e étage - $60. par mois. Libre le 1er octobre. S'adresser à 692-8877. (29-1-zx)

A LOUER
Logement chauffé, eau chaude, meublé ou non, 3 appartements, chambre de bain, 5b rue Laberge, 692-0703.
Sept. 29-Oct. 6

Butler & Paule
REALTIES LTD.



LICENSED BROKERS
SALES – RENTALS
APPRAISALS
833 DE LERY V LERY
NO 3 HIGHWAY
692-6731

MAPLE GROVE - Situated on Des Cedres, 7 room brick cottage, oil hot water system, attached heated garage, $12,500 good terms. Eves. 268-3401.
MAPLE GROVE - For rent New 4 room apartment, furnished, heated, on bus route $100 month. Eves. 268-3401
BEAUHARNOIS - $12,500 spacious 5 room brick bungalow, excellent location, excellent condition. Eves. 692-0846

AIDE DOMESTIQUE
Cinq jours par semaine, fin de semaine libre. Ou gardienne de 3 hres à 7 hres, 3 jours par semaine. 692-4229.
Sept. 29-Oct. 6

ENTREPRENEUR
Entrepreneur général transport de maisons, terrassement, ciment, peinture. Estimés gratuits. 692-2452.
15-22-29 sept. - 6 oct.

PRENDRAIS ENFANT
Prendrais enfant en pension, bonnes références, à la semaine, 692-9352.
Sept. 29-Oct. 6

CHEZ ROLLAND
Salon de l'homme elegant
Rolland Rufiange, prop



EPARGNEZ
$20 $30 $40
Sur habit tout fait ou sur mesure
Magasin au sous-sol de MAISON PRIVEE
Peu de frais d'administration
200 ISABELLA - 373-5824

WIL MIND CHILDREN
Will mind children in my home, daily Monday through Friday. Good references. 373-7617. 184 Dufferin, Valleyfield.
Sept. 29-Oct. 4

FOR SALE
Hunting dog, German, short hair pointer, registered of Championship - Stock, two years old. Address 484 Blvd. du Havre Valleyfield. 373-8662.
Sept. 29 - Oct. 6

ACHETE AUTO OU CAMION
Vous voulez vendre votre auto ou votre camion ? Je paie comptant et ne demande pas d'échange. Georges Grenier, 207 St-Jean-Baptiste, Valleyfield. 373-1710.
6-13 oct-

A LOUER
Bungalow semi-détaché, 5 appts. chauffés, avec cave. Situé 517 Haute-Rivière, 692-4245. Libre immédiatement.
6-13 oct.

A LOUER
Logement, 5 appts, très propre, 28a Normand, près école et église. 692-9271.
6-13 oct.

AIDE DOMESTIQUE
Jeune fille ou dame pour aide domestique à la semaine 5 jours. Deux enfants. Appeler après 5 hres 691-9302 et avant cinq heures 692-2171.

A LOUER
Duplex 5½ appts. Boul. Normand, 220, eau chaude, grande cour fermée. $70 par mois. 692-2772 ou 692-4324.

WILL MIND CHILDREN
Will care for one or two children in my home while parents work. 691-9540.
Oct. 6 - 13

CAR FOR SALE
Pontiac 1957, four door sedan, 6 cylinder, good mechanical condition, original owner. $200. 692-4565.

A VENDRE
Comet 1965 De Luxe, hard top, 8 cylindres, radio, 7,000 milles. En parfaite condition. 268-5215 ou 268-3196.
6-13 oct.

CHAMBRE A LOUER
Dans sous-sol de bungalow - près du Centre d'Achats à Chateauguay. $8 par semaine. 691-9701.

FOR SALE
Rambler 1959 Classic station-wagon, 4 doors, automatic, radio, seat belts, good condition. Call 373-2322, Valleyfield.

CAR FOR SALE
1961 Ford Station Wagon, 4 door, automatic Transmission, radio, positive traction. Apply 73 Prince Street, Chateauguay Centre.

HOUSE FOR SALE
2-storey house, 5 rooms and bath on each floor; upper appartment rented; hot air furnace, cement cellar, garage, aluminum doors and windows. Lot 50 x 160 ft. Trees and garden. Call Valleyfield 373-6450

TARIF

Les annonces classées sont payables a l'avance. comptant, par chèque ou mandat adressé au département des annonces classées: Le Soleil, du St-Laurent, C.P. 98, Beauharnois, P.Q. ou anotre bureau, 1533 Blvd de Léry, Ville de Léry, au tarif suivant: $1 pour les 15 premiers mots et 4¢ par mot additionnel. Annonces vedettes: tarif sur demande. Date limite, mardi 10;00 a.m., veille de la publication.

RATE

The classified ads are payable in advance, cash, cheque or money order addressed to "Classified" St.Lawrence Sun, P.O. Box 98, Beauharnois, P.Q. or at the office, 1533 Blvd de Léry, at the following rate: $1 for 15 words and 4¢ per additional word. Semi-display ads: rates on request. Deadline, Tuesday at 10;00 a.m., preceding the publication.

Classified ads for the SUN in CHATEAUGUAY will be accepted at PHARMACY WILLIAMS BeauChateau Shopping Centre d'Anjou Blvd at the above mentioned rates

Les annoncés classées dans CHATEAUGUAY seront acceptées a la PHARMACIE WILLIAMS au Centre d'achat Beauchateau, Blvd d'Anjou aux tarifs sus mentionnés

LaROSE PHARMACY
82 ELLICE
BEAUHARNOIS
Tel. 268-3004 268-3336
Les prescriptions sont notre specialite
LAURA SECORD CHOCOLATES
We Specialize in Prescriptions

LE FRICOT BAR-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

Service d'Appareils Montcalm
F. DUMONT, Prop.



D'APPAREILS DOMESTIQUES ELECTRIQUES
SERVICE RAPIDE - OUVRAGE GARANTI
MONTCALM APPLIANCE SERVICE
212 Montcalm Téléphone: 373-5346
Salaberry de Valleyfield, Québec

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692 - 8512

Mangez du pigeonneau
Eat Squabs



28 rue Olivier Valleyfield

Julien Lefebvre Transport
DEMENAGEMENT - TRANSPORT DE MEUBLES



SPECIALITE -
POELE
PIANO
REFRIGERATEUR
LIVRAISON DE COLIS
PARCEL DELIVERY
1011 ST.LOUIS BEAUHARNOIS 268-4489

POUR DE MEILLEURS RESULTATS
Utilisez les annonces classées du "SOLEIL DU ST-LAURENT"

PUBLIC NOTICE
CITY of BEAUHARNOIS

PUBLIC NOTICE is hereby given that the valuation roll for the City of Beauhamois, as well moveable and immoveable properties taxable and untaxable in the limits of the said City, is now completed and deposited at the Office of the undersigned, City Clerk of the City of Beauhamois, and that the said roll will remain opened to the examination of parties interested or their representatives, for the next thirty days after the deposit of the said roll to wit; from the first day of October, nineteen hundred and sixty-five. (1965)

Beauhamois, October 1st, 1965

Lucien Primeau, Sec.-Tres.

GERANTS VENDEURS DEMANDES

Pouvant s'occuper de la distribution des produits AL-SI Cie. dans les régions de Valleyfield, Beauharnois et Chateauguay. Très bonne commission. Aussi plan d'assurance et de pension. Pour information, écrire à:

M. J.-Marc Lemieux
5425 Petitclerc
St-Hyacinthe

VOICI VOTRE REVE

Joli bungalow, 5 pièces, extérieur fini en bois et brique. Système à air chaud. Terrain 75 x 144.

Pour aussi peu que $10,450.
Moins Boni-Hiver 500.
$ 9,950.

Léger comptant.
Situé :
Projet Locas
32 Parc Woodlands
Ville de Léry

A proximité du Club de Golf Bellevue, sur la route 3, entre Chateauguay et Beauharnois.

Cite de Beauharnois
DEMANDE DE SOUMISSION

Des soumissions sont demandées pour l'installation de clôtures à neige; longueur approximative: 20,000 pieds; les devis sont disponibles au bureau de l'hotel-de-ville, entre 9 heures de l'avant-midi et cinq heures de l'après-midi.

Toute soumission devra être entre les mains du soussigné, au plus tard le lundi 18 octobre 1965, avant 5 heures P.M.

Lucien Primeau,
Sec. Trésorier

La Commission Scolaire Catholique de Chateauguay
Chateauguay County
Province of Quebec
TENDER
Notice to Contractors

La Commission Scolaire de Chateauguay will receive tenders for the construction of an Elementary School with Kindergarten (cubage 540,000 cubic feet - reinforced concrete frame.)

Tenderers, or their representatives, may obtain PERSONALLY, at the Architect's office, plans, specifications, tender forms and instructions, starting from THURSDAY, OCTOBER 7th, 1965.

A certified cheque of $100.00 made out to the order of ROLAND DUMAIS, 3995 SHERBROOKE STREET EAST, MONTREAL, shall be deposited by the tenderer, in exchange for each set of the above mentioned documents.

The deposit will be returned to those who bring back the plans, etc., within 15 days after the opening of the tenders.

NO SET OF PLANS WILL BE FORWARDED BY MAIL.

Sub-tenderers and material's suppliers could get the above mentioned documents from the tendering general contractors, and they could consult the same at the Montreal Construction Association, 3532 Jean-Talon Street West.

Tenders are to be made on the official form, supplied by the architect and shall contain a certified cheque, made to the order of the said "Commission", for the exact amount of $40,000.00, or a Bid Bond for an equal amount, issued by a recognized firm.

The sealed tenders are to be addressed and delivered personally to Mr. Maurice Casavant, Secretary-Treasurer of the said "Commission", at the office of the School Board, located at 73 D'Anjou Boulevard, Chateauguay-Centre, between 8;00 and 9;00 P.M., Wednesday, October 27th, 1965.

Opening of tenders will take place on the same day at 9;00 P.M., upon the opening of the properly constituted meeting of the said "Commission" in the presence of an official representative of the Ministry of Education. Tenderers are cordially invited to attend.

Lowest or any tender not necessarily accepted by the Commission.

Tenders from general contractors, whose head office is located in the province of Quebec, will only be considered.

Roland Dumais, architect The Sec.Treasurer
Montreal, October 1st, 1965 Mr. M. Casavant

LESLIE'S TRANSPORT REG'D
(J.G. LESLIE, PROP.)
WE SPECIALIZE IN MOVING
NOUS NOUS SPECIALISONS
DANS LES DEMENAGEMENTS
LOCAL- LONG DISTANCE
QUEBEC AND ONTARIO
TEL.373-2582
344 BLVD LANGLOIS
VALLEYFIELD

LESLIE'S OIL SERVICE REG'D
WHOLESALE-RETAIL
GROS ET DETAIL
STOVE AND FUEL OIL: GAZOLINE
HUILE A CHAUFFAGE- DIESEL - GAZOLINE
CALL 373-2582, VALLEYFIELD

CERCLE DES FERMIERES
NOTRE-DAME DE LERY
Partie de Cart
Mercredi, 20 octobre à 8;30 p.m. Salle de l'Ecole Pie XII, Chateauguay Bassin
Tirage - Bingo - Goûter
Entrée - $1.00
Bienvenue à tous

Town of Chateauguay Centre
TENDERS

Sealed tenders in envelopes marked "TENDERS" and addressed to the undersigned shall be received until five o'clock P.M. on October 19th 1965, for the following works:-

1.-Principal Street	2,600 lin. ft, of monolith sidewalk.
2.- ORLEANS	5,000 lin. ft, of curbstone
ST-FERDINAND	1,000 lin. ft, of sidewalk
PRINCE AND	12,000 sq. yd of asphalt pavement
ST-HUBERT STREETS:	600 lin. ft of macadam
3.- ORLEANS	
ST-FERDINAND	3,250 lin. ft of storm sewers,
PRINCE AND ST-HUBERT STS.	30", 24", 18" and 15".

According to plans and specifications prepared by the Chateauguay-Centre enginering office.

Only tenders written on special forms supplied by the town, shall be considered. These tender forms, the plans and specifications may be obtained from the engineering office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay-Centre. A deposit of $25.00 in cash or accepted cheque shall be required for each tender. This deposit shall be refunded only to the tenderers who have returned all documents within six (6) days after the day on which the tenders are called for.

Each tender shall be accompanied by an accepted cheque drawn on a Canadian Bank and payable to the Town of Chateauguay-Centre for an amount equal to 10% of the total amount of the tender.

The Town of Chateauguay-Centre does not bind itself to accept the lowest tender or any tender and without any obligation on the part of the municipality.

J. Sarto Blais,
Secretary-treasurer,
City-Hall,
Chateauguay-Centre, Que.

October 4th, 1965

Professional Cards

LAWYERS

FRANCOIS DORVAL
B.A.L.L.B.
110 Ellice St. Beauharnois
Tél. 268-4790. Résidence
3 Des Cèdres, Maple Grove
268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 pm
Montreal Office
132 St. James W.
VI-2-4451

JULES MONTANBAULT
B.A. L.L. L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry 1570 St. Joseph
692-6167 522-6978

NOTARIES

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
Chateauguay Centre
50 Salaberry South
692 - 8026

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268 - 3726
Beauharnois 128 Ellice

SURVEYORS

SULLIVAN & SULLIVAN
QUE. LAND SURVEYOR
526 Blvd. Du Havre
(Corner St.Charles)
373 - 5021
Valleyfield

ACCOUNTANTS

COUREY & CIE
Comptables agréés
388-9284
10156 Blvd. St-Laurent
Montréal

Centre Professionnel
PLACE CHATEAUGUAY

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
691 - 0550

J.-PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866 - 6301

BEAUCHAMP & STE-MARIE
Courtiers d'Assurances
Agréés
Chartered Insurance
Brokers
691 - 0260

LES ENTREPRISES NOTRE DAME LTEE
Courtiers en Immeubles
Real Estate Brokers
691 - 9510

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691 - 0711

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
691 - 1555

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691 - 1091

GAUDREAULT & PIGEON
Arpenteurs - Géomètres
Land - Surveyors
691 - 0942

Bureau - Office 691-9913 - 4
79 Blvd. St-Jean-Baptiste
Chateauguay, Québec

J. ROMEO CHEVREFILS INC.
Courtier d'Assurances Générales
General Insurance Broker

J.R. Chevrefils, Prés. Résidence 692-6419

Scientific Personnel Exchange Helpful to Northern Development

Speaking recently to the Montreal Board of Trade the Minister of Northern Affairs and National Resources called for a formalized exchange of scientific personnel between Russia and Canada in the field of northern research and development. This was interesting to the Chamber of Commerce movement, which has long called for government action to assist in the development of the great potential that lies in Canada's northlands. Russia and, to a lesser extent, Canada, has made tremendous strides in northern development, but a vast amount remains to be done.

Apart from the physical problems involved, such as perma-frost, are the social and economic problems, such as community building and efficient transportation The problems encountered by Canada north of the sixtieth parallel are similar to those of Russia and every effort for technical co-operation in this field should be encouraged. Not to be excluded, of course, are those private companies who have already penetrated the North to tap some of the wealth. Only with such co-operation between governments and private industry can the potential of the north be realized for the benefit of all Canadians.

LEGAL NOTICES

PROVINCE OF QUEBEC
District of Beauharnois
SUPERIOR COURT
NO. 9311

ANTOINE LEBOEUF & LEOPOLD LEBOEUF, residing and domiciled in Melocheville, district of Beauharnois, acting as procurators for the estate of Late Edouard Leboeuf, formerly residing and domiciled in the city of Beauharnois

Plaintiff

HELGODOR R. RADOMSKI, formerly residing and domiciled at 55 Ridge Drive, Toronto, province of Ontario and now of unknown residence.

Defendant

The Defendant HELGODOR R. RADOMSKI is ordered to appear within one month.

Salaberry-de Valleyfield, 20th of September 1965.

Lucien Primeau
Prot. Adjoint

Sports With Bill Soles in Chateauguay

KUNANEC IS BACK---RAMBLERS WIN THEIR FIRST

The forme r Quebec Intermediate Football League scoring champion, and one of the mainstays of the Ramblers for the past two seasons, played his first game of the season with the Ramblers against Hawkesbury on Sunday, and his five points... a field goal and two singles... made the difference as Chateauguay topped the Hawks 11-7 for their first win of the season.

Taking a leaf from the Argonauts book, the Ramblers capitalized on a razzle-dazzle play in the first half which saw quarterback Mike Corcoran pass to Ray Milley, who in turn passed to Jack Herrity for the T.D., to take a 7-6 half-time lead. Kunanec's accurate booting in the second half meant the difference as the Ramblers moved into a tie with Marieville for fourth place and the last playoff spot.

CHATEAUGUAY FOOTBALL MOSQUITOS WIN AGAIN

Chateauguay's football Mosquitos won again, defeating Dixie 8-7 and taking over undisputed possession of first place. Ralph Stevenson scored the lone T.D. for Chateauguay, while a safety touch credited to Mike Young provided the winning margin. The Chateauguay team has now won three straight and has three regular season games remaining.

In the Pee Wee division Chateauguay suffered their first loss of the season when blanked by Dixie 31-0 It was an unfortunate loss, but maybe the boys will even things up in their next game with Dixie.

PERRON TRANSPORT MOVES INTO COMMANDING LEAD.

The Chateauguay Fastball League playoffs are continuing between rainstorms and this week one game was played with Perron Transport defeating the Police 3-1. Jacques Fyfe was the winning hurler with Ray Bourcier taking the loss. In the semi-final round the Police dropped behind the Juveniles two games to none, then came back to win the next three and take the best-of-five series three games to two. Now Roger Gagnon's squad are again squarely behind the eight-ball, and time alone will tell whether or not they are capable of making another comeback.

SPORTOPICS

The Old Timers are still trying to schedule their final playoff game with the CCRA and Parkview currently having one win each in the best-of-three final series. The rain has disrupted all plans.

Don Hatter is thinking of moving away from Chateauguay in order to get away from all the base temptations he is constantly subjected to.

Roland Gaudet is still looking for teams for the Old Timers Hockey League. Any areas interested in entering teams should contact Roland at 691-1294.

The Dodgers came through with the clutch games and won the National League Pennant. And just in case anyone is interested a small piece of the mortgage at 92 Sullivan will be riding with them in their World Series Championship quest.

We have just figured out that if the Canadians really go to the post with the twenty players that were on their roster at the end of last year then the team will be collectively twenty years older. Frabk Selke's hair will turn a few shades grayer if the feels the current executive of Les Canadiens is not "going along with the kids".

The Alouettes won again, defeating the hapless Argonauts 25-8. This just about clinches a playoff position for them, and once again leaves the Rorontonians sitting out in the cold. Couldn't happen to a more deserving city.

Chateauguay is a great place for adult sports. There's going to be an Old Timers Hockey League, and no doubt a Broomball League as well. There many bowling leagues, and the Badminton Club has started again.

George "Golden Touch" Compton is anxious to get the playoffs over in the Old Timers Softball League, and consolidate his hold on the "Coach of the Year" award. (Parkview might have a few things to say about that).

The Parkview boys are in serious training for this final game. Just try calling any of them on any night during the weekend. They're always out training for the ball game. This is really a marvellous sense of dedication and should be emulated by the community's younger athletes.

If Ted Lindsay doesn't come back with the Detroit Red Wings this year, there is a rumour that he'll be asked to sing up with the Seigniory Park Old Timers. Of course he'll have to be reinstated as an amateur to be accepted by this "simon-pure" league. Who knows, if Mickey Mantle retires from the Yankees this year, maybe we'll see him wearing the "Black and Gold" in Chateauguay next summer.

Drunk Driving Still Tough Nut to Crack

Dominion Automobile Association, along with other safety minded organizations, places a high priority on the elimination of the drinking auto driver from the highways, and notes with satisfaction, decisions reached after a meeting of the Canadian Medical Association in consultation with the Canadian Bar Association, whose task has been to prove or disprove that a motor car driver is drunk or impaired as charged.

D.A.A. agrees with the Bar Association that breathalizer tests should be made compulsory on defendants in impaired driving charges. With the more general tendency to wide-spread social use of alcoholic beverages, it makes decisions more difficult to prove or disprove at just what point the drinker has arrived when he ceases to be in complete charge of his vehicle.

Drunkenness in anyone is a matter of degree and present tests are all subject to question when it comes to the point of deciding whether the offender shall be deprived of his liberty, on their findings.

D.A.A. joins with the Medical Association, and the Bar Association in a search for a satisfactory test for alcoholic over-indulgence while in charge of a motor vehicle.

We're certainly not going to eradicate the use of alcohol amongst drivers, so the best solution is to make highways relatively safer by cancelling the driver's licence of the overtrained elbow-benders, if found guilty after a fool-proof test.

Russian Wheat Sale Beneficial in Many Ways, says Canadian Chamber of Commerce

WHEAT

The recent multi-million dollar sale of wheat to the Soviet Union may prove to be more valuable to the Western world than the actual dollars involved, which are certainly beneficial to Canada's balance of payments. Implicit in the purchase is a confession of failure of the Communist system of collective farming, which destroyed whatever sense of independence farmers may have had. It seems obvious that if the Soviet Union is to take full advantage of its vast agricultural assets, some way will have to be found to put the farms back on a free enterprise system to provide the private initiative impossible to obtain under a rigid bureaucratic system. There are signs that this is occurring in Russia now, not only in agricultural production, but in industrial areas, too.

The recognition by Russia of the value of individual initiative and the profit motive, on which most of the Western economies are based, could well contribute to closer East-West economic understanding and a freer flow of trade between countries.

BINGO

EGLISE DU Christ-Roi

TOUS LES SAMEDI SOIRS

8:00 HEURES

¾ DES ENTREES, ½ DES SPECIAUX

Attention All Hockey Players

All Hockey players, from mosquitos to juveniles, who are interested in playing hockey are requested to give their names at the St. Jean Baptiste Marie de Vianney Church Basement from 1 p.m. to 2 p.m. on Sunday October 10th.

Practice will start on October 16th and training will be held indoor as well as on outdoor rinks.

Chateauguay Protestant Schools Close for Thanksgiving

All Chateauguay Protestant Schools will be closed on Monday October 11th for the Thanksgiving holiday.

The Teachers Conventions will be held this year on November 4 and 5 on which days the Protestant Schools will also be closed.



Sundays open from 1 p.m. to 6 p.m.
Mon. to Sat. 8-8 p.m.

SHRUBS TREES EVERGREENS

Perennial Plants

TOP SOIL - MIXED EARTH - BLACK EARTH

Now it is the time to plant your TULIPS, DAFFODILS, ETC.

Logs For Fire Place on Sale Here

O. & MIKE VINCELLI NURSERY Reg'd.
Landscape Contractors Tel. 691-1671
19 STE-MARGUERITE BLVD. - STE-PHILOMENE, Co. CHATEAUGUAY, QUE.

PRE-THANKSGIVING

GOBBLE UP THESE VALUES!

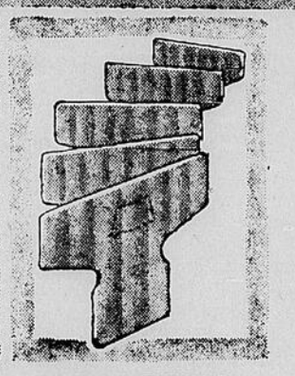
SALE

CTC CANADIAN TIRE CORP'N

EXTRA! Cash and Carry BONUS COUPONS



SAVE! PLASTIC
GARBAGE BAGS
Giant 22 x 36" Size
Package of 10 SALE PRICE .68
Convenient — Sanitary.



SPECIAL! FURNACE
Humidifier Plates
PACKAGE OF 5
SALE PRICE ..... .88
Add moisture to air.



YOUR CHOICE 1.09 LIQUID or PASTE

JOHNSON'S "KLEAR" LIQUID or PASTE
FLOOR WAX
LIMITED QUANTITY SPECIAL
32-fl. oz. "Klear" Liquid Compare at $1.30
2-lbs. "Klear" Paste Wax Compare at $1.39
1.09 YOUR CHOICE



4-LAMP SYSTEM 1.11 EACH SALE PRICE
2-LAMP SYSTEM 1.22 EACH SALE PRICE

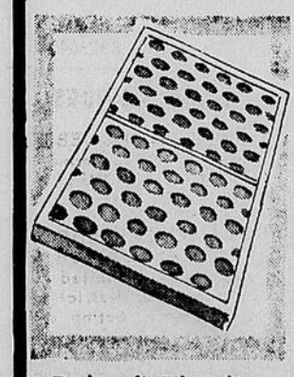
SAVE! Moto-Master Sealed Beam
HEADLAMPS
LIMITED QUANTITY SPECIAL
4-LAMP SYSTEM 1.11 EACH
2-LAMP SYSTEM 1.22 EACH



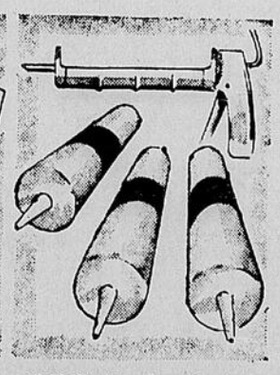
PLASTIC SPRAY
CHROME GUARD
Savings Priced!
16-oz. Spray Bomb SALE PRICE 1.24
Seals out moisture, corrosion



MOTO-MASTER
POW-R-BOOST
Specially Reduced
Treats 5-qt. Crankcase SALE PRICE .69
For more "get-up-and-go"!



Reduced! Fibreglass
FURNACE FILTERS
Regular 69c Each
16, 20x20"; 16, 25x25"; 1" thick. Ea... .58
Dirty filter steal heat.



SAVE! Ratchet-Action
CAULKING GUN
Reg. $1.14 SALE PRICE .97
Caulking Cartridges
Grey, white, black. Reg. 37c each. SALE ..... .29



Moto-Master 5-WAY
Cooling System
Conditioner
REDUCED!
8-oz. Can. SALE PRICE .71
Resists rust, prevents leaks, seepage, lubricates pump.



SAVE! AUTOMATIC
TRANSMISSION SEALER
Reduced from $1.59
16-oz. Can. SALE PRICE 1.43
Inhibits rust, scale, corrosion—stops leaks, lubricates pump.

CTC CANADIAN TIRE CORP'N
CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE
(ALBERT M. PAQUIN. prop.)
77 Blvd D'Anjou 692-9655 Chateauguay

4% CASH and CARRY BONUS COUPONS

FREE PARKING

EASY TERMS

Sentence arbitrale

Une innovation: les congés de maternité

Le Syndicat des Instituteurs et Institutrices du comté de Huntingdon signait récemment une sentence arbitrale avec la Commission Scolaire Régionale Salaberry, de même qu'avec la Commission Scolaire de Salaberry de Valleyfield. Parmi les clauses les plus importantes de cette sentence arbitrale, signalons tout d'abord les congés de maternité accordés aux institutrices mariées. Cette clause qui est une innovation dans ce domaine, stipule que l'institutrice mariée, pour sa propre maternité, aura droit à un congé payé de cinq jours, sans perte de traitement aux taux de 1/200 de son salaire annuel. De plus, elle aura droit, sur demande d'obtenir un congé sans solde, lui permettant de quitter temporairement son poste et lui donnant droit, après la naissance de son enfant de reprendre le poste qu'elle détenait, moyennant certaines conditions techniques. Cette clause est stipulée tant dans le contrat avec la Commission Régionale et Locale.

Une autre nouvelle clause est établie dans le contrat présent, relativement à l'ancienneté des instituteurs. Relativement au plan d'assurance-groupe, les instituteurs et institutrices pourront profiter des avantages suivants: assurance-vie, décès accidentel ou mutilation, services chirugicaux, services d'anesthésie, maternité, services médicaux, frais hopitaliers, frais de diagnostic et frais d'ambulance. En ce qui regarde la clause d'assurance-salaire, il est stipulé que l'instituteur sera couvert dès la troisième journée de sa maladie et ce, durant toute l'année scolaire. La Commission acquittera 75% de la prime d'assurance, l'assuré devra acquitter la différence.

Un changement est également à noter dans le nombre de périodes que devront enseigner les professeurs. 24 périodes par semaine seulement seront au programme, comparativement à 27 périodes l'an dernier. La Commission Scolaire s'engage également à ce que chaque classe n'ait pas plus de 33 élèves. Mais, si dans des circonstances exceptionnelles, la Commission Scolaire se voyait dans l'obligation d'augmenter le nombre, elle devra au préalable obtenir l'assentiment de l'Association. Si les deux parties ne s'entendent pas, le cas sera soumis à la procédure des griefs.

Une clause relative à la suppléance accorde $18.00 par jour aux professeurs suppléants enseignant au cours primaire et $5 la période aux instituteurs dispensant le cours secondaire. Pour tout instituteur itinérant, qui va donner des cours dans deux écoles ou plus, situées dans les localités différentes, la Commission Régionale lui rémunère ses frais à raison de douze cents le mille. Dans le cadre d'un encouragement au perfectionnement, la Commission Scolaire accordera $10 à tout instituteur qui pourra produite une attestation de crédits obtenus en suivant des cours de pédagogie ou d'une toute autre matière enseignée dans les écoles de la province.

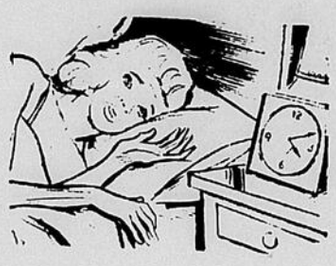
Cette sentence arbitrale rétroactive au 1er septembre 1964, sera en vigueur jusqu'au 31 août 1966. Près de 150 professeurs à la Régionale et quelque 185 professeurs au primaire profiteront de cette sentence arbitrale. Ce qui apporte une augmentation moyenne variant entre $200 et $500.

De l'avis du M. Jacques Robin, président du Syndicat des Instituteurs et Institutrices, "cette sentence apporte quelque chose de nouveau, principalement en ce qui regarde les conditions de travail". Selon M. Robin, les professeurs se sont déclarés satisfaits de cette convention collective.

L'incendie, c'est notre responsabilité à tous!

Mon choix était le meilleur!

L'épouse d'un pompier volontaire confie:



Pas de sommeil pour moi tant qu'il n'est pas revenu et, pour lui, à son retour, des cauchemars qui lui rappellent les horreurs de l'incendie. Ce n'est pas pour la gloire qu'il quitte un lit douillet...et Dieu sait que ce n'est pas non plus pour l'argent.

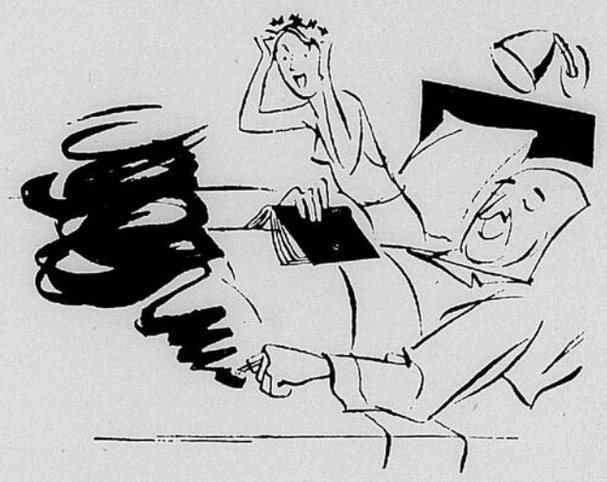
Mais cela n'a pas d'importance...pourvu que cela ne se reproduise plus.

Aidez à prévenir les incendies et sauvez des vies

PENSEZ AU FEU partout et toujours 12F

Etes-vous si pressés de retourner en poussiere?

(et d'y en entraîner d'autres)



17F

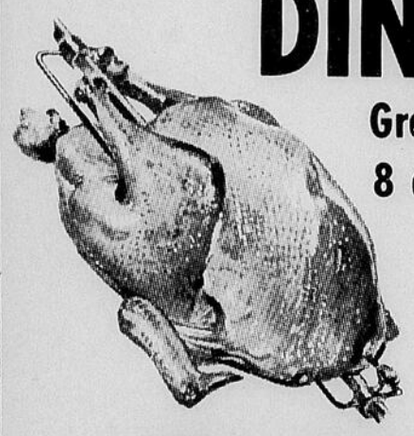
PENSEZ AU FEU partout et toujours

Collaborez avec le departement des incendies de la

VILLE DE BEAUHARNOIS PAUL LEBRUN Chef de pompier et police

Mangez mieux... Économisez plus..

DINDE Grade A 8 a 14 lbs





ROTI de BOEUF DANS LA CROUPE lb 45¢

lb. 39¢

ROTI de BOEUF DANS LE HAUT COTE lb 35¢

ROTI de BOEUF DANS L'ÉPAULE lb 43¢



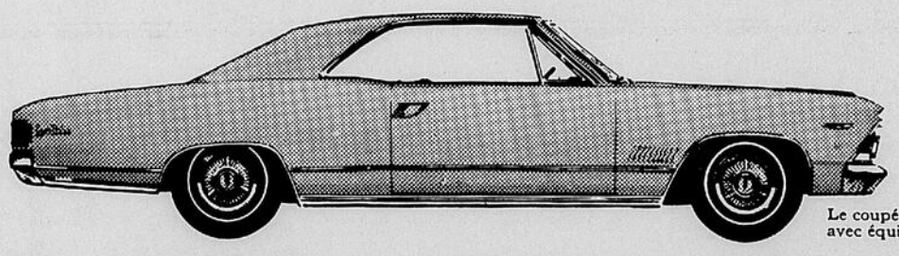
BOEUF HACHE 3 lb 89¢

CHOPS DE BOEUF lb 69¢

Salaison Valleyfield

148 ST.LAURENT Tel.373-3696

La Beaumont 66 est arrivée!

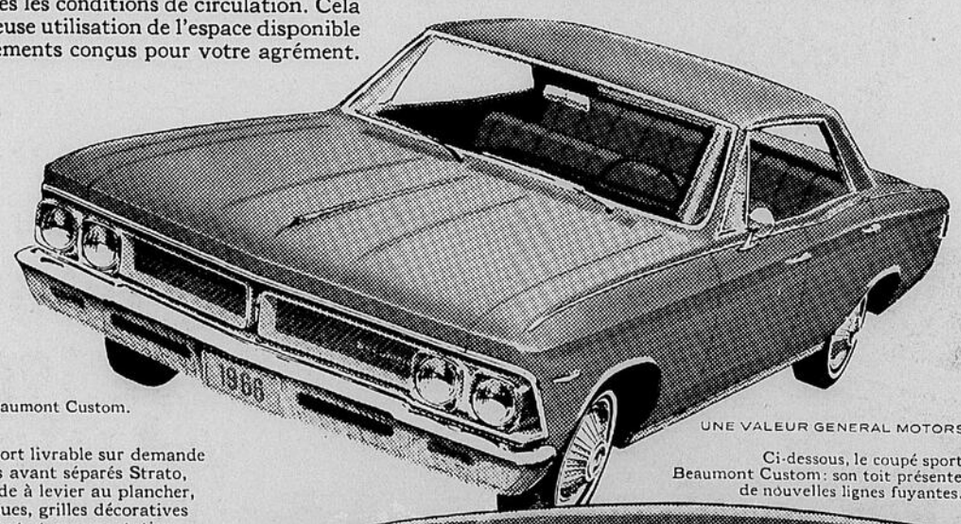


Le coupé sport Beaumont Custom avec équipement sport.

La toute nouvelle voiture de prix modique de General Motors, la plus allègre et la plus avantageuse dans sa catégorie.

Justes proportions! Les 9 modèles Beaumont 1966 présentent des lignes entièrement nouvelles. Depuis l'éblouissant coupé sport Custom au toit de lignes séduisantes jusqu'au sedan sport 4 portes de silhouette allongée, toutes les Beaumont sont ravissantes. **Justes dimensions!** La Beaumont a de justes dimensions à l'intérieur comme à l'extérieur. Dès qu'on prend le volant on se sent prêt à affronter toutes les conditions de circulation. Cela tient à la judicieuse utilisation de l'espace disponible et aux aménagements conçus pour votre agrément.

Juste prix! Regardez la Beaumont. Pour un prix modeste, voici une voiture de qualité, aux performances remarquables. Le six-cyl. de 120 CV et le V8 de 195 CV sont standards. Vous pouvez commander un six-cyl. plus puissant ou l'un des deux V8 (jusqu'à 360 CV avec l'équipement sport livrable sur demande*) qui, accouplés à l'une des transmissions livrables au choix, donneront un excellent rendement.



Le sedan sport Beaumont Custom.

*L'équipement sport livrable sur demande comprend: sièges avant séparés Strato, bloc de commande à levier au plancher, enjoliveurs de roues, grilles décoratives dans les ailes avant et ornementation spéciale de carrosserie. Livrable avec coupé sport Custom et décapotable Custom.

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Ci-dessous, le coupé sport Beaumont Custom: son toit présente de nouvelles lignes fuyantes.



Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

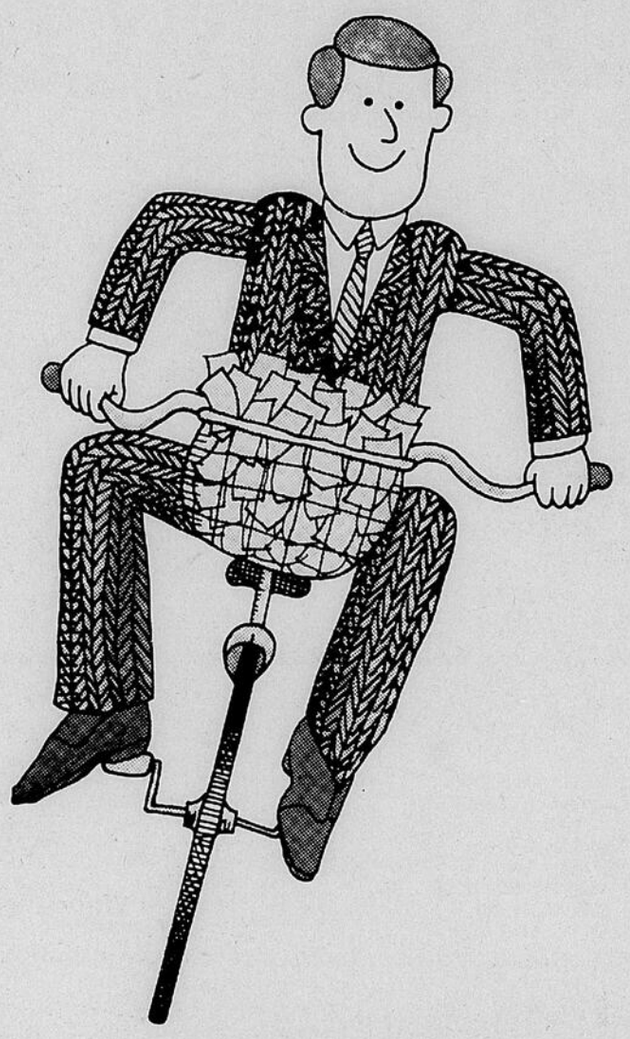
Elles seront exposées demain!

B-166CF

CHATEAUGUAY AUTOMOBILE Inc.

200 rue principale Chateauguay Centre Tel.692-6796

1965 Canada Savings Bonds are on sale now.



Canada Savings Bonds are a great way to save. The new bonds pay you 4½% for each of the first 2 years, 5% for each of the next 6 years and 5½% for each of the remaining 4 years. This works out to an average annual yield of 5.03% when you hold them to maturity in 12 years.

You may buy any amount from $50 up to a limit of $10,000 per person in denominations of $50, $100, $500, $1,000 and $5,000.

They are available for cash or on instalments at banks, investment dealers, stock brokers, trust and loan companies or on the Payroll Savings Plan where you work.

And you can cash them any time at your bank for their full face value plus earned interest.

Buy yours today!

65-5

Vous etes cordialement invite

Vendredi et samedi les 9 et 10 octobre

a venir admirer les nouvelles

CHRYSLER 1966
DODGE 1966
VALIANT 1966

LORSQUE VOUS ACHETEZ UNE VOITURE NEUVE, VOUS FAITES FACE A PLUSIEURS DECISIONS A PRENDRE. LAISSEZ-NOUS VOUS AIDER DANS VOTRE CHOIX.



You are cordially invited

to visit us and inspect the new

Friday and Saturday October 9 and 10

CHRYSLER 1966
DODGE 1966
VALIANT 1966

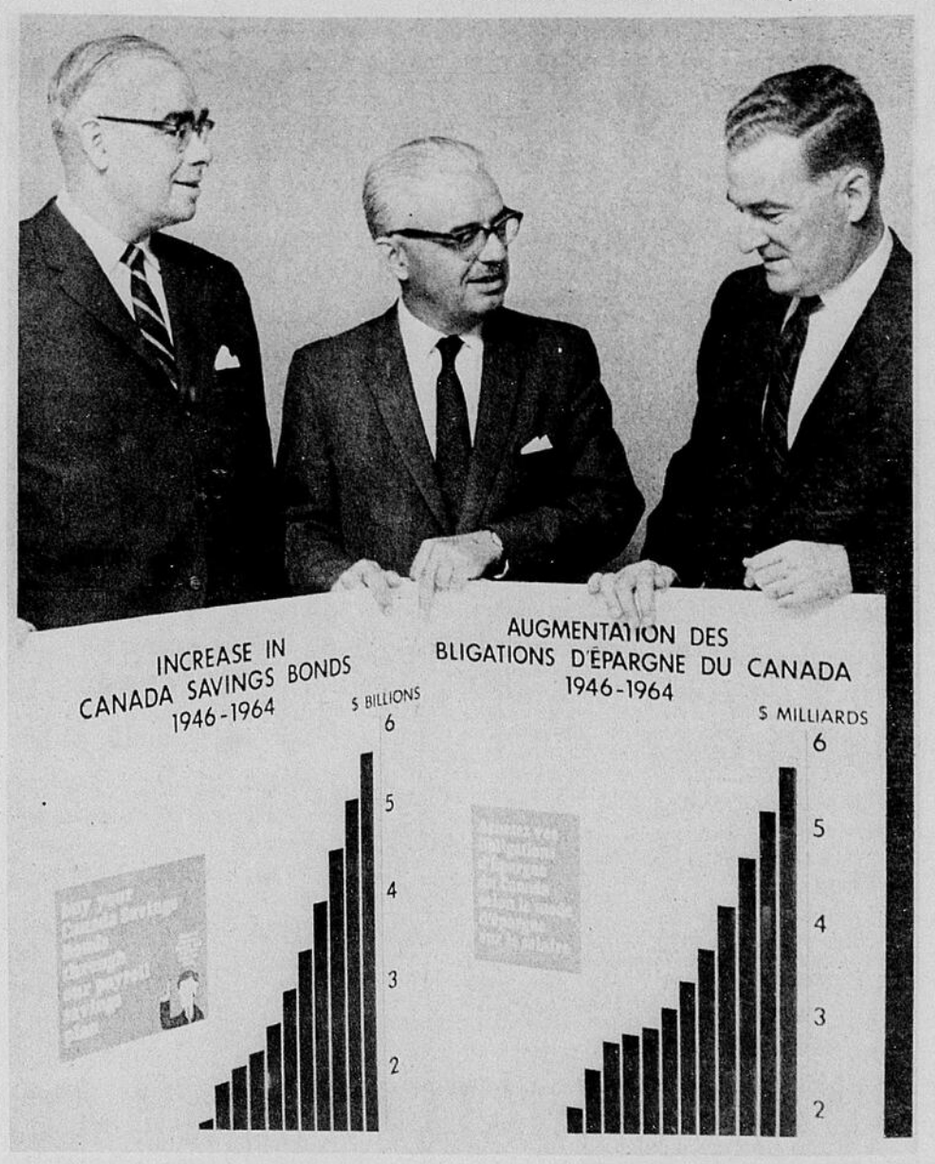
IN BUYING A NEW CAR, YOU'RE FACED WITH MANY DECISIONS. LET US HELP YOU IN MAKING THE RIGHT CHOICE.

Refreshments will be served

Des rafraîchissements seront servis

Garage Danis & Fils Ltee

62 Salaberry South
Chateauguay Centre



The payroll savings plan is as popular as ever a way of purchasing Canada Savings Bonds, with the 20th series having just gone on sale. One of the originators of the payroll savings plan, Gérard Gingras, well-known financier and businessman, directs his 20th annual payroll savings campaign in the province of Quebec. He is shown above, centre, with J.A. Leddy, Montreal district sales supervisor, and Guy Brunelle, an official of the Bank of Canada, examining the charts indicating the ever-growing popularity of Canada Savings Bonds. In 20 series, sales have topped the $15.7 billion mark.







This panel truck was involved in an accident last week in Chateauguay. Mr. Aubin of the Aubin Garage on rue Principale, at right, middle photo, shows our photographer the hydraulic jack he used to free the driver from the truck. It took him more than an hour. In bottom photo Mr. Aubin and his assistant hold what is left of the shoe he had to cut from the victims foot. The driver was taken to Ville Lasalle hospital with a leg broken in five places and a number of other injuries.
(Photos - Pat Wilkins)



NATIONAL FIRE PREVENTION WEEK

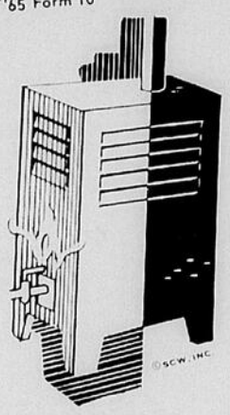
OCTOBER 3-9, 1965





from Leaking Gas

Liquids such as gasoline, benzine and naptha give off heavy vapors that can flow and ignite at an open flame. Wipe up such liquids at once!





from MATCHES

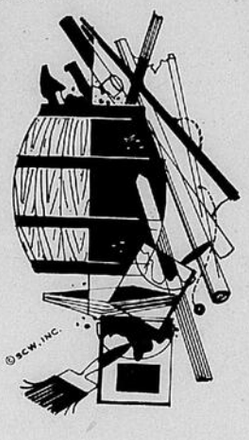
Keep matches out of reach of children. Break matches before throwing away. Don't "light up" near explosive materials. AND . . . insure against the unexpected!





from RUBBISH

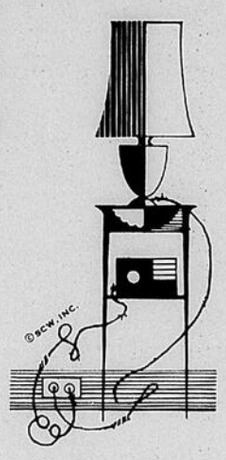
Keep your closets, cellars and storerooms clear of all rubbish and litter. Clean out spaces under counters. Be sure you are protected with insurance against fires.





from DEFECTIVE WIRING

Be sure to replace all frayed or worn cords on appliances, lamps. Never hang extension cords from hooks.



TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

RENE SPENARD POLICE AND FIRE CHIEF



"The Expo influence is everywhere"

INDIAN JOE AND FRIENDS



Wearing an authentic leather jacket made by Chief Floating Sky from the Six Nations Reserve near Brantford, Ont., is Michael Zenon, who plays Indian Joe Two Rivers in The Forest Rangers, seen each Saturday afternoon on CBC television. With "Indian Joe" are Junior Forest Rangers (left to right) Susan Conway, "Kathy"; Ronald Cohoon, "Zeke"; Peter Tully, "Mike"; Ralph Endersby, "Chub"; and George Allen, "Ted".

Le Festival d'Automne'65- Une féérie de couleurs

Madame Robert Cauchon, mairesse de la cité de Salaberry de Valleyfield, acceptait dernièrement, d'assumer la présidence d'honneur du Festival d'Automne '65 qui sera présenté à l'auditorium du Séminaire de Valleyfield le dimanche 17 octobre 1965 à compter de 8.00 heures p.m.

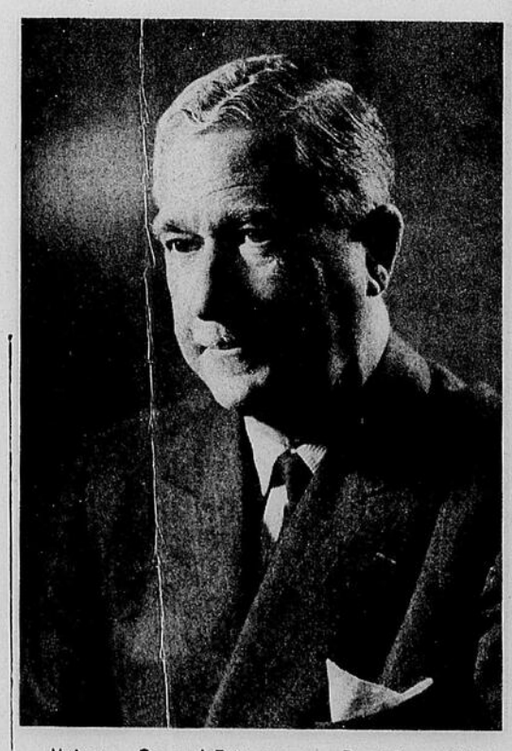
Ce défilé de modes - le seul en son genre dans la Venise du Québec - présentera également un spectacle mettant en vedette Miss et Monsieur Radio-Télévision '65 en l'occurence Margot Lefebvre et Michel Louvain. On sait également que la commentatrice de ce défilé sera Mme Nicole Germain, personnalité des mieux connues à la scène, à la radio et à la télévision et également directrice de l'Académie Pierre de Montréal qui donne des cours de charme et de personalité à toutes femmes anxieuses de leur féminité.

En plus de toutes ces belles choses, les Assurances Sauvé & Frères Inc. Valleyfield offrent un séjour d'une semaine au chic hôtel La Sapinière à Val David dans nos Laurentides, toutes dépenses payées et cela pour deux personnes. Ce séjour est rendu possible et organisé par l'Agence de Voyage Robert Sauvé de Valleyfield dont les bureaux sont situés au 57 de la rue Nicholson. Le numéro gagnant de ce séjour apparaîtra dans le programme-souvenir qui sera gratuitement distribué à la porte de l'auditorium ce soir-là.

Les exposants pour cette parade de modes sont Mme Richmond Viau pour les spécialités pour dames; Ostiguy Fourrures et les nouvelles créations pour la saison froide; Parisia, Chaussures et les toutes dernières modes dans les souliers de toilette et les bottillons; la bijouterie Brodeur et des créations exclusives; Topaze Fleuriste et les bouquets de saison; le Salon Capri et les nouvelles coiffures pour la saison hivernale. L'arrière-scène sera une conception originale de la succursale Futurama de la maison Plante et Clairmont M. Claude Loiselle est le décorateur attitré de cette maison de Salaberry de Valleyfield.

Les billets sont présentement en vente chez Roger Bélair Inc. 44 rue St-Thomas; pour vos réservations un seul numéro à signaler: 371-1331. L'admission générale sera de $3. par personne.

NATIONAL BUSINESS HEAD



Major General R.H. Keefler, O.B.E., D.S.O. Montreal, Quebec has been elected President of the Canadian Chamber of Commerce at the national business organization's 36th Annual Meeting in Toronto, September 27,28 29, 1965. He was formerly First National Vice-President. In business life General Keefler graduated from the University of in 1924 and joined the Bell Telephone Company of Canada. In 1961 he became President of Northern Electric, and President and Chairman of the Board in 1963. He served in Northwest Europe during the war, and was commanding the 3rd Canadian Infantry Division at the end of the war. He is active in Chamber of Commerce work, holds important posts with several companies. He takes over from A.J. Little, F.C.A. Toronto, former President of the Canadian Chamber of Commerce.

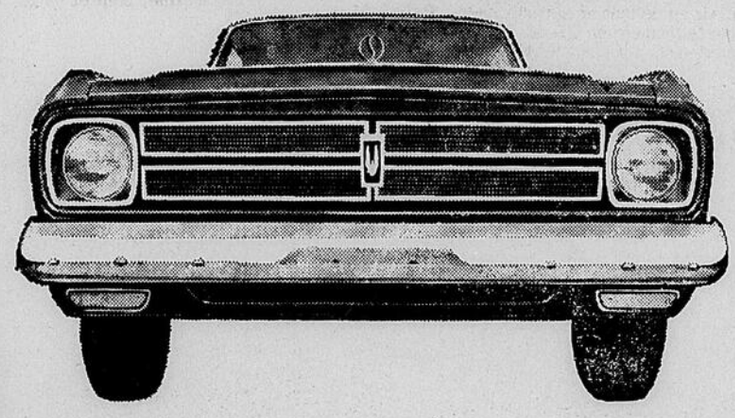
The little boy had been fed health foods all his life. One day he pushed his plate of spinach away from him, cried out desperately: "Spinach, nothing but spinach, carrots and broccoli. Why can't I have rickets like the rest of the kids?"

MacPinch: "Yes, my daughter has eloped."

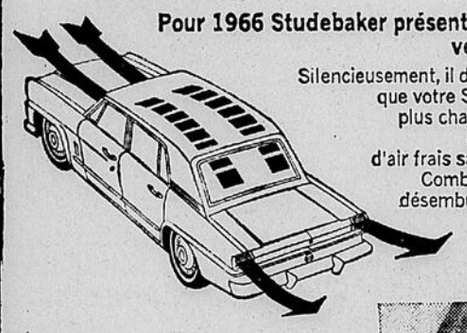
Magruder: "But I suppose you will forgive the young couple?"

MacPinch: "Not until after they have located a place to board."

La Studebaker 1966: jeunesse et fraicheur dans l'industrie automobile



Pour 1966 Studebaker présente 'Refreshaire' un système de ventilation nouveau et intégré.*



Silencieusement, il distribue l'air avec une telle efficacité que votre Studebaker reste plus fraiche et été, plus chaude en hiver. Il expulse la fumée et désembue les glaces d'une bouffée d'air frais sans l'aide d'équipement mécanique. Combiné à l'excellent système ventilation-désembuage de Studebaker, il offre ce qui se rapproche le plus de la climatisation et ce, sans supplément de coût.



Attendez de voir les nouveaux et ravissants intérieurs de la Studebaker. Les couleurs et tissus nouveaux ont été choisis par un grand décorateur. Une véritable bouffée d'air frais.

De plus, les nouvelles et élégantes moulures latérales de la Studebaker '66 protègent efficacement les portières. Finis, les soucis pour vos portières dans les parcs de stationnement. La Studebaker garde sa fraicheur.

Mais la plus agréable bouffée d'air frais vous parviendra peut-être quand vous apprendrez que la Studebaker '66 offre plus d'équipement standard et de caractéristiques de sécurité sans supplément de coût que toute autre Studebaker des 100 années d'existence de la compagnie. Quelques exemples au hasard: robuste chassis Armor-Guard; anti-rouille aluminié; grosses roues de 15 pouces; tableau de bord et pare-soleil rembourrés; système de freinage double de sécurité; essuie-glace électriques à deux vitesses et lave-glace. N'est-ce pas que la Studebaker '66 semble pleine de fraicheur?

Voyez vite le concessionnaire Studebaker et laissez vous séduire par une bouffée d'air frais.

*Sauf sur la Wagonaire.

Studebaker
LA CANADIENNE

Plus que quelques modeles 1965
a prix vraiment economique

HATEZ VOUS

G. THIBERT

automobile enrg.

171 ST-PIERRE 632-0260 ST-CONSTANT

WOOLWORTH'S

CHILDREN'S WINTERWEAR

HABITS D`HIVER POUR ENFANTS



VALUE PRICED

Toddler's Cotton Poplin Snow Suit

Little tots on the go feel comfortable in this 1 pce. snow suit. Cosy 'n warm, fully rayon lined. Attached hood. Zipper down front and leg. Knitted storm cuffs. Sizes: 2 - 3x. Colours: Navy or Brown.....

Les tout-petits se sentiront confortables dans ces habits de neige d'une seule pièce. Doublure pleine grandeur en nylon, bonnet à même. Fermeture-éclair au devant et sur une jambe. Poignets tempête en tricot. Tailles: 2 -3x couleur brun ou marine.

LOW LOW PRICE **5.88**



Sensational BUY

Toddler's 2 pce. Snow Suit

Oh-so-warm 2 pce. snow suit. Comfy jacket with zippered front & 2 slit pockets. Pants with double knees. Sizes: 2 - 3x. Colours: Navy, Brown, and Red . Machine Washable.....

Gilet confortable et chaud, fermeture-éclair et 2 poches. Pantalons à genoux doubles. Tailles: 2-3x.Couleurs-marine, brun et rouge. Lavable au moulin.

LOW LOW PRICE **9.99**



GOOD BUY

Toddler's Nylon Snow Suit

One piece toddlers quilted Snow Suit. Zipper down front & leg. For extra warmth has hood attached with pile trim. Knitted cuffs at wrist & ankles. Colours: Red, Brown and Royal. Sizes: 2 - 3 - 3x.....

Tout d'une pièce en nylon matelassé.- Fermeture-éclair au devant et sur une jambe. Bonnet à même garni de simili-fourrure. Poignets tempête en tricot. - Couleurs rouge, brun et royal. Tailles: 2-3x

LOW LOW PRICE **5.88**



A REAL BUY!

Toddler's Snow Suits

Machine Washable 2 pc. Snow Suit. Zipper front opening, zip up hood, straps on pants. Colours: Red, Brown, Navy & Royal.

Une valeur exceptionnelle. 2 morceaux, lavable,avec fermeture-éclair ou devant bonnet - à fermeture-éclair, lanières au bas du pantalon. Couleurs rouge, brun, marine et royal. Tailles: 2-3x.

LOW LOW PRICE **9.99**

SAVE NOW!

Girl's 2 pce. Ski Suit

For the young miss. Water repellent jacket, with fancy border on front, hood attached. Double knees. Colours: Red, Royal & Brown.

Gilet réfractaire à l'eau avec garnitures de fantaisie au bas, en avant; bonnet à même, genoux doubles. Couleurs rouge royal, brun. Tailles: 4-6x

LOW LOW PRICE **9.99**

EXCEPTIONAL BUY!

Boy's 2 pce. Ski Suit

Cosy 2 pc. suit with zipper front and 2 slit pockets. Hood attached with pile trim. Pants have double knees. Colours: Navy or Brown.....

Fermeture-éclair et 2 poches.- Bonnet à même, avec simili - fourrure. Pantalons à genoux-doubles. Couleurs marine,brun Tailles: 4-6x.

LOW LOW PRICE **9.99**

SPECIAL BUY!

Boy's 2 pce. Ski Suit

Jacket has quilted knit collar, 2 slit pockets and separate zip on hood. Double knees on pants. Brown, Navy & Charcoal.....

Le gilet a un collet en tricot matelassé, 2 poches et une - fermeture-éclair au bonnet,genoux doubles. Couleurs, brun marine, charbon de bois. Tailles: 4-6x

LOW LOW PRICE **9.99**

SATISFACTION GUARANTEED WOOLWORTH'S REPLACEMENT OR MONEY REFUNDED

YOUR MONEY'S WORTH MORE AT **WOOLWORTH'S**

Centre d'achat regional **CHATEAUGUAY** Regional Shopping Plaza

TOWN AND TERRACE TOPICS

by MRS.M.MARCHADIER
692 - 4709

The first meeting of the Maple Home and School Association was held on Tuesday evening, October 5 in the High School Cafeteria. Guest speaker was Miss Joan Haines, Kindergarten Specialist at the Institute of Education at McDonald College. Parents found the talk given by Miss Haines very informative and helpful.

Courses in Conversational French, Typing and Sewing will once again be offered free of charge at Chateauguay High School commencing this evening, Wednesday, October 6.

Ladies who would like to join the St. Andrew's United Church Women are cordially invited to attend the meetings which are held on the fourth Wednesday evening of each month.

Cookies will be sold by the Guides in the Terrace, Gardens, Vanier, Heights, West-End, Basin and Station areas, also in the Ville de Lery and Beauharnois on Saturday, October 23. Persons wishing to order cookies in the Terrace and Gardens area should call Mrs. Currie à 692-2469 or Mrs. Hooker at 692-0417; in the Gardens and Vanier area, Mrs. Stark at 692-4925 or Mrs. Morris at 692-0126 or Mrs. Flaherty at 692-2629; in the Heights Station, Basin area, Mrs. Pashley at 692-4656; in the Ville de Lery and Beauharnois, Mrs. Cresswell at 692-9242. Hurry as the boxes of cookies are limited in number.

Mr. and Mrs. Leslie Watkins of Maple Street went to New York City for a week's visit and thoroughly enjoyed visiting many of the uniques features of that metropolis.

Happy birthday this week to Peggy Walker of Ashmore who will celebrate her thirteenth birthday on Wednesday, October 6; to David Milectics of Ashmore who will blow out his first candle also on October 6; and to Joanne Godin of Gardenia who will be nine years old on Monday, October 11.

Congratulations to Lois and Albert Maxwell of Macoun who will celebrate their tenth wedding anniversary on Saturday, October 9.

The McLennan Library will be making its regular stop on Maple near the Terrace Pool on Tuesday morning, October 12.

Many ladies in the Gardens have shown interest in the suggestion that the McLennan Library make a stop in their area. In order to have this convenience, it is necessary that a fair number of ladies--at least twenty-wish to join. If you would like to have the convenience of a Bookmobile Stop in the Gardens, please call Mrs. Daley at 692-9381 immediately.

Verdun-LaSalle Y.M.C.A. is sponsoring a ten week course of Art Lessons. The instructor will be Miss Susan Campbell who is at present teaching at the Museum of Fine Arts. Cost of the course is ten dollars and students must supply their own materials. All those who are interested in these classes should contact the Y.M.C.A. at 7105 LaSalle Blvd.

Persons who have wondered what ever happened concerning the Y.M.C.A. will be pleased to learn that a committee under the direction of the Central Y. are interviewing business people, individuals and representatives of various organizations. The committee reports that the people interviewed are, on the whole, in full support of the project.

C.T.R.A. NEWS: A heartfelt plea has been sent out to all residents in the Terrace who have not yet paid their three-dollar membership fee-they are only nine months late! All children who wish to participate in the sports' programme are welcomed and are provided with uniforms. Adults also participate in the sports' programme and the various social activities, but only 134 out of 260 homes have paid their membership. So don't procrastinate any longer, support these activities which you enjoy and want, drop your three dollars off at Barbara Christie's home at 112 Greening or give her a call at 692-2285.

The C.T.R.A. will once again run movies for the children on Saturday mornings at St. Willibrord's School. To help alleviate the costs of this popular and well-attended entertainment, the C.T.R.A. have purchases their own projector.

Who are you planning to elect as Directors for the C.T.R.A.? Elections take place in early January and the Home Owners' Association needs you and your ideas--and those of your friends and neighbours. Persons who hold a full membership may be nominated as Directors and those with either a full or associate membership may work on any of the numerous committees. January seems far away, but remember that you will be occupied with Christmas preparations for many weeks and Christmas in only eleven weeks away. So don't procrastinate, start thinking and talking about who should be elected--and more important, what YOU can do to make them a success.

A meeting will be held shortly by the C.T.R.A. to ask their membership whether the land on Maple adjacent to the Pool should be purchased by the Association. If this proposal is rejected, the present owner of the land plans to build in the very near future a grocery store to be followed by a drugstore with a luch counter.

There have been a series of thefts in the area within the past few months of such articles as lawn chairs, tricycles, bicycles, gasoline siphoned, etc. It would seem prudent for homeowners to leave nothing lying on the grounds of their homes and some persons may feel that it would be wise to by a lock for their gas tank. Some of the culprits have been seen-but unfortunately, none caught. Other residents have complained of finding items in their homes missing when they omitted locking their doors. Some thieves evidently have snuck into the house at night while the occupants slept. Obviously, it is also wise to keep your doors locked!

Terrace residents were very pleased to learn that Ranger and Ricard Parks have been allocated as "green areas" and more important, that they will be completed by late spring.

Motorists, pedestrians and residents on St.Francis were very pleased to see the broken white line marker appear on the above-mentioned street. Traffic infractions might not be quite as proliferous.

Mrs. Charlebois is very anxious to hear from mothers of former Brownies and Guides who wish to sell their uniforms. If you can help, please call 692-0960. All Brownies and Guides are expected to be in the new-style uniforms by September, 1967.

We have received numerous calls from readers who are very anxious to see the ditches filled in and sidewalks installed. In some cases, they have asked how this could be accomplished. Very easily. Draw up a petition and present it to the Town Council. They in turn, will have their Construction Consultants evaluate the cost of installation and with these facts, the homeowners involved will be asked to decide whether the project is feasible financially in their opinion in relation, of course, to the rise in their municipal taxes.

Do your children know and understand the safety rules to use when riding their bicycles? Many of you should be answering "no". It is the exception rather than the rule to see a child riding his bide safely. Many youngsters practice balancing by riding with one hand on the handle bars, while the other arm holds a large bottle of milk, newspaper and other miscelleneous items: why? because the child has no basket. Many children with parents' knowledge blithely ride their bikes after dark with no light and, in many cases, no reflector either. Many children seem to feel they run a bus--with as many as two other youngster riding on the same bike with them. Very few young people bother to ride single file, instead there are as many as four of them abreast, to ride on the right rather than the left side and to ride at the side of the road rather than weaving across the middle of it. All the above-mentioned occurances and these is a muchgreater variety of misdemeanors than mentioned, take place as frequently on St. Francis, Maple Vanier and the highway as on the quieter streets. One day some child will be hurt if this continues--and whose fault will it be?--the motorist's of course. As one adult inauthority has been reported telling it: "Oh, we don't worry the children in the area about the traffic rules we rely on the good sense of the motorists." Shouldn't the parents use their good sense also?

In Chateauguay Socially Speaking

Chateauguay Centre Mayor Dick Sutterlin and his wife left Saturday for a two week combined business and pleasure trip to Mexico.

Mrs. Armand Brisebois wife of ex-Centre Mayor Armand Brisebois, underwent major sugery at LaSalle General Hospital last week.

Chateauguay Centre Alderman Edouard Reid and his wife are now nicely settled into their new home on Orleans St.

Mr. and Mrs. Robert Kaiser 4-5th Ave Chateauguay Centre announced the engagement of their daughter Julie to Mr. Howard W. Graham, son of Mr. and Mrs. W. Graham, 366 Lang St. Chateauguay. A spring wedding is planned.

Congratulations to Mr. and Mrs. Arden Pierce, 100 Newton, Chateauguay, on the birth of their nine pound six ounce baby boy born on Sept. 30th at the LaSalle General Hospital.

Mr. and Mrs. Donal Mc Nally of Toronto spent the weekend with Mr. McNally's parents, Mr. and Mrs. Chris Lavictoire, 59 Lockhart, Chateauguay. It has been learned that Lavictoires who have six children have been made grandparents for the twenty-fourth time recently by the birth of one of their daughter's children in Ottawa.

Sympathy is extended to Mr. and Mrs. Roger Sarrazim, 102 Hillsdale Chateauguay Centre on the sudden death of their twenty-six day old baby boy who died last Thursday evening.

The Loisirs of St. Jean Baptiste Marie de Vianney Church are inviting all children ages nineteen and under to play hockey. Those interested are asked to report between 1 P.M. and 2 P.M. on Oct. 10th in the Church basement.

The Mary Gardner Home and School Association are holding their annual Meet the Teacher Night on Oct. 12th at 8 P.M. in the School.

The Ladies Auxiliary of the 3rd Brownies and Guide Pact are sponsoring a social evening on Oct. 19th at 8:30 P.M. at St. Paul's School . For information phone 691-9364.

The Come and Co Casserole Supper sponsored by the Women's Auxiliary of St. George's Anglican Church last Friday evening was a fabulous success. A large turnout of parishoners and friends were on hand to help celebrate the fifth anniversary of the new St. Georges Church

WHEN IN DOUBT, PASS ON LEFT

Time was when it was illegal in any time to pass another motor vehicle on the right, but the advent of the one-way streets 4 lane highways, marked entrance to and exits from primary roads made it practical to pass on the right in certain well-defined situations to facilitate traffic movement.

Dominion Automobile Association, whose Members' Services Division through Mr. W.S. Chalmers, Director, closely follows evolutionary trend in safer motoring practices, notes the situations which the law now allows passing on the right, such as--

1- In cities, towns and villages, if the car being passed is seen making a left turn, or has signaled a contemplated left turn.

2 -If there are TWO lanes of unobstructed pavement in each direction.

3- On one-way streets.

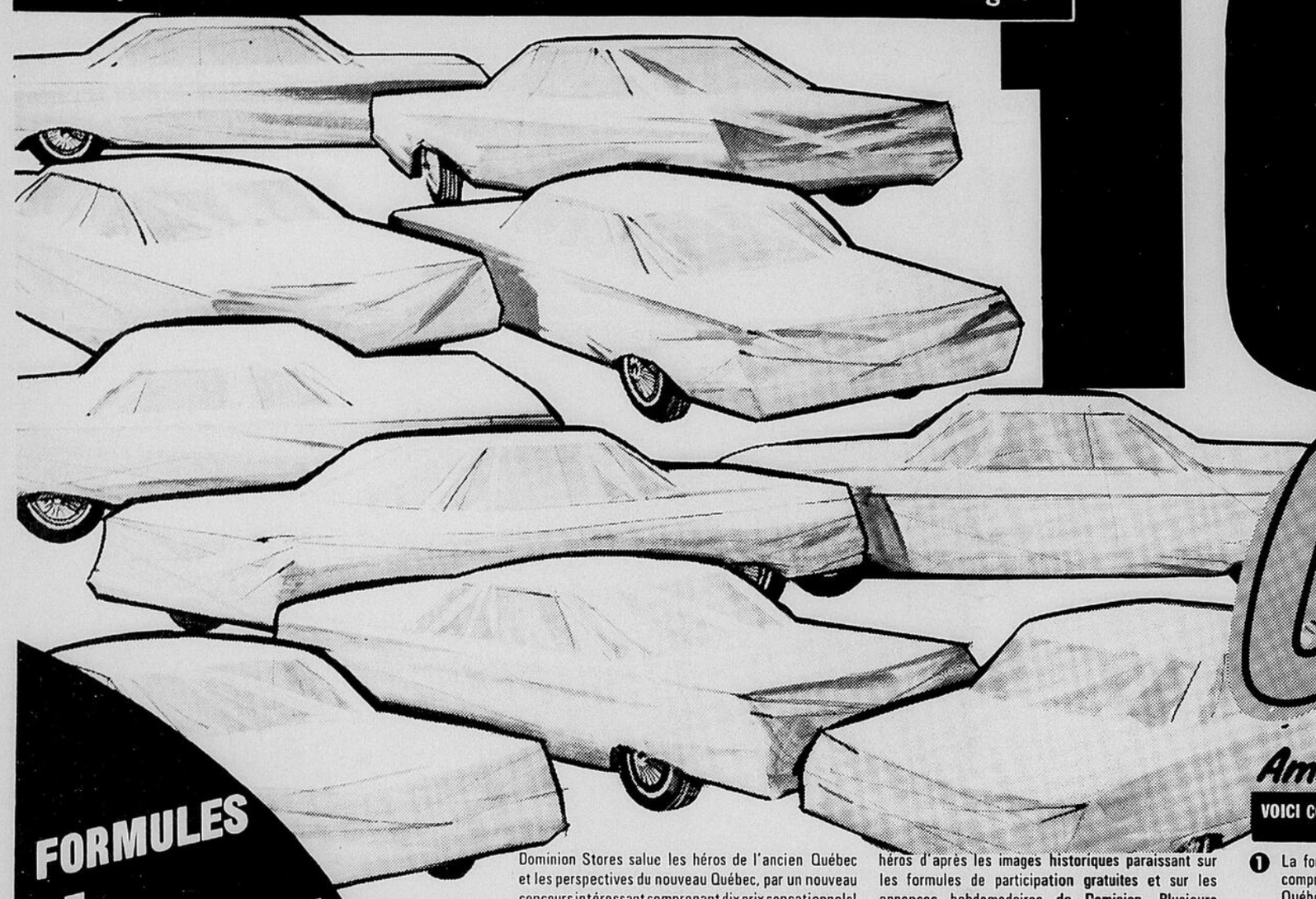
Some motorists,through years of left passing,have never completely adjusted to the sight of another car pulling up to pass on right.

It still is illegal and hazardous to pass on the right on the open highways, and the time honored left passing is still preferred in a vast majority of cases at other points. The motorist ahead EXPECTS another car to overtake him from the left. He may become confused with a right side passer even if in circumstances where it is permitted to do so.

ENCOURAGEZ LES MARCHANDS PROGRESSIFS QUI ANNONCENT DANS "LE SOLEIL"

Participez au Dominion...Nommez les héros de l'histoire du Canada...Gagnez!

10 PONTIAC 1966 CONSTRUITES AU QUÉBEC GRATIS!



FORMULES DE PARTICIPATION DISPONIBLES MAINTENANT!

Dominion Stores salue les héros de l'ancien Québec et les perspectives du nouveau Québec, par un nouveau concours intéressant comprenant dix prix sensationnels! Vous pouvez gagner une belle Pontiac "Strato-Chief" 1966 neuve à 4 portes . . . l'une des premières à être fabriquées ici au Québec à la nouvelle usine de General Motors à Ste-Thérèse. C'est facile de participer à ce concours merveilleux de Dominion . . . vous n'avez rien à acheter . . . nommez simplement les héros d'après les images historiques paraissant sur les formules de participation gratuites et sur les annonces hebdomadaires de Dominion. Plusieurs indices sont donnés pour vous aider à identifier chaque héros! Et chaque semaine il y aura un nouveau concours avec l'image d'un autre héros à identifier . . . et une Pontiac 1966 toute neuve à gagner au Dominion. Allez chercher votre formule de participation gratuite au Dominion dès aujourd'hui. Participez souvent!

Amusant! Gratis!

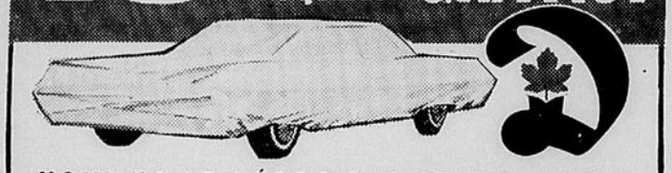
VOICI COMMENT PARTICIPER POUR GAGNER!

1. La formule de participation de chaque semaine comprend une image d'un héros de l'histoire du Québec ainsi que des indices pour vous aider à l'identifier.
2. Dans l'espace fourni, écrivez simplement le nom du héros représenté sur l'image.
3. Remplissez la formule de participation avec vos nom, adresse et numéro de téléphone; déposez-la ensuite dans la boîte spéciale au Dominion.

UN NOUVEAU CONCOURS CHAQUE SEMAINE PARTICIPEZ CETTE SEMAINE...VOUS POUVEZ GAGNER!

(BON DE PARTICIPATION GRATUIT)

10 PONTIAC 1966 CONSTRUITES AU QUÉBEC GRATIS!



NOMMEZ LE HÉROS SUR CETTE IMAGE:



VOICI QUELQUES INDICES:

Auteur, explorateur, colonisateur, il fut appelé le "Père de la Nouvelle-France". Il arriva au Canada en 1603, à bord du navire Bonne Renommée et se rendit jusqu'aux rapides de Lachine. Il fonda la ville de Québec en 1608. Il fut nommé commandant de la Nouvelle-France en 1612. Il explora la rivière Outaouais, et se rendit jusqu'à la baie Georgienne. Il voyaga sur le lac Simcoe et la rivière Trent jusqu'au lac Ontario. Il a exploré les terres au sud du St-Laurent et aida à fonder Trois-Rivières en 1634. Il mourut à Québec en 1635.

SON NOM ÉTAIT.....

VOTRE NOM.....

ADRESSE.....

VILLE, VILLAGE.....TÉL.....

SPÉCIMEN

RÈGLEMENTS: Pour gagner, les participants doivent avoir plus de 18 ans et répondre à une autre question d'habileté pour se qualifier en vue d'un prix. Voyez les règlements au complet au magasin.

JEU NO 2 — Valide du 6 oct. au 12 oct.

SEULES LES MEILLEURES DINDES SONT ASSEZ BONNES POUR L'ACTION DE GRACES

DINDES

CATEGORIE "A"

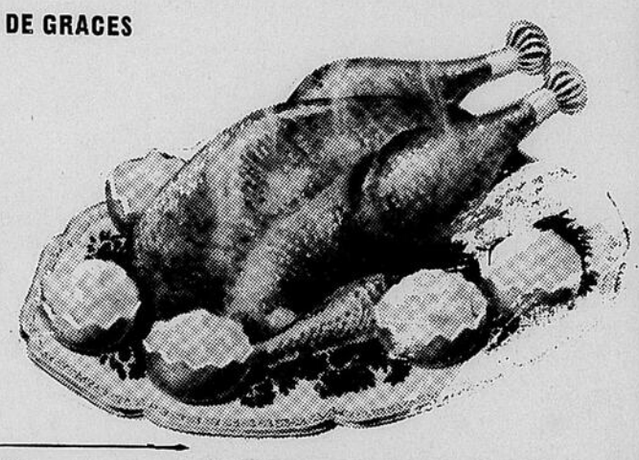
'CRY-O-VAC'

Pretes pour le four

Extra Special 5 a 9 lbs.

Golden deluxe 6 a 9 lbs. 45¢

39¢ lb



100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
COMMANDE de $5 ou plus
LUNDI seulement le 11 octobre.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
RÔTI de CROUPE
3 lbs plus
Se termine mardi 12 octobre

ACHETEZ AVEC CONFIANCE
Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!

Jambon pret a manger

Marques renommées - Dégraissé
Sans couenne - Complet ou moitié

63¢ la lb

Roti de porc Boston

Désossé, roulé
Pas de perte

69¢

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
PORC HACHÉ
1 lbs ou plus
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
VIANDE à FARCIR "Hygrade"
1 lb. ou plus
Se termine mardi 12 octobre

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
NAVETS
Jeunes et tendres du Québec
Sac 5 lbs.
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
DATTES de TABLE de la Californie
Sac 16 on.
Se termine mardi 12 octobre.

EPARGNEZ! FRUIT et legumes frais

CANNEBERGES

Fraîches-Importées - No.1 - Rouges de "Cape Cod" - Faciles à préparer

BOITE 1 LB **29¢**

Patates sucrees Servez avec le jambon — NO. 1 DU NEW JERSEY — 3 lbs. 29¢

Raisins rouges 'Tokay' — NO. 1 - SUCRES ET JUTEUX — 4 lbs. 49¢

SPECIAUX d'EPICERIE

POIS VERTS 'IDEAL Grosseur 2 - Qualité de choix		Bte. 20 on.	35¢
MOITIES DE PECHES De choix "Aylmer"	2	Btes. 15 on.	55¢
CEREALES 'POST' Mais et miel "Honey Comb"	2	Pqts. 6 on.	59¢
GELEES A DESSERTS "Jell-O" toutes les saveurs	3	Pqts. 3 on.	35¢
GHERKINS 'ORIENTAL' Petits, sucrés		Pot 16 on.	63¢

TOUT EST GARANTI

Fermé toute la journée
Lundi le 11 octobre
JOUR DE L'ACTION DE GRACES

Verifiez ces valeurs

Legumes 'Aylmer' Haricots coupés ou pois assortis	8	Btes. 10 on.	89¢
Jus de tomates (48 on. 3/$1.) "Libby's" De fantaisie	6	Btes. 20 on.	89¢
Mais de choix Genre crème "Ideal"	6	Btes. 20 on.	$1.
Soupes AUX TOMATES ou aux légumes "Aylmer" Spécial	4	Btes. 10 on.	49¢
Ginger Ale EXTRA SEC "Domino", Cola, Orange ou Club Soda Plus dépôt	2	Btes. 30 on.	25¢

Nouveaux bas prix

Betteraves tranchées "Libby's"	2	Btes. 20 on.	37¢
Margarine 'Mom' Végétale pure	2	Pqts. 1 lb.	55¢
Pois verts GROS. "Picnic" de choix NO. 1	7	Btes. 20 on.	$1.
Cocktail DE FRUITS "Henley" de choix	2	Btes. 28 on.	89¢
Tartes AUX POMMES "Country Girl" - Epargnez 47¢	3	Tartes 20 on.	$1.
Biscuits SANDWICH assortis "Hilltop"		Pqt. 16 on.	29¢

Articles pour la maison

Oxydol 15¢ DE RABAIS Offre spéciale		Paquet géant	89¢
M. Net 8¢ DE RABAIS Nettoyeur liquide		Bout. géante	88¢
Spic & Span 8¢ DE RABAIS Vert pin		Paquet géant	89¢
Savon Ivory Pour votre beauté	4	pains rég.	43¢
Essuie-tout Blanc ou Rose "Facelle"		Pqt. 2 roul.	49¢
Papier TOILETTE BLANC, ROSE, JAUNE "Royale"	3	Pqt. 2 roul.	$1.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
POUDRE & HUILE 'Johnson' pour bébés
Tous formats
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
PATATES CHIPS "Schuler"
Bte. 6 on. 39¢
Se termine mardi 12 octobre

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
SERVIETTES - papier "Petal Soft"
Bte. de 250 53¢
Se termine mardi 12 octobre

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
CAFE INSTANTANE "Yuban"
Pot 5 on. $1.19
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
BISCUITS "Limmits" assortis
Pqt. 6¼ on. 88¢
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
BISCUITS SODA 'Bipnips' McCormick
Pqt. 8 on. 31¢
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
BISCUITS 'Jacobs' 'Lemon Puffs'
Pqt. 8 on.
Se termine mardi 12 octobre.

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
OLIVES FARCIES Manzanilla 'McLaren'
Pot 12 on. 65¢
Se termine mardi 12 octobre

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
OLIVES FARCIES Manzanilla 'Coronation'
Pot 20 on. 88¢
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
PANAIS Jaunes du Québec
Sac 24 on.
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
FLOCONS de MAIS 'Quaker' Pqt. jumelé
16 on. 41¢
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
GARNITURE - tartes "S.D. Smith"
Assorties - Btes 20 on
Se termine mardi 12 octobre.

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
PAPIER aluminium "Stuart House"
Roul. 12" x 25' 37¢
Se termine mardi 12 octobre

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS
MELANGE croutes à tartes "Jiffy"
Pqt. 18 on. 40¢
Se termine mardi 12 octobre

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

Prix en vigueur jusqu'à la fermeture, samedi 9 octobre au Dominion: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

POUR DE MEILLEURS RESULTATS
Utilisez les annonces classées du
"SOLEIL DU ST-LAURENT"

THE ST.LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS
CHATEAUGUAY

11th YEAR, NO. 10 BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, OCTOBER 6, 1965

LES FAUX BILLETS DE $20

EDDIE SANTERRE ENVOYE AUX ASSISES CRIMINELLES

A la suite de nombreux témoignages, les uns accablants, les autres moins Eddie Santerre de Valleyfield a été envoyé à son procès qui se tiendra lors du prochain termes des Assises Criminelles du district de Beauharnois, en février prochain. Santerre devra répondre à deux accusations de mise en circulation de monnaie contrefaite.

Il y a quelques mois, une vague de faux billets de $20 déferlait sur la région de Valleyfield. La Gendarmerie Royale du Canada s'empara alors de l'affaire et, il y a quelques semaines, mettait la main sur Eddie Santerre. Près de treize témoins ont comparu à l'enquête préliminaire de Santerre, qui se tenait vendredi dernier à Valleyfield devant le Juge Maurice Fortin de la Cour Supérieure. M. J. Paul Pelletier membre de la GRC (RCMP) et préposé à l'examen des billets de la Banque du Canada à Ottawa a fait l'expertise des faux billets qui lui avait expédiés le Caporal Jean-Paul Thivierge du détachement de Huntingdon. L'on a alors remonté la filière des témoins qui avaient eu en leur possession les billets cités comme exhibits à la Cour. Le caporal Thierge fut alors cité comme témoin, suivi du Chef Paul Marleau de Valleyfield, du Capitaine Arthur Lefebvre, du constable Armand Fortier, de M. Jacques Cloutier, comptable à la Banque Royale du Canada de Valleyfield qui a remis aux agents le billet contrefait. Ce billet faisait partie du dépôt qu'a fait en juillet dernier M. René Chevrier, mécanicien et propriétaire de Chevrier Service Station de Vaudreuil.

M. Chevrier a alors déclaré avoir reçu le billet des mains de M. Gilles Dumont de Valleyfield, en paiement d'un compte. Cité à la barre M. Dumont a admis avoir rencontré l'accusé Eddie Santerre dans un hôtel de Valleyfield et a acheté un faux billet de $20. pour la somme de dix dollars ($10). Le Juge Fortin a alors jugé la preuve suffisante pour expédier Santerre à son procès. Me Pierre Brassard représentait la Couronne.

Cependant, Santerre devait également subir son enquête préliminaire sous un deuxième chef d'accusation exactement semblable au premier. Cette fois, le témoin Gilles Dumont, après avoir acheté un faux billet de $20. à Santerre, s'etait rendu à l'Hôtel Union de St-Stanislas, propriété de M. Gilles Viau. Il a alors donné ce billet à Mme Colette Girouard caissière à cette établissement, probablement afin de payer une consommation. Le propriétaire M. Viau a alors découvert le faux billet et l'a remis aux agents de police. Et c'est ainsi qu'une seconde accusation de mise en circulation de monnaie contrefaite pèse sur Santerre.

Il est vrai que plusieurs choses sont à considérer et qui influenceront le prononcé de la sentance de Santerre. Mais si l'on s'en réfère au Code Criminel, Santerre ayant ainsi commis une infraction à l'article 395, cette infraction est punie d'une peine maximum de 14 annnées d'emprisonnement.

C.V.T.A. MEETING

The activities of the Chateauguay Valley Teachers' Association got under way on Thursday, September 3 at Julius Richardson School in Chateauguay. Mrs. Jean Furcall of the staff of Chateauguay High School, and President of CVTA, conducted the meeting which was attended by a large representation of the teachers of the Valley. The President had a special word of welcome for teachers new to the area, each of whom was introduced to the membership by his or her principal.

A highlight of the business meeting was the presentation of student loans to two deserving students, cheryl Park and Fred, Hutchings, both of whom attended Huntingdon High School and are going on to further education.

During th course of the meeting reports were received from the delegates to the parent body, the Provincial Association of Protestant Teachers, and from various committee chairmen. It was evident from these reports that the teachers in the area have a lively interest in the affairs of their professional organizations which exist for the improvement of education in these fast-moving times.

Following the business meeting, the president of the PAPT, Mr. William Munroe, Principal of Granby High School, was introduced. In his brief remarks to the teachers he drew their attention to the fact that their association has a very diverse membership and one of the questions which such a membership faces is how such an association can be knit into an articulate, well-informed productive organization with a high sense of professional purpose. This question was discussed in groups prior to adjourning to the Chateau Gai Motel where a sumptuous buffet awaited the CVTA and its guests.

Presided over by the CVTA President, Mrs. Jean Furcall, this banquet was marked by two memorable highlights. One was a presentation by CVTA to two members who have retired after long and outstanding careers; the other was a thought-provoking address by PAPT's President, Mr. William Munroe, who, with Mrs. Munroe, had come from Granby to be the speaker of the evening.

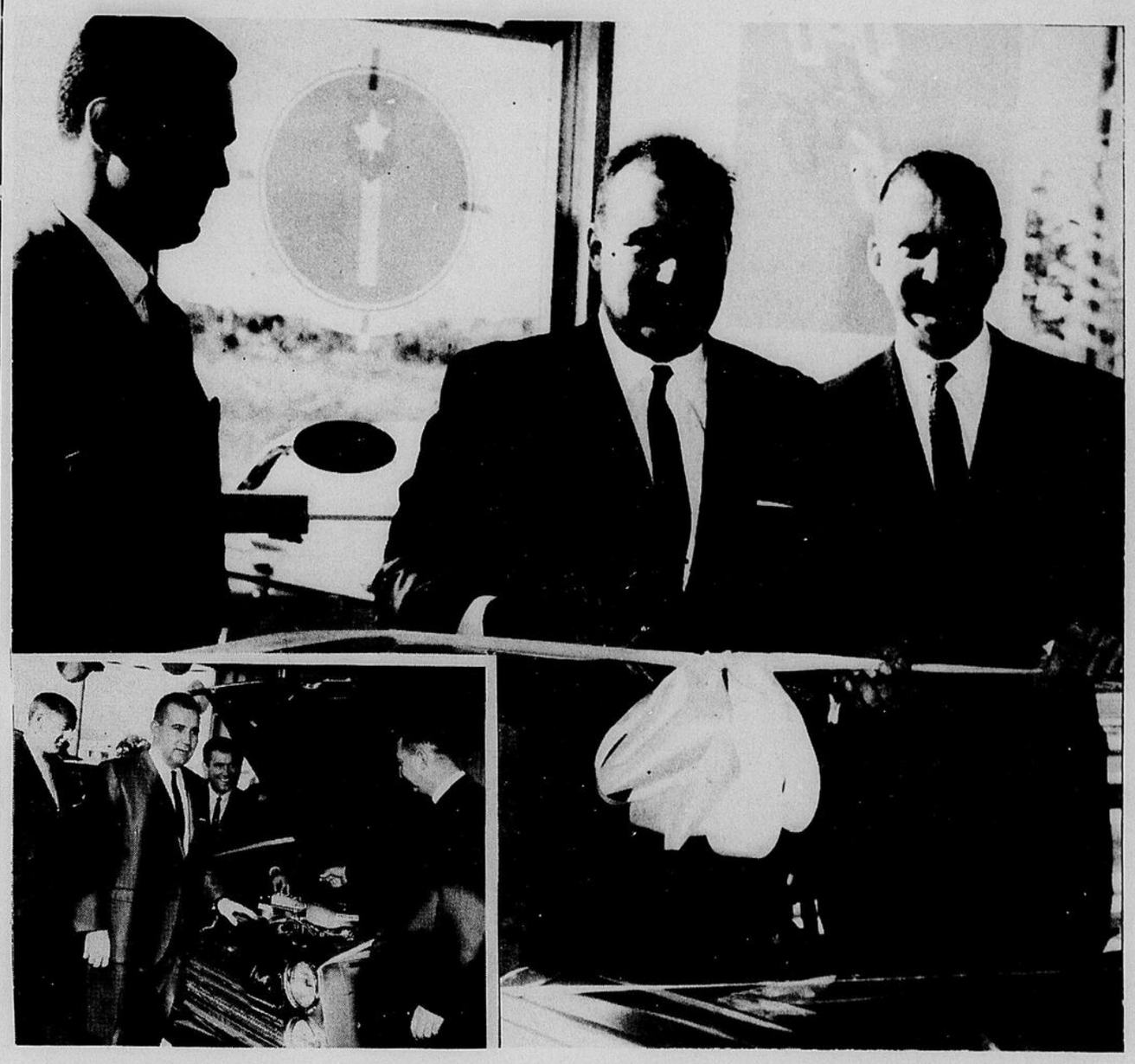
Miss Genevieve L. Getty, Vice-Principal of Gault Institute in Valleyfield, and a Past-President of both CVTA and PAPT, made presentations on behalf of the association to Miss Marion Reid and to Miss C. Lois Elliott. Miss Getty expressed regret that it had not been possible for Miss Reid to be present, but that it was a pleasure for her and for the Association to make a presentation to her in absentia. Miss Reid taught during the three years preceding her retirement in Gault Institute and had made a very valuable contribution to the teaching profession.

Miss Getty went on to reminisce about the distinguished career of Miss C. Lois Elliott, a native of the Valley and a teacher who had served the youth of Valleyfield faithfully and well for over forty years. Miss Getty's words reflected the esteem in which Miss Elliott is held, not only by her colleagues but also by the many students who have passed through her capable hands, and by the community at large.

Miss Elliott is taking her retirement in Howick, and there is little doubt that her interest in things educational in this valley and throughout the province will not wane, and her quiet influence will continue to be felt for a very long time, despite her retirement from the classroom.

Mr. Munroe gave a very absorbing and challenging talk entitled "The Teacher-Professional or Puppet?". He mentioned the fact that the teacher of forty or fifty years ago had many limits imposed upon him and was often not retarded as a professional. However, the careers of many of these people were characterized by a devotion and a selflessness which earned them the respect of the communities in which they worked.

Continued on page 16



At the opening of Finch Mercury Sales Ltd. in Chateauguay on Sunday afternoon of last week. From L. to R. Gilles Gauthier District Manager for the Ford Motor Company, Mayor Richard Sutterlin about to cut the ribbon and the proprietor of Finch Mercury Sales Ltd. Mr. Finch himself. In the inset at left are Mr. Sutterlin and Mr. Finch again with the provincial MPP Mr. George Kennedy at left and M.C. for the afternoon well known French Canadian actor Georges Lafleche looking under the hood of one of the many new Ford cars now for sale at Finch Mercury Sales Ltd. (Photos - Pat Wilkins)

EDUCATION...

From page 1

to individualize education to allow for individual differences among students.

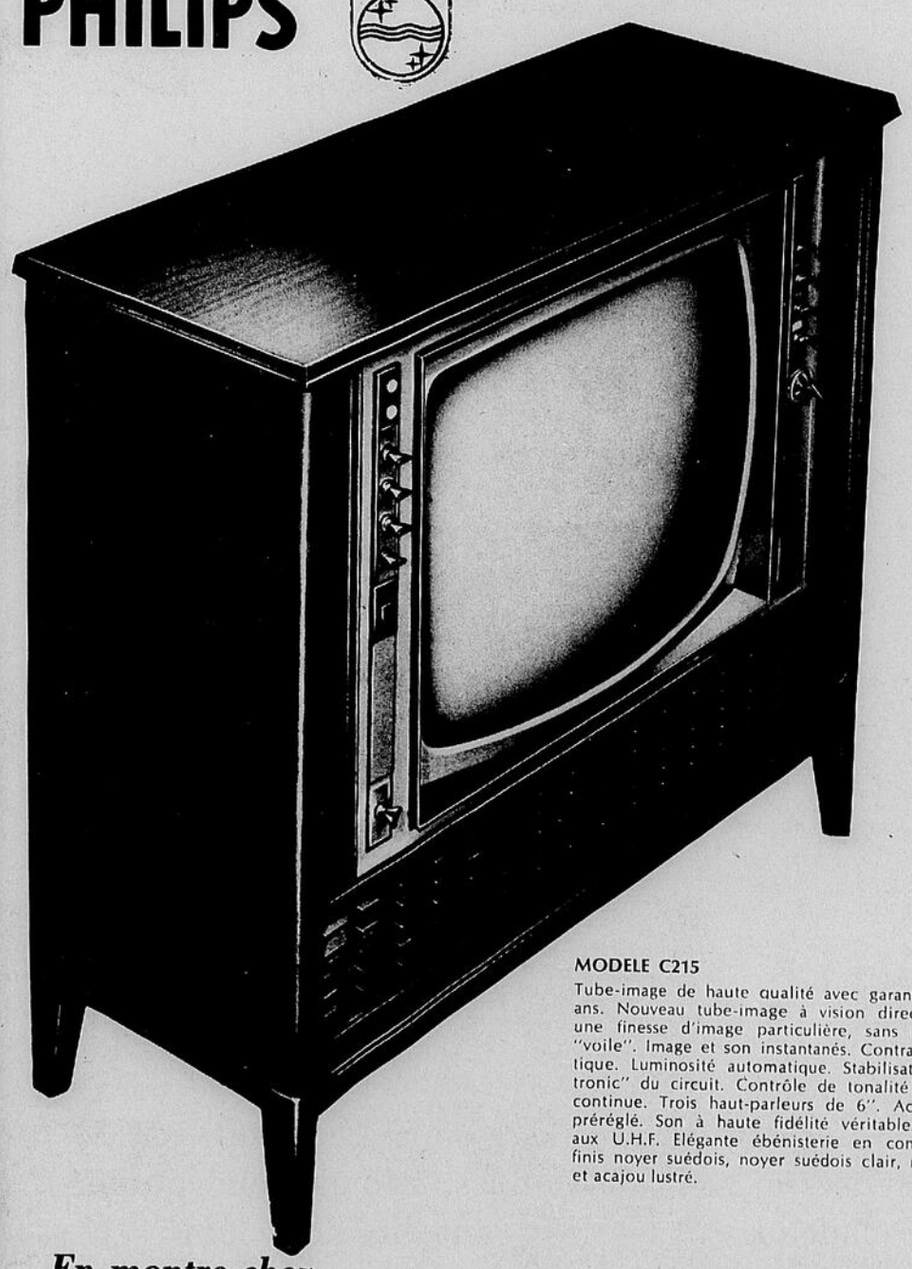
In order that there may be a sufficient diversification of curriculum offerings to meet the needs and interests of most students while, at the same time maintaining a reasonable economy of operation it is essential that there be larger groupings of students in each high school than heretofore. Dr. James Conant, the noted educator and philosopher, has considered that 1000 students made a most optimum group. More recent study and experience would indicate that 1500 students provide a more realistic group, and it is the number that our Department of Education has selected as the basic number of students required in our re-organized high schools.

The first phase of Operation 55 was the re-organization of school boards, throughout the province to effect consolidation ; to bring larger groups of students under one authority and into one organization. 'Operation 55' was so named because the Department forsaw the erection of 55 Roman Catholic Regional Boards. Perhaps the name should have been. 'Operation 64' because, in addition to 55 Roman Catholic Boards, 9 Protestant Regional Boards have been formed. Due to the sparse distribution of the Protestant population in the Valley it was the Department 's decision that nine local board areas should form one regional board. In the same general geographical area there are two complete Roman Catholic regions and parts of two other Roman Catholic regions.

The Protestant Regional School Board of Chateauguay Valley was erected by Order in Council of the Provincial Legislature in March 1965.

R.D. Mosher, Director General.

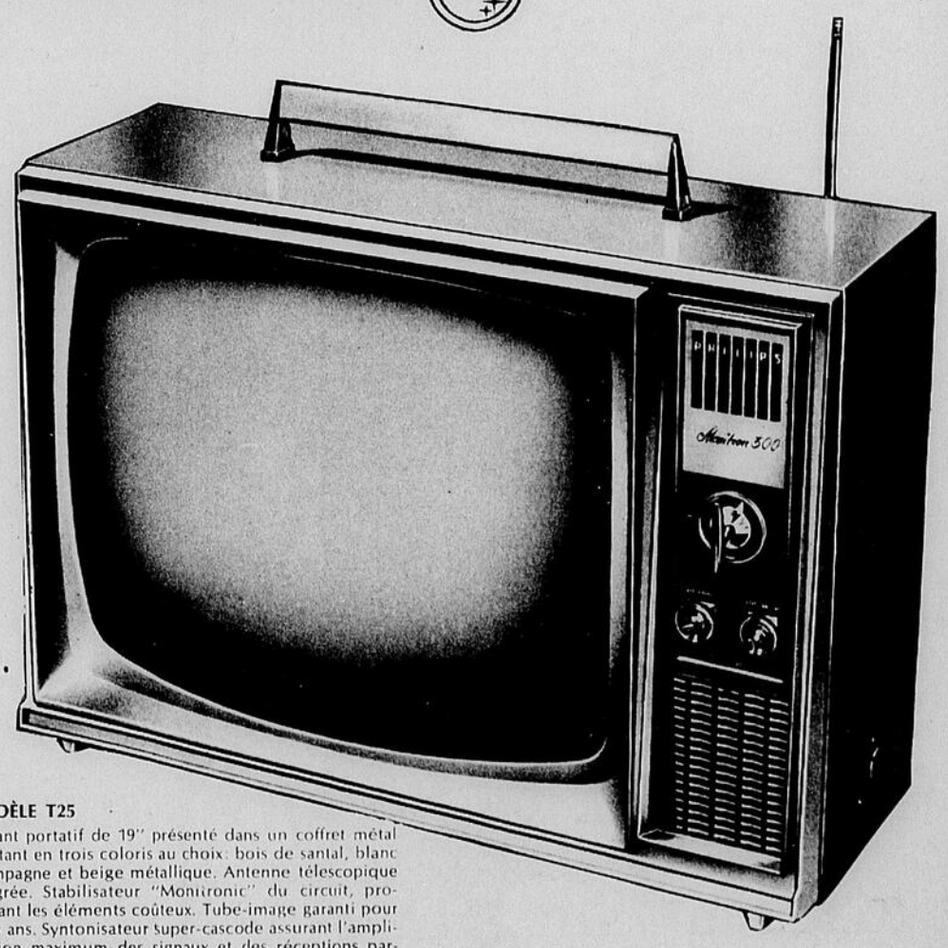
LE MONDE ENTIER FAIT CONFIANCE A
PHILIPS



MODELE C215
Tube-image de haute qualité avec garantie de deux ans. Nouveau tube-image à vision directe donnant une finesse d'image particulière, sans réflexion ni "voile". Image et son instantanés. Contraste automatique. Luminosité automatique. Stabilisateur "Monitronic" du circuit. Contrôle de tonalité à variation continue. Trois haut-parleurs de 6". Accord précis préréglé. Son à haute fidélité véritable. Adaptable aux U.H.F. Elégante ébénisterie en contre-plaqués, finis noyer suédois, noyer suédois clair, noyer lustré et acajou lustré.

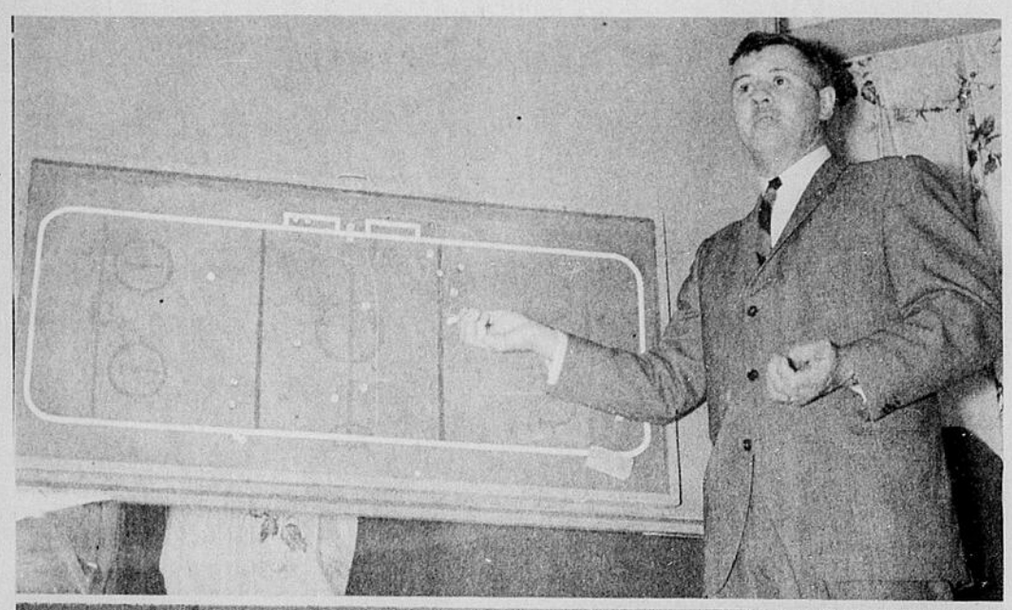
En montre chez
Le plus gros vendeur de television dans la region
Jean Marie Leger INC
A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS
OUVERT TOUS LES SOIRS OUVERT TOUS LES SOIRS

LE MONDE ENTIER FAIT CONFIANCE A
PHILIPS



MODÈLE T25
Elégant portatif de 19" présenté dans un coffret métal résistant en trois coloris au choix: bois de santal, blanc champagne et beige métallique. Antenne télescopique intégrée. Stabilisateur "Monitronic" du circuit, protégeant les éléments coûteux. Tube-image garanti pour deux ans. Syntonisateur super-cascode assurant l'amplification maximum des signaux et des réceptions parfaites dans les zones limites. Accord précis préréglé. Tubes à grille d'analyse totale d'image, de longue durée. Image et son instantanés. Haut-parleur de 4" à l'avant. Adaptable aux U.H.F.

En montre chez
Le plus gros vendeur de television dans la region
Jean Marie Leger INC
A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS
OUVERT TOUS LES SOIRS OUVERT TOUS LES SOIRS





La Ligue de Hockey Mineur de Valleyfield tenait récemment une clinique de hockey au local de la Légion Canadienne. Sous la direction de l'instructeur Bill Roberts que l'on aperçoit dans la photo du haut. Plusieurs membres des Clubs Optimiste, Lions et de la Légion ont suivi avec attention les explications données au cous de cette clinique. (Photo - Peter Rozon Productions)

A l'insu de la Commission Scolaire

ON FERME UNE CLASSE DE 11e ANNEE-ARTS

Vendredi le 24 septembre dernier, la direction de l'Ecole Supérieure Edgar Hébert de Valleyfield fermait la classe de 11e année Arts à cause, dit-on d'une insuffisance d'élèves. Cette mesure a donné lieu à une discussion des plus vives lors de l'assemblée de la Commission Scolaire Régionale Salaberry, jeudi soir dernier. Il appert, selon notre informateur, que les Commissaires n'avaient même pas été mis au courant de cette mesure exécutée par la direction de l'école Hébert. Certains l'ont même appris de la bouche du père d'un des élèves concernés par cette mesure

L'échevin Lorenzo Toulouse, père de l'un des élèves visés par cette mesure nous a fait remarquer que quelque 22 élèves sur 31 qui étaient en 10e année arts l'an dernier ont failli aux examens. "Je veux bien croire que tous ne sont pas des génies, dit-il, mais il n'y a certes pas que neuf élèves intelligents dans cette classe". L'échevin Toulouse note que lorsque l'on a fermé cette classe vendredi dernier, l'on a conseillé aux élèves de suivre plutôt les cours de 10e année-arts ou de s'inscrire à l'ecole des Arts et Métiers. "Or dit-il, il faut plus d'une dixième année pour s'inscrire à l'Ecole des Arts et Métiers, alors les jeunes ne savent plus où aller étudier".

Le président du Syndicat des Professeurs, M. Jacques Robin, qui justement est le titulaire de la classe qui fut fermée, nous a déclaré que la plupart des élèves, soit en 10e année arts ou 11e commerciale. "Nous manquons de place, dit-il; nous avons à l'Ecole 32 classes et seulement 28 locaux à notre disposition. Il y a quatre classes de trop." Le Ministère de l'Education semble adopter une politique de remplissage à satiété, afin d'économiser. Plus d'élèves dans moins de locaux. La même politique est adoptée vis-à-vis le corps enseignant. Et durant tout ce temps, les étudiants en souffrent.

Lors de l'assemblée de jeudi soir, M. Maurice Marleau, directeur général des études, a fait connaître son intention de rencontrer les parents des élèves concernés et d'en discuter le cas avec eux. Une solution adéquate et profitable pour tous sera fort probablement apportée à la suite de ses rencontres. Il y va de l'avenir de ces étudiants.

Study Career Aspiration

Commencing next month, an intensive study will be made of the career aspirations and plans of some 150,000 students attending 400 representative secondary, schools throughout the 10 provinces. Conducted by the Department of Labour in co-operation with the provincial departments of education, this is the first such study to be made on a Canada-wide basis. Its aim is to provide a much fuller understanding of the profound transition in young people's lives as they move from school into the working world. The study primarily will examine the important influence of the school system on the choice of lifetime careers by young people. A follow-up study later will examine how these original career goals compare with actual experience in the working world.



C.V.T.A...

From page 15

The President pointed out that these characteristics of true professionalism are ones which each teacher should possess.

The President observed that the Protestant teachers in Quebec have had a professional organization for a very long time - the PAPT will holds it 101st Convention in Montreal in November - and this is a powerful instrument in bringing professionalism to its members. Through such an organization teachers are able to play a greater role in the development of curriculum, the certification of teachers and many other matters of professional importance. Through the years the PAPT has played a very significant role in the improvement of the status of the teacher, and in removing many of the factors which have tended to make puppets rather than professionals of the teacher.

Mr. Munroe stated that the educators of the province must continue to be aware of their professional responsibilities and to continue to work for the day when they will enjoy an even fuller measure of professional status than they enjoy today. He asserted, that only by so doing will the best interest of the children of tomorrow be served, and the best possible sort of education be provided in this period of unprecedented change.

Mr. Donald Patterson of the English Department of Chateauguay High School expressed the thanks of the Association to Mr. Munroe for his timely address.



M. Claude "Tic" Clément remportait samedi dernier le trophée décerné au meilleur joueur de l'année au Club de Golf de Valleyfield. M. Gene Leblanc, représentant de J.O. Clermont Ltée, lui remet le trophée J.O. Clermont. (Photo-Peter Rozon)

GRANDE QUVERTURE
le 8 octobre
Bijouterie RIVIERA Enrg.
Depositaire autorise de OPERA DIAMOND CO LTEE
LA PLUS GRANDE BIJOUTERIE A PRIX DE GROS AU CANADA
ouvrira pour vous
son magnifique écrin de luxe et d'élégance



25 RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD

Vous y trouverez rassemblé, la plus prestigieuse collection de diamants, de bijoux, de montres, de pierres précieuses et semi-précieuses, une gamme complète des plus merveilleux articles de cadeaux. Cristal, argenterie, porcelaine, verrerie, cuir, articles religieux, et accessoires électriques.

Les sensationnels prix de gros Opera mettent le luxe à la portée de tous

OPERA DIAMOND LTÉE

25 RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD

Les Modes de Paris



chez
BILLETTE
est Votre
Magasin
VALLEYFIELD
16.95

New modern cargo liner for Canadian Pacific

The latest addition to Canadian Pacific's "new generation" of cargo liners, the 6,750-ton d/w Beaveroak, is due in Montreal this week on her maiden voyage from Antwerp and London.

Specially designed to take advantage of such modern cargo handling developments as containerization, the new ship has numerous other innovations, among them ice-breaker bow and strengthened hull, extensive engine room automation and cargo gear arranged to permit faster in-port turnarounds.

The Beaveroak -- costing over $3 million -- continues Canadian Pacific's policy of building fast, modern vessels for cargo service between the United Kingdom, the Continent and Canada. There are four other "Beaver" class cargo liners, all built since 1958, as well as three similar ships under long term charter and others chartered for shorter periods. The Beaveroak, which has a service speed of 16 knots, will serve St. Lawrence and Great Lakes ports insummer and Saint John, N.B., and Montreal in the winter season.

The new vessel was built by Vicker's Armstrongs (Shipbuilding) Limited, Newcastle-upon-Tyne, England. She was launched last March from the same slipway as the Canadian Pacific liners Empress of Canada and Empress of England.

Master of the Beaveroak is Captain Basil Ford, a 30-year veteran of the Canadian Pacific North Atlantic run. His first command was in 1948 -- the Beaverdell-- now out of service.

The container cargo facilities built into the new ship will allow her to carry 10 refrigerated containers and between 80 and 90 dry cargo containers, each 20 feet long by eight feet wide and eight feet high.

Canadian Pacific is using a number of standard - dimension 20-by-8-by-8 "intermodal" containers for express traffic between Montreal and Toronto. On the ocean shipping scene, the company has pioneered use of the refrigerated container, an experimental model of which is being used in the frozen food trade between Canada and the United Kingdom.

Many remote control featurs are incorporated in the ship's machinery installations and the bulk of the machinery can be controlled by one man sitting in an air - conditioned control booth in the engine gine room. The main engine can also be controlled directly from the bridge when required.

A further contribution to ease of machinery operation in the Beaveroak is in the form of an electronic trouble - shooter known as a data - logger. Continuously monitoring up to 203 channels, the date - logger gives an audible alarm whenever an abnormal condition develops, and automati cally prints out the channel number and type of fault. In addition asn automatic printout of any channel of all channels can be made on demand by the operator.

Some other features of the Beaveroak:

--Holds as free of obstruction as possible for ease of loading. Numbers two and three holds have twin hatches.

--Chair operated weather deck hatches opened and closed by pushbutton controls and second deck hatches strengthened so that fork lift trucks can be used.

--Fifteen and 25-ton derricks between numbers two and three hatches.

--Single-berth, air - conditioned cabins for each of the 34-man crew.

--Temperatures of all refrigerated chambers and refrigerated containers monitored automatically by the data-logger.

--Fire detection and CO 2 fire - extinguishing systems in each cargo space.

L'Osservatore Romano Invites Europeans To Expo 67

L'Osservatore Romano, the Vatican City newspaper, has devoted a lengthy article to preparations under way for the 1967 World Exhibition. Illustrated by a large photograph, the article is entitled "Montreal, the Venice of the New World, a meeting-place of civilizations."

The Vatican newspaper feels that Expo 67 already ranks with the great world exhibitions of Paris in 1937 and Brussels in 1958. It also feels that many Europeans, especially the French, will want to cross the Atlantic to visit the exhibition which, it says, represents an act of faith in man and his works and hope for the future.

"In this huge and picturesque city of more than two million inhabitants," says *l'Osservatore Romano*, "whose port rivals the most important ports of the world in volume of traffic, Expo 67 will be the glory of Canada, a member country of the Commonwealth which has preserved its independence and originality by making itself a bridge between the Old and the New Worlds.

"The glorious religious history of Canada, as symbolized by the cathedral and the imposing edifice of the Catholic university, will also be on display. The desire of Canadians to show mankind an example of a past projected into the future will be realized at last."

TELL ME PRETTY MAIDEN



Adrienne Poy Clarkson, new co-host of CBC-TV's popular daily public affairs show, Take 30, seems to have entranced Paul Soles with her poise and pretty looks. Mrs. Clarkson, born in Hong Kong, grew up in Ottawa and lectured in English at Victoria College in Toronto before taking over her new job. Her husband, Stephen Clarkson, teaches political economy at the University of Toronto. She likes to sew her own clothes and enjoys movies.

MICHEL LOUVAIN • MARGOT LEFEBVRE

MONSIEUR RADIO - TELEVISION 1965 MISS RADIO - TELEVISION 1965



NICOLE GERMAIN

DIRECTRICE DE L'ACADEMIE PIERRE

VOUS INVITENT

AU DEFILE DE MODES

ET AU SPECTACLE DU

Festival d'Automne '65

AUDITORIUM SEMINAIRE VALLEYFIELD - DIMANCHE, 17 OCTOBRE 8 p.m.

Ambassador '66
as of today you can afford a luxury car



What kind of luxury are we talking about?
Top of the line luxury with the touches only meticulous craftsmanship can bring you! The minute you slide behind the wheel—you know you're in a luxury car. Everything is extravagant—from the rich upholstery and cut-pile carpeting to the coil-spring reclining seats and walnut trimmed dashboard!
It's the kind of extravagance you can spend an evening talking about. What a story it makes.
Of course, the payoff is the price. It's not extravagant! In fact, it's dead-level with the top-of-the line models of the low-priced three. Now that's a luxury you can't afford to pass up.
You'll like Ambassador performance, too. Two V-8 options to choose from, including a mighty 327 cu. in., 270 horsepower. As well as that there's the 232 cu. in., 155 h.p. Torque Command Six —the smooth new 7-main-bearing 6 that acts like an 8!
And above all, you have the built-in quality only American Motors offers.
Features like Deep-Dip Rustproofing, Double-Safety Brakes, Ceramic-Armoured Exhaust System and rattle-free Single Unit Construction. These are the features that let your luxury last longer. As of today, you can afford a luxury car . . . thanks to American Motors.

Ambassador from American Motors

AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED
where we believe that quality is what you build in—not what you add on.

And see the exciting new Ambassador DPL at your American Motors/Rambler Dealer today!

See the exiting new Ambassador at your Rambler Dealer in Chateauguay

HANDFIELD MOTORS LTD

174 SALABERRY CHATEAUGUAY BASSIN 692-6753

QUALITE POUR QUALITE
VOUS PAYEZ MOINS CHER CHEZ
MARCHAND FRÈRES
Meubles — Furniture LTÉE
VENTE
5 etages de
D AUTOMNE
MEUBLES
ACCESSOIRES ELECTRIQUES
DRAPERIES ET RIDEAUX
COUVRE-PLANCHERS, TAPIS
DISQUES, INSTRUMENTS DE MUSIQUE
ARTICLES DE SPORT
ELEVATEUR MODERNE
A VOTRE SERVICE
209 VICTORIA VALLEYFIELD
OCCASION UNIQUE D'ECONOMISEZ DES $
SURVEILLEZ NOTRE CIRCULAIRE PRESTIGE DE 16 PAGES D'AUBAINES FORMIDABLE

Le manuel technique de la chasse à l'orignal

QUEBEC, le 15 septembre 1965. - Le ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, l'honorable Gérard Cournoyer, annonce que le Service de la faune vient de faire paraître, en plus d'une version anglaise, une seconde édition en langue française du "Manuel technique de la chasse à l'orignal". La réédition, revue et augmentée, comme sa version anglaise, sera remise gratuitement à tous les chasseurs qui se procureront leur permis de chasse à l'orignal.

La brochure, qui fournit une foule de renseignements sur cette chasse, indique clairement de quelle manière les sportifs peuvent collaborer avec les biologistes du ministère dans leur étude sur le comportement de l'orignal. On y explique la façon de procéder au prélèvement et à la conservation de certaines parties de l'animal abattu qui permettront aux biologistes d'approfondir leurs connaissances sur l'état dans lequel se trouve présentement le cheptel d'orignaux. On sait d'ailleurs combien ces données biologiques peuvent être précieuses puisqu'elles servent d'une année à l'autre à déterminer notamment les dates de la saison suivante.

Monsieur Cournoyer fait remarquer que, devant la popularité qu'a remportée l'an dernier la première édition française, son ministère n'a pas hésité à rééditer le texte français et à en faire une traduction en langue anglaise, répondant ainsi à la demande générale.

Cette faveur s'explique aisément par le fait que le "Manuel" démontre les diverses phases de la chasse à l'orignal et présente des données techniques sur l'habitat du roi de la forêt etc. Il comprend en outre des indications fort utiles sur l'équipement approprié, l'emploi des armes à feu et des tables de balistique; le tout illustré de photos, avec en appendice une carte géographique sur laquelle sont nettement indiquées les zones de chasse et les dates des saisons. Les textes sont du biologiste Pierre Des Meules, spécialiste de la question de l'orienngnal dans la province et attaché au Service de la faune.

Comme l'an dernier, à la suite de l'extension de la chasse à la femelle et au petit de l'orignal, le nombre de permis est passé à plus de 40,000 , de 25,000 qu'il était en 1963, le "Manuel" ne manquera pas de satisfaire la légitime curiosité des amateurs de chasse à ce gros gibier durant les saisons dans les différentes zones de la province, soit du 18 septembre au 17 octobre dans la zone "O", du 2 5 septembre au 17 octobre dans les zones "H", "I", "J" "K" et "M" du 2 au 17 octobre dans les zones "B", "C" et "F", tout chasse à l'orignal étant interdite à l'année longue dans les zones "A", "E", "L" "P". A ces chasses, il convient d'ajouter la chasse contrôlée à l'orignal qui aura lieu du 22 septembre au 26 octobre dans les parcs de La Vérendrye et des Laurentides, ainsi que dans la réserve Matane.

14th National Salon of Agriculture becomes two salons in one

Ever since its inception 13 years ago, the National Salon of Agriculture, Montreal's unique winter exhibition, has been plagued by a lack of proper space to accommodate all the Canadian and American industries which wanted exhibit in the Show Mart on Berri St.

After having searched throughout Montreal and its environs the Directors of the Salon have struck on the idea of a twin exposition, that is, using two buildings, the Show Mwrt and the Maurice Richard Arena, which is owned by the City of Montreal. This Arena, situated on Viau St. just below Sherbrooke East, is very easy of access, eithor by Sherbrooke St., by the Metropolitan Boulevard, or the Jacques Cartier Bridge, and in addition there is space for the parking of 1500 cars. Parking at the Show Mart had always been an headache.

Transportation between the Show Mart and the arena is assured via the Montreal bus system, as it takes only 15 minutes to go either way.

For the 1966 Salon the large agricultural machinery firms will exhibit at the Show Mart exclusively, and these companies, which for 5 years have been able to participate because of lack of sufficient space, will be accommodated. Such firms as Ford, Massey-Ferguson , International Harvester, Chrysler, Case, Allis-Chalmers, British Motors, Oliver, David Brown and many others will have on show their latest modals for harrows to giant carth movers, as well tractors of all dimensions and colors.

Agriculture in general will be presented at the Maurice Richard Arena, with such highlights as the beef cattle auction, the Farm Family of the Year, feminine activities, food exhibits and the educational and governmental exhibits. There are also plans for presenting folklore shows.



Samedi dernier se tenait le tournoi Calcutta de fermeture au Club de Golf de Valleyfield. Nous voyons sur la photo l'équipe gagnante du tournoi, composée de MM. Pierre Hallé, Arthur Latulipe, Antoine Latulipe et Yvan Bergevin, gérant du Club de Golf. N'apparait pas sur la photo M. Louis Bergevin également membre de l'équipe. (Photo - Peter Rozon Productions)

Pertes imputables au feu en 1964-1963

(STATISTIQUES A L'ECHELON PROVINCIAL COMMUNIQUEES AU COMMISSAIRE FEDERAL DES INCENDIES)

	Nombre d'incendies		Pertes en dollars		Mortalité	
	1964	1963	1964	1963	1964	1963
Alberta	6,136	6,135	$11,560,866	$ 9,813,646	70	42
C-. Britannique	6,272*	6,915	14,653,007*	13,792,731	59*	73
Manitoba	3,600*	3,829	5,500,000*	6,806,691	36*	29
N. Brunswick	1,750	1,637	4,285,010	4,529,053	14	21
Terre-Neuve	238*	562	1,060,000*	3,368,293	28*	14
N. Ecosse	1,921	1,900	3,896,713	3,332,053	34	22
Ontario	22,290	25,652	48,930,025	52,421,532	196	209
Ile-du-P.-E.	364	457	490,172	859,773	5	7
Québec	32,000*	33,490	52,000,000*	53,837,155	117*	110
Saskatchewan	2,100*	2,237	4,000,000*	4,701,317	30*	20
T. du Nord-O.	83	109	823,883	454,642	5	6
Yukon	150	104	285,238	134,743	2	0
Total	76,904*	83,027	$147,484,914*	$154,051,629	596*	553

* *Chiffre approximatif*

Par tête		Mortalité	
$7.67	$8.15	3.10	2.92

REMARQUE- Les dégâts dus aux feux de forêt , de même que certaines pertes du gouvernement fédéral, ne sont pas rapportes.



La prevention, c'est votre AFFAIRE Appuyez nos vaillants sapeurs avant la tragedie

Faites une vérification simple des fils électriques, extensions ou isolateurs. Gardez les rebuts inflammables dans des récipients métalliques, Ne surchargez pas vos circuits électriques, N'emmagasinez jamais de la gazoline ou autre liquide volatile dans votre foyer pour aucune raison.

Le travail d'une vie détruit en quelques minutes ! Des vies sacrifiées ! Combien de fois avez-vous lu celà ? - Qu'avez-vous fait à cet effet ? - Agissez maintenant et sauvez des vies et des pertes matérielles inutiles.

Soyez toujours prêt pour un feu. Sachez prévenir les pompiers. Votre chance d'éviter un feu est maintenant.

CITÉ DE CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

ROBERT CAUCHON, Maire

ECHEVINS

Lorenzo Toulouse — Napoléon Lalonde
Georges Leduc — Lorenzo Chartrand
Albert Marcil — Alcedor Bélanger

CHARLES CODEBECQ, Greffier
ALCIDE LAFONTAINE, Gérant
PAUL MARLEAU, Chef de Police et Pompiers

NEW HEAD OF CONCESSIONS



J. Peter Kohl has joined the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition as head of the Concessions and Licensing branch of the Department of Operations. Mr. Kohl replaces Nathan Steinberg who will maintain an advisory capacity with Expo although forced, for personal reasons, to resign.

Public Hearings on Quebec-Wide Store Closing Rule Possible

(From the Montreal Gazette)

Public hearings to test reaction to Provincial Government control of shopping hours may be staged across Quebec within the next few months.

An inter-ministerial committee is already looking into the need for Government intervention.

Its job is to decide whether stores — mainly shopping centres — located in municipalities without bylaws regulating closing hours are really creating unfair competition for downtown merchants whose hours are generally strictly limited.

But one committee member revealed in an interview that the committee is seeking a new definition of its mandate before it goes any further in its probe.

Louis Lachaine, a legal advisor of the Municipal Affairs Department, said that if the request for a new mandate is met, public hearings are a possibility.

One effect of a new start by the three-man committee could be a delay in getting out the report.

Municipal Affairs Minister Pierre Laporte promised in June that a decision of demands for Government intervention would be made this year.

He said that if the Government decided to move, legislation would be brought in at the next session.

At present, the power to fix business hours for retail outlets is in the hands of the municipalities and the result, according to MLA Gerard Cadieux (L.—Beauharnois), leader of the drive for provincial regulation, has been "complete anarchy."

Shopping centres that build outside the cities and towns generally do not have to contend with a closing bylaw, the 37-year-old business man has complained.

"On the other hand, when it comes to municipal and school property taxes, the retail merchants of our municipalities are the biggest payers.

"These same merchants, 95 per cent of them Quebecers, because of the lack of uniformity of closing hours across the province, are losing an immense market to the shopping centres that compete unfairly with them."

In an interview, Mr. Cadieux gave as an example his native Valleyfield where his family has operated a hardware and furniture store for 40 years.

The downtown merchants are allowed to remain open for shoppers only one night a week, he explained.

But now there is talk of a shopping centre being built in neighboring St. Timothé where there is no closing bylaw and the stores could remain open every night.

Mr. Cadieux estimates that he has the backing of from 10,000 to 15,000. Quebec merchants in his drive for provincial legislation to eliminate this lopsided competition.

He estimates he has received from 300 to 400 names on petitions, 200 to 300 letters of support, resolutions from about 10 municipal councils supporting his stand and the backing of several large associations.

Probably the biggest is the Federation of Businessmen's Associations of Quebec.

According to its founding president, Jacques LeBlanc, of Montreal, the federation represents about 3,000 small and medium-sized businesses in the western half of the province.

Mr. LeBlanc said that in speaking tours of the province since 1963 he has found widespread support for provincial regulation.

An "informal poll" of his audiences of about 5,000 businessmen has found unanimous backing for province-wide regulation, he said, and the only likely opposition is from municipal governments with shopping centres to protect.

The federation, Mr. LeBlanc explained, would like to see shopping hours fixed on a regional basis according to the type of business involved.

For example, all hardware stores in a given economic region should be forced to keep the same hours although clothing stores might have different hours.

"All we're asking for is an equal chance to live," Mr. LeBlanc said. "We're not expecting any special favors."



Photo prise lors du souper de la Société St-Jean-Baptiste de Chateauguay tenu samedi dernier à l'Ecole Marguerite Bourgeois. De gauche à droite, M. Georges Kennedy, député provincial, le Maire Richard Sutterlin et le président de la Société - M. Henri Gendron. (Photo - Pat Wilkins)

De la folie pure

"Au pro-rata, le feu fait plus de ravages parmi les Canadiens que parmi n'importe quel autre peuple... c'est de la pure folie."

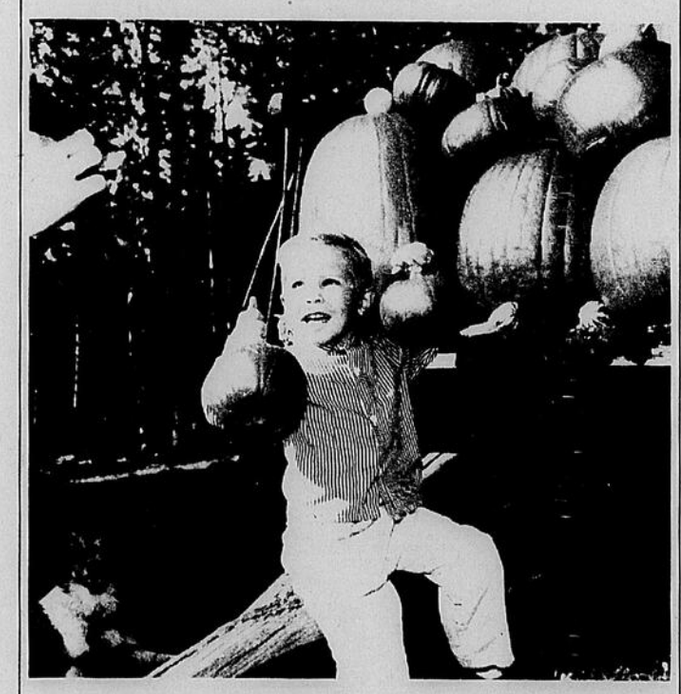
Incendies plus nombreux dans les établissements industriels

Les incendies de plus en plus nombreux dans les industries comptent pour plus de la moitié des pertes totales.

Le tableau ci-dessous indique d'abord le coût de tous les incendies, les feux de forêt et les incendies dans les établissements du gouvernement fédéral étant exclus. On indique ensuite la part des industries dans ce total.

	Incendies en général (millions)	Incendies industriels (millions)	%
1963	$155	$77.5	50%
1962	140	64	46%
1961	128	60	47%
1960	129	59	46%
1959	125	53	42%

SIMPLE CAMERAS CAN CAPTURE AUTUMN'S COLOURS



The ripeness of autumn gives testimony to the fulfillment of Mother Nature's grand design. It's with a twinge of sadness that we view the magnificent splendour of fall's colours, knowing they will soon be gone. But you can preserve this beauty, providing you take along your camera on your next outing to the park or countryside.

Picture, if you will, an autumn hillside ablaze with scarlet and gold, mirrored in the blue waters of a peaceful lake. You don't have to be a professional or advanced amateur photographer to faithfully record this mellow scene. The simplest of cameras, loaded with today's improved colour films, will do the job.

Vivid colours are everywhere. As you move about, have an eye for contrasts — a red barn in the middle of a russet brown field; evergreens set against scarlet and yellow maple leaves. These scenes make outstanding colour snapshots, slides or movies.

To present nature's colours to best advantage, give some thought to composition. Composition begins when you look into your viewfinder. If you don't like what you see, change your vantage point until you get something more pleasing, then squeeze the shutter release.

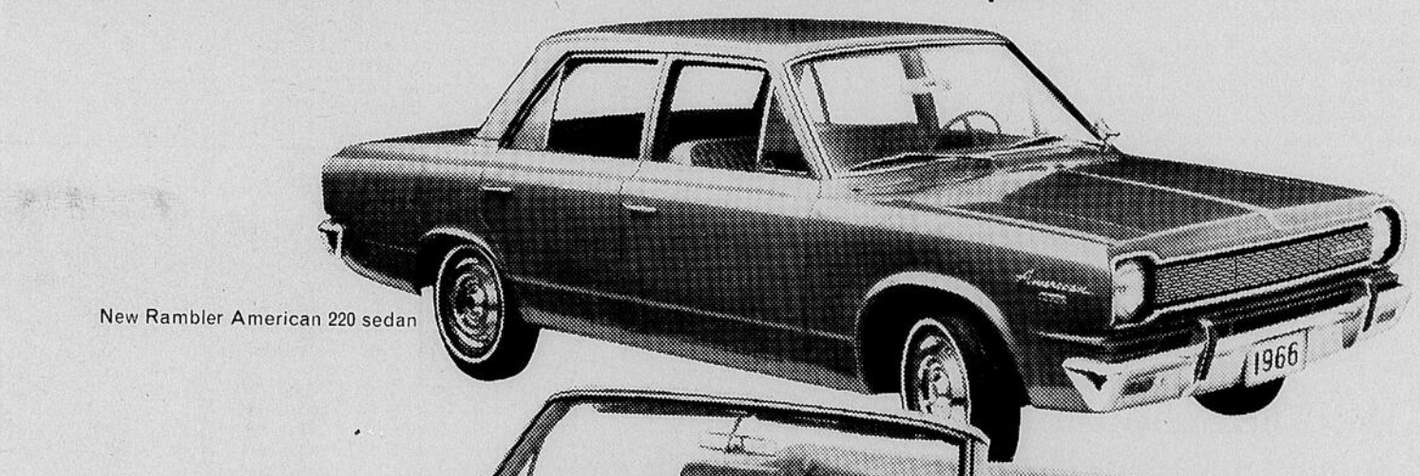
Many of your autumn pictures will be sweeping panoramas, so you should employ a simple device known as "framing:" when lining up a shot in your viewfinder, position an object in the foreground to frame the scene naturally. It could be an overhanging tree bough, a crooked rail fence or the edge of a barn. You'll achieve interesting composition and at the same time create a sense of depth. You can include members of your family in these scenic shots. Place them to one side of the foreground and have them look off at the point of interest, *not* at the camera.

But don't let the woodlands steal the entire autumn scene. Orange pumpkins ripening in a farmer's field, bushels of bright red apples awaiting shipment, sheaves of wheat standing in a row; these are the rural scenes common to the season.

A filmed chronicle of autumn closes only when the landscape and branches are bare. But until that time, take advantage of Mother Nature's gift. Get out with your colour camera and harvest a crop of fine photographs before it's too late.

The all new 1966 Rambler American.

Highest horsepower (128) standard engine of all compacts.



New Rambler American 220 sedan

New Rambler American 440 convertible

All new Rambler American for '66. All new from headlight to tail light. All new styling inside and out. All new length . . . actually 4 extra inches longer. Solid value, too! New standard power is a 199 cubic inch 6 that puts out 128 h.p. . . . more than any other compact. There's built-in quality! The world's most complete rust-proofing. Single unit construction for greater strength and rattle-free driving. Double safety brakes! Rust and corrosion-proof ceramic armoured muffler. Insulating fibreglass roofliner. A 14-feature safety system, including rear as well as front seat belts . . . improved safety glass . . . padded dash and sun visors. No other car gives you so much quality and value. Let your Rambler dealer prove it to you soon!

Rambler American
...lowest priced Canadian-built car!

AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED
where we believe that quality is what you build in
—not what you add on.



New Rambler American
440 station wagon

See **Rambler Rogue,** the wild, new brand of car at your American Motors / Rambler Dealer today!

See the lowest priced, highest horsepower compacts at your Rambler Dealer in Chateauguay

HANDFIELD MOTORS LTD

174 SALABERRY CHATEAYGUAY BASSIN 692-6753

The Wind-Up In Watches

Jewelry manufacturers are coming up with the particular kinds and styles which will appeal to teenagers, based on surveys of their tastes.

For dress-up the fashion-minded young miss prefers a "good" pearl necklace. Those who like earrings, choose the small pearl or button type in gold settings.

Pendants are a big hit, either a pearl or a colored stone on a simple gold chain.

Another popular item with the teen set is the gold chain bracelet with a hanging caged pearl or the attractive scarab bracelet. Also IN are the narrow and medium with bangle bracelets, especially those studded with pearls or colored stones.

The younger teenager's choice of rings leans toward simple colored stones, birthstones and pearls. Her older sister favors those with intricate designs.

DORIS LUSSIER

à la "Poule aux oeufs d'or"

Il a fallu bien peu de temps pour que la nouvelle se répande aux quatre coins de la province: Doris Lussier sera le nouvel animateur à l'émission la Poule aux oeufs d'or. Un autre changement apporté à ce jeu populaire, c'est son heure de diffusion; la Poule sera télévisée le samedi, à 8 heures du soir.

- Doris Lussier, comment concevez-vous ce travail d'animateur?

- Vous savez, la Poule, c'est toute une machine; aurai-je l'oeil pour savoir qui aura appuyé sur le bouton le premier? Je ne sais... Ah! et puis, je ne m'en fais pas; quand je serai mal pris, je me tournerai vers le technicien et lui dirai: "Et puis, qu'est-ce qu'on fait maintenant?"



- Le temps et les gestes semblent prédéterminés de façon à ne pas déranger le cours de cette émission; il n'y aura donc pas beaucoup d'espace pour la fantaisie?

- L'émission a un côté technique, dont il faut certes tenir compte. Je crois que le rôle d'animateur consiste à apporter sa présence, à en teinter l'émission, à créer un climat de plaisir - la Poule, c'est un jeu avant tout - et à mettre aussi les participants très à l'aise.

- Avez-vous hésité, Doris Lussier, avant d'accepter ce travail?

- Oh! oui. J'ai d'abord téléphoné à mon ami, Roger Baulu, pour lui demander si je ne prenais pas sa place. Vous savez, on ne remplace pas Roger Baulu; on ne fait que lui succéder.

Nul doute que Doris Lussier saura donner à la Poule aux oeufs d'or ce ton de bonhomie et de gaieté qui le caractérise si bien. Doris Lussier a déjà joué ce rôle d'animateur à l'émission le Point d'interrogation et les Insolences d'une caméra au cours des années précédentes.

Mais, comment rencontrer Doris Lussier sans questionner le Père Gédéon? Car ils vivent ensemble. Le Père Gédéon, pour Doris Lussier, ce n'est presque pas un rôle pour lui... c'est une partie de lui-même. Il le dit d'ailleurs, au cours de la conversation: "Je suis comme saint Paul; il y a deux hommes en moi!"

L'un, pourtant, est né avant l'autre. Doris Lussier fut d'abord professeur de philosophie politique à l'Université Laval de Québec; comment quitte-t-on une chaire de philosophie pour devenir amuseur public? Doris Lussier nous raconte: "Lorsque j'étais professeur à Laval, nous nous réunissions à la maison, quelques confrères et moi. Je leur racontais des histoires. Des vraies... C'était toujours le même vieux bonhomme qui revenait... J'ai fini, un bon soir par emprunter le pantalon de mon beau-père et à présenter, sur l'invitation de mes confrères toujours, mon "numéro" à la télévision de Québec. L'auteur du téléroman les Plouffe, Roger Lemelin, me vit et m'invita à faire entrer mon Père Gédéon dans sa célèbre famille. Et voilà les débuts du Père Gédéon."

Le Pere Gédéon est maintenant un personnage connu aux quatre coins de la province. Doris Lussier est toujours fort en demande dans les cabarets et son Père Gédéon déride tous les Canadiens à la ronde.

- Comment expliquez-vous ce succès du Père Gédéon? - D'abord, nous sommes, il ne faut pas l'oublier, des "déracinés ruraux"; il ne faut pas gratter bien loin pour se trouver un oncle ou un parent cultivateur... Puis, évidemment, le fait d'avoir participer à la Famille Plouffe a été un excellent départ.

- Que représente pour vous le Père Gédéon? - Le Père Gédéon est le résultat de mes souvenirs et de mes défauts personnels.

Entre ce Beauceron encore tout fringant d'une rabelaiserie voyante et d'une verdeur de mots rutilants et le public, il s'est établi une complicité muette. Le Père Gédéon commence une phrase et le public, qui le suit, la termine. A sa façon. Selon sa propre interprétation. Le secret d'un monologue, d'un bon monologue, Doris Lussier le connaît bien. Il y excelle. Ce monologue que Doris Lussier qualifie "d'art et de péril".

"My husband gets the Quebec Pension. What happens to me if he dies?"

"What about the children?"

Let Metropolitan Life help you find out the real answers to these, and other, important questions. No charge or obligation.

Your Metropolitan man knows all about the Quebec Pension Plan. If you are in doubt, don't hesitate to call on him.

He will bring you a special free booklet that answers all your questions fully and clearly. He will help you to figure out exactly what benefits you do qualify for, and when.

He can also show you how the Pension benefits fit in with any other assets you possess . . . and what combined income they will give you. Then you can see exactly where you stand.

If you think you need it, he will gladly help you make plans of your own; plans that will let you face your future with confidence.

The Metropolitan representative is trained to bring this service to you. He is experienced to give advice you can really trust. And he is ready to help you at any time.

Call him today. There is no obligation, except to your own future.

Millions choose Metropolitan Life
—more in Canada than any other company

Valleyfield District Office **Tel. 373-0661**

LES GENS DYNAMIQUES-

La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que l'on préfère. La bière blonde que

et PILSENER la bière unique!



LES GENS DYNAMIQUES se livrent à des activités uniques: le vol en chute libre, par exemple. Pendant quelques secondes, ils se sentent libres de leurs mouvements, à partir du saut de l'avion jusqu'au toucher de la cible □ *Les gens dynamiques savourent aussi une bière unique: la Pilsener de Labatt, douce et légère, qu'ils apprécient comme rafraîchissement après l'atterrissage. Adoptez vous aussi Pilsener, la bière blonde préférée des gens dynamiques. Qui dit PILSENER, dit saveur.*



LA BRASSERIE LABATT LIMITÉE

Market Trend

If workable solution can be found to the India-Pakistan situation, the path of least resistance for stock prices appears to be upward, says the Alexander Hamilton Institute.

Price corrections, of course, should never be ruled out. Such potential dips should be watched for by investors to establish longer - range positions inquality issues and, possibly, in lesser caliber stocks, which are expected to report substantially improved results in the next few months to a year.

Prenez garde aux jeunes pieds



TWINKY
7-11, 2.69
12-3 2.99



EMPEIGNES SOUPLES GARNIES DE FOURRURE, BLEU FONCE, ROUGE OU BRUN

ROMEO
3-8 2.99

EMPEIGNES DE CUIR SOUPLE, SEMELLE DE CUIR ROUGE, BLEU OU BRUN

IL N'Y A PAS D'ECONOMIE A FAIRE EN CHAUSSANT VOS PETITS A L'AVEUGLETTE. VOYEZ-NOUS POUR UN AJUSTEMENT PARFAIT. CE SERA NOTRE PLAISIR ET VOTRE AVANTAGE.

Laberge & Godbout

SPECIALISTE DE LA CHAUSSURE D'ENFANT
Centre d'Achat Beauchateau Chateauguay

Ameublement FILIATRAULT Furniture enrg.

35 BLVD D'ANJOU 692-4648 CHATEAUGUAY

Présente . . . *les tous nouveaux téléviseurs plats de 15" et 17"* **Admiral**

"FORMAT MOYEN"



LE PATIO. MODÈLE PG 1547. La lampe-écran Steelbond grand angle de 15" procure une suface d'image de 103 po. ca., prise d'écouteur avec écouteur et fil de 12'. Poignée de transport moulée. Fenêtre indicatrice de poste. Fini grainé noyer sur plastique. H. 14-15/16", L. 15-5/8", Pr. 11-9/16"

LETERRACE. MODÈLE PG7047 Téléviseur portatif pratique de 17" avec surface d'image de 141 pouces carrés. Le système "Circuit Shield" innové par Admiral protège le téléviseur contre les surcharges dangereuses de courant. Prise d'écouteur avec écouteur et fil de 12'. Cabinet blanc. H. 16-5/16", L. 17½", Pr. 11-7/8".

TÉLÉVISEUR PORTATIF PERSONNEL DE 13" PLAYMATE **Admiral**



LE PLAYMATE 13. SÉRIE DE MODÈLES P1320. Téléviseur portatif léger de 13". Lampe-écran Steelbond. Fenêtre indicatrice de poste. Prise d'écouteur avec écouteur et fil de 12'. P1320 : noir, P1322 : rouge, P1329 : blanc. H. 12-5/8", L. 13-5/8", Pr. 10".

LE PLAYMATE 13. MODÈLE P1308. Téléviseur portatif léger de 13". Châssis horizontal de 14,000 volts. Trois tubes compactrons et redresseur à éléments solides. Poignée escamotables incorporée. Antenne télescopique monopolaire de 42". Beige. H. 12-5/8", L. 13-5/8", Pr. 10".

Le plus vaste choix de dimensions d'écran dans l'industrie.

13" 15" 17" 19" 21"

à partir de **$139.00**

Cours à la télévision sur les carrières

Un des problèmes principaux de l'adolescent est celui de son identité. Le danger de ce stade c'est la diffusion, la confusion, le vague dans le rôle présent et futur à jouer. En effet, c'est surtout l'incapacité de se choisir une identité professionnelle qui trouble les jeunes; pour faire l'unité en eux, ils s'identifient, parfois d'une façon excessive, avec les héros des groupes ou des foules au point de sembler perdre complètement leur propre identité.

Combien de fois n'avons-nous pas vu, dans notre pratique de l'orientation, des adolescents qui changeaient subitement, qui se mettaient à travailler aver ardeur, qui atteignaient même des succès remarquables après avoir connu une histoire scolaire médiocre.

Qu'est ce qui avait donc pu provoquer cette espèce de changement tant souhaité par certains parents? La réponse est que l'adolescent s'était découvert un idéal, un but précis, une spécialité, une profession à son goût et à sa taille. C'est à ce moment de l'adolescence surtout que la société joue un rôle si elle sait faire comprendre à cet adolescent quel rôle significatif il peut jouer dans son économie. Le développement de bien des enfants est troublé parce que la vie dans la famille ne les a pas préparés à la vie à l'école ou parce que la vie à l'école les a insuffisamment préparés à la vie professionnelle. LEs journux de cette semaine nous ont appris que nous sommes obligés de faire venir de l'extérieur des ouvriers et des hommes spécialisés car nous ne pouvons malheureusement pas les trouver dans notre main - d'oeuvre ou bien nous les trouvons en nombre insuffisant.

Nous manquons de dessinateurs industriels, de spécialistes dans le domaine de l'électronique, de la métallurgie, dans le domaine des sciences et du génie en général. Il es est de même dans le domaine des sciences humaines où il y a une carence extraordinaire de travailleurs sociaux, d'intiteurs, d'infirmières, de conseillers en orientation, de psychologues, de sociologues, d'économistes etc...

Il y a donc des postes très intéressants qui attendent nos finissants, s'ils veulent se donner la peine de travailler et de devenir des compétences dans les domaines que vous avons déjà mentionnés

Nous invitons donc, en pratique, nos élèves de la COMMISSION DES ECOLE S CATHOLIQUES DE LASALLE, et même leurs parents à écouter attentivement le programme "CARRIERES", présenté à la télévision à Télé-Métropole, le dimanche à 4:00 p. m.

Ces cours sont donnés par des spécialistes et seront peut être l'étincelle qui ravivera l'esprit de travail chez nos élèves et qui feront peut-être naitre, chez eux, un idéal, un but précis à atteindre sur le plan de leur future carrière.

Elegance In Entertaining

Now that the Holiday Season is fast approaching, every smart woman wants to be sure her table is truly festive. To give any table the elegance she desires she must have the added eye appeal of lustrous silver, fine china and sparkling crystal.

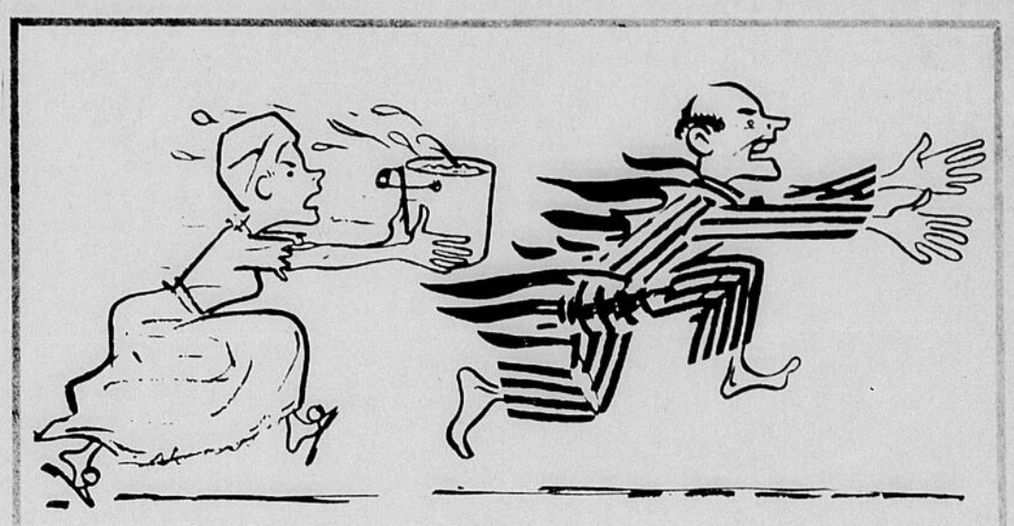
Silver flatware and holloware are especially adept at giving your table that luxurious look. In choosing your silverware, let your personal preference be your guide.

Be certain to include several of the many practical, as well as beautiful holloware items on your table, such as bread trays, gravy boats and vegetable dishes. These handy pieces can also serve another function to add glamour to your dinner. Any of them will make an interesting receptacle for fresh flowers to give you an unusual centerpiece.

For a more eleboarte centerpiece can be made by piling fresh seasonal fruit on a silver cake stand. Placed in the center of the table, it gives a touch of magnificence to any formal dinner. Displayed on a cocktail table or buffet, it reflects the hospitality of the hostess.

Other versatile, lovely silver pieces are shimmering platters with removable wooden trays that absorb the scratches of carving and covered bowls with convertible lids that can be used as an extra serving dish.

Some of the newest, most exciting additions to silver serving bowls are the dramatically colorful ceramic or plasticlined bowls. The vibrant blues, reds and greens found in their linings convey life and warmth to a well-set table.



Voilà ce qui arrive quand on fume au lit!

10F



Mr. and Mrs. Gary John Franklyne photographed following their wedding - which took place recently in Maplewood Presbyterian Church, Chateauguay Mrs. Franklyne is the former Miss Jean London daughter of Mr. and Mrs. Ray F. London of Chateauguay and Mr. Kranklyne is the son of Mr. and Mrs. F. J. Franklyne of Palm Beach Gardens, Florida. (Photo - Pat Wilkins)



SPECIAUX au COMPTOIR SEULEMENT

Commence jeudi 7 octobre
Starting Thursday, Oct. 7th.

SPECIAL at the COUNTER ONLY

COMPLETS Suit ..... 99¢

PANTS Pantalons ..... 49¢

JUPES unies Skirts plain ..... 49¢

Apportez a 9 hres — In by 9 a.m.
pret a 5 hres — Ready by 5 p.m.

1 Hour Service up to 2 P.M. Same Price !

ALSO PICK-UP AND DELIVERY AT REGULAR PRICES

AUSSI SERVICE DE LIVRAISON AUX PRIX REGULIERS

BEAUHARNOIS CLEANERS

141 ST. -LAURENT BEAUHARNOIS Tel. 268-5000

Rambler Classic '66

the one car for the one-car family!



Classic—770 2-Door Hardtop

"Hey, it looks great! How about things that don't show?"

The '66 Classic's quality—like every Rambler—goes deep beneath that handsome surface. You'll discover fittings and appointments that result from thoughtful craftsmanship. And the built-in features that make Rambler another word for value. Like Single Unit construction (an all-welded body) that means no bolts and no rattles—just a solid car of solid worth! This feature and many more—add up to family-minded quality you've never experienced before!

"What do we mean by a family-minded car?"

Just this: the Rambler Classic was designed from the start for family use with lots of interior room, bags of luggage space and lots of power. What else? Economy! In maintenance, in running costs, and, above all in terms of actual price! That's what we mean by a family-minded car!

Options?

Rambler Classic's got plenty on both counts, in motors we've got 2 new 7-main-bearing, Torque Command 6's (the 6's that act like 8's), a powerful 198 h.p. V8. In options we've got more than any *one* man can want! A long list of 72 (yes, seventy-two) with everything from complete power equipment (steering, brakes, windows) to reclining bucket seats. You'll have no trouble dressing up your Rambler Classic to suit your own particular needs.

"I'm sold...you're the one car maker that talks my language!"

'66 RAMBLER CLASSIC

AMERICAN MOTORS (CANADA) LIMITED—
where we believe quality is what you build in—not what you add on.

See the all new *RAMBLER REBEL* at your American Motors/Rambler Dealer today!

See the beautiful Rambler Classic for 1966 at your local Rambler Dealer in Chateauguay

HANDFIELD MOTORS LTD

174 SALABERRY CHATEAUGUAY BASSIN .692-6753



Le Parti Rhinocéros et la campagne électorale fédérale

Le Parti Rhinoceros, dans la prochaine campagne électorale, a bien l'intention de se tailler une place à la grosseur du pachyderme dont il porte le nom. Afin d'attirer vers lui les milliers de voteurs du comté de Beauharnois-Salaberry ce parti a l'intention d'utiliser à fond les tactiques des vieux partis et d'en être le digne rejeton; il veut être le champion des promesses et du Statu Quo.

Relativement au Statu Quo, le candidat Rhinoceros, M. Denis Bossé, déclare que durant la campagne électorale et, à l'exemple du chef des Rhinoceros le Dr. Jacques Ferron, il s'engage à se prendre au sérieux et à ne jamais sourire. Que s'il est élu le 8 novembre, la convention Rhinocérossienne se tiendra le 11 novembre. Il s'engage également, une fois à Ottawa, à ne rien dire et à ne rien faire, et surtout à ne pas penser, afin de rester dans la plus pure tradition politique canadienne.

En ce qui regarde les promesses, s'inspirant des vieux partis et décidé à les absorber et d'en être la synthèse, le Parti Rhinocéros s'engage à promettre tout ce que les électeurs voudront bien lui demander. Il est évident qu'il serait trop long d'énumérer ici toutes les promesses déjà faites. De toute façon, au fur et à mesure de la campagne, nous promettrons d'appuyer et, si nécessaire, de renchérir toutes les promesses des vieux partis. Pour n'en mentionner que quelques-unes, disons que nous promettons des liens plus intimes avec la couronne d'Angleterre, symbole de nos traditions. Une meilleure diffusion de l'union Jack; obligation pour les postes de radio et de T.V. de jouer le "God Save The Queen" avant et après chaque bulletin de nouveles et ce, au moins une fois l'heure, même s'il n'y a pas de bulletin de nouvelles. Nous abolirons toutes les taxes et les impôts, sauf la liste civile de notre bien-aimée souveraine. A tous les organisateurs d'élections, qui travaillent souvent dans l'ombre, des titres honorifiques tels que "Lord Sir" etc., et des pensions de vieillesse doubles. Nous promettons l'extension de la peine de mort à tous les délits punissables par la loi et ce sans exception; les prisons et les corps de police nous coûtent trop cher. Parce que réclamé par tout le peuple le Parti Rhinocéros promet le service militaire obligatoire afin que nos jeunesses, garçons et filles, soient mieux éduqués et mieux disciplinés. Afin de s'assurer qu'ils ne seront pas trop gâtés par un mauvais système d'éducation tel que nous en connaissons maintenant, le service militaire commencera dès l'âge de 5 ans. Afin de libérer la caisse électorale de la main-mise des manufacturiers d'armements et de permettre à chacun de décider selon sa propre conscience, et d'éviter les disputes nationales qui font le malheur des vieux partis, la vente des armements sera permise à tous, même celle des Bomarcs avec ogive nucléaire, que chacun pourra entreposer dans sa cour si cela lui plait.

Notre parlement se déplacera de ville en village, selon son gré, afin de faire mieux apprécier la culture canadienne et l'unité nationale dans l'égalité et la diversité.

COMMUNIQUE

J'y suis allé... j'ai vu..... j'ai cru.

Dernièrement, je rencontrais un ami et lui faisait part de certaines de mes réflexions: "Nous autres, les gens mariés, nous sommes toujours pris par toutes sortes d'obligations: Pour le mari, c'est le pain quotidien à gagner au prix de tant de sueurs et de maux de tête....

Pour la femme, la répétition des mêmes tâches quotidiennes devient monotone....

C'est pas facile l'éducation de s enfants de nos jours.

Réussir son mariage et entretenir l'amour entre conjoints. C'est assez rare aujourd'hui...."

Mon ami m'a fait penser à aller avec mon conjoint aux réunions du Services d'Orientation des Foyers.

J'y suis allé; j'ai vu des couples sympathiques avec lesquels nous avons discuté de nos problèmes communs; et j'ai cru au bonheur.

T.D.

L'inquiétude des parents . . . de l'imagination?

On a pu lire dans les journeaux que "les directeurs de plusieurs collèges poursuivraient une guerre sournoise contre le gouvernement en tentant d'embrigarder les parents à la défense de "leurs" institutions."

C'est exactement le contraire qui s'est produit. Ce sont les parents qui ont pris de plus en plus conscience de la réalité et qui ont décidé d'agir et de se grouper. Ce sont eux qui reprochent aux autorités des collèges de ne pas les avoir éclairés plus tôt sur la situation.

Voici un exemple: celui de deux institutions qui ont été intégrées à la régionale de Chambly: l'Externat classique de Longueuil et le Pensionnat de St-Lambert. Les autorités de ces maisons ne voyaient pas la possibilité de rester indépendantes dans les circonstances actuelles sans augmenter considérablement les frais de scolarité.

Dans les deux cas, un comité de parents a été formé, un référendum organisé. Les parents ont voté dans la proportion de 80% pour le maintien de ces institutions indépendantes mais les négociations étant trop avancées, ils n'ont pu arreter la catastrophe.

Car il s'agit bien d'une catastrophe! Nous avons appris concrètement ce que signifie pour une institution "s'intégrer à une régionale". Cela veut dire: disparaître, être assimilée. Le collège devient un simple local loué.

Le Pensionnat de St-Lambert qui donnait le cours classique, donne maintenant le scientifique et les élèves de cette école sont envoyées dans une autre institution de Longueuil.

A l'Externat classique, les parents ont obtenu que les élèves qui avaient commencé le secondaire puissent au moins le terminer dans cette institution. Mais la plupart des professeurs sont changés ainsi que la Direction. L'esprit et les méthodes pédagogiques seront différents. Non pas que nous voulions dévaloriser les cours donnés par la Régionale de Chambly. Différent ne veut pas dire inférieur. Si nous insistons, c'est pour faire comprendre la réaction des parents qui avaient choisi une institution particulière pour des raisons personnelles.

Où est la liberté? Pourquoi parler de démocratisation de l'enseignement? Et que dire des difficultés que rencontrent ces élèves pour s'adapter au nouveau cours? Combien d'échecs en perspective pour les enfants qui s'adaptent plus difficilement?

Au cours de multiples rencontres avec diverses associations de parents, nous avons constaté partout le même désir de faire entendre leur voix et de collaborer activement au renouveau de l'enseignement. Car jusqu'à présent, ils n'ont pas joué le rôle prépondérant qui leur revient de droit. Comment expliquer par exemple que les associations de parents d'élèves de collèges classiques ne soient pas représentées au sein du comité spécial chargé d'étudier "les cas exceptionnels" de financement des collèges classiques"?

Non, il n'existe pas de "psychose" au sein de la population comme l'ont prétendu certains, mais il existe une inquiétude qui n'est que trop fondée, en face des problèmes actuels et des solutions hâtives qu'on y apporte.

Ainsi, au lieu de suggérer aux institutions privées une obscure intégration au système public, nous devons essayer de les sauver en corrigeant leurs lacunes que tous connaissent bien et en sauvegardant ainsi la liberté des parents.

Dans le contexte moderne d'un système démocratique d'éducation, l'instruction privée doit être accessible à toutes les classes de la société. Or sans l'aide financière de l'Etat elle deviendra un fief réservé aux classes aisées qui seules jouiront de la prérogative de faire leur choix, tandis que les classes moyennes devront encore une fois sacrifier leur liberté et leurs droits.

Face à tous ces problèmes, une association de parents s'est fondée et a décidé de lancer au niveau provincial une vaste requête dans le but de faire valoir leur droit légitime et de faire compendre au Ministère de l'Education que lorsqu'il s'agit d'engager une nation entière pour un siècle et plus, il faut avoir le courage d'être clairvoyant et prudent et qu'il faut surtout éviter de commettre les erreurs que d'autres pays ont commises.

Nous demandons donc à tous les parents soucieux de conserver les institutions privées d'enseignement, de communiquer avec nous dans le plus bref délai possible.

Association de parents, pour le maintien des institutions privées d'enseignement.

LE TRAVAILLEUR D'UN CERTAIN AGE

Lorsque le travailleur d'un certain âge ne peut obtenir d'emploi simplement en raison de son âge, il en résulte souvent de la misère. De bonnes connaissances et une précieuse expérience s'en vont ainsi en pure perte. Le Service national de placement a réussi à aider nombre de gens d'un certain âge à obtenir des emplois convenables meme après la retraite et les bureaux du Service national de placement du Canada soulignent que les directeurs d'établissements reconnaissent de plus en plus les avantages que procure l'emploi "du travailleur d'un certain âge".

The Older Worker

When the older worker can't get a job simply because of his age, hardship often results and a great deal of knowledge and experience go to waste. The National Employment Service has been successful in helping many older people to obtain satisfactory employment, even after retirement age, and National Employment Offices across Canada report a gradually growing recognition by management of the employment value of "the older worker".

L'HYDRO-QUEBEC FAIT UN AMENAGEMENT DE $16 MILLIONS

L'Hydro-Québec vient de terminer en Abitibi la conversion de fréquence de 25 à 60 cycles seconde. En effet, le 22 septembre, le 325e et dernier secteur de la région était converti dans la ville de Val D'Or. Ce travail était commencé depuis le 31 août 1964 au rythme régulier d'un groupement par jour, six jours par semaine.

Le programme comprenait également la conversion de fréquence de 160 000 articles ou appareils électriques chez 1,700 abonnés, depuis le réfrigérateur jusqu'au moteur de l'industrie. Quant aux montres ou horloges électriques impossibles à convertir, l'Hydro-Québec a invité la population à les échanger contre des modèles nouveaux. De tous ces articles, il n'en reste que 2,500 à modifier et ce travail sera terminé à la fin octobre.

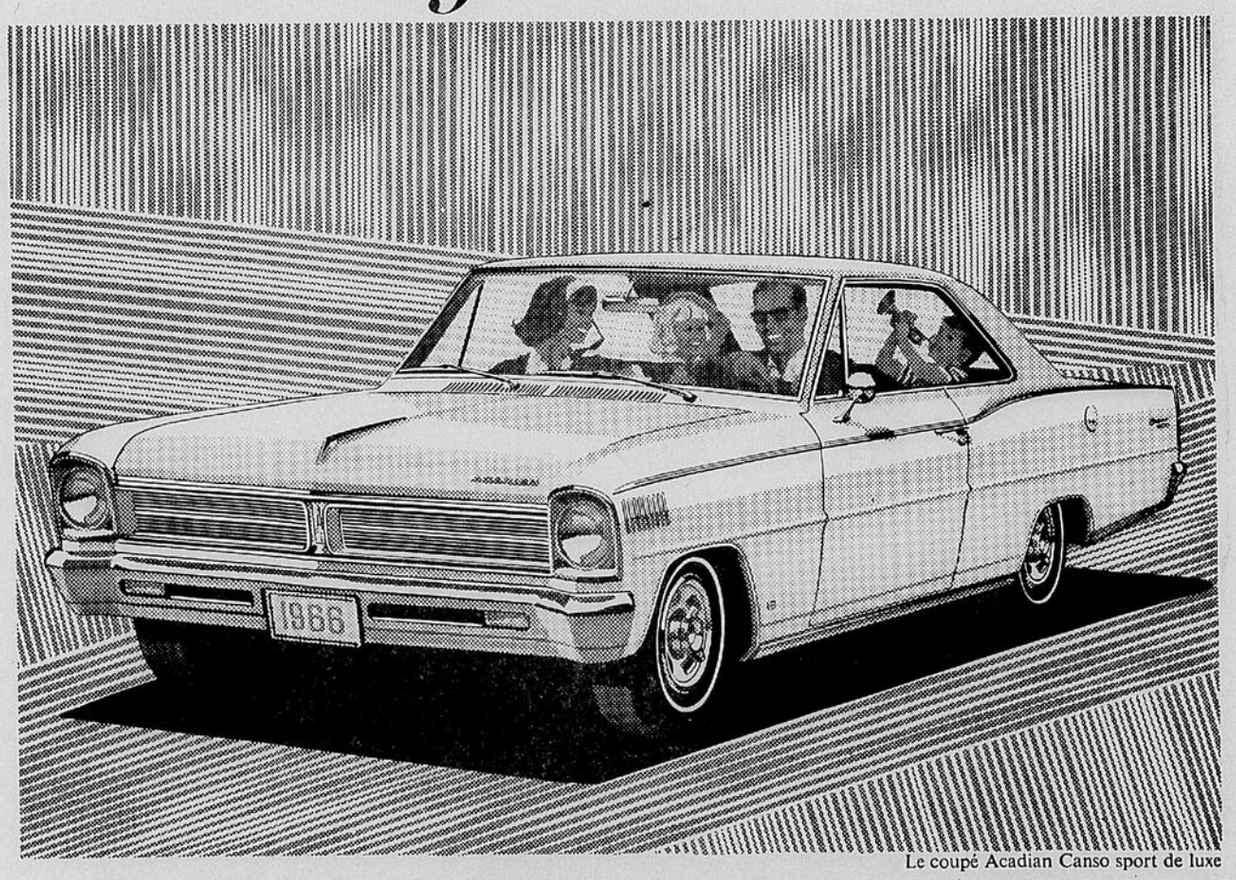
Toutes les villes de l'Abitibi sont dorénavant alimentées à 60 cycles seconde à l'exception de Duparquet dont le réseau de distribution est la propriété de la mine Beatty-Duquesne, avec laquelle l'Hydro-Québec n'a pu parvenir à une entente.

Le personnel affecté à la conversion se composait de 425 employés, tant de l'Hydro-Québec que des entrepreneurs.

L'Hyro-Québec a aussi amélioré le réseau de distribution en normilisant la tension à 25,000 volts, tension qui s'élevait auparavant à 2,200 et 12,000 volts. Elle a agrandi les centrales de Rapide II et VII, construit des sous-stations à Malartic et à Val d'Or et une nouvelle ligne de transport à 115 kV entre Val d'Or et Pandora.

Le coût global de la conversion s'élève à près de $16 millions et se répartit comme suit: appareils chez les abonnés; $7 millions; réseau de distribution: $3.5 millions; construction des nouveaux postes et modifications aux lignes de transport et aux centrales: $5 millions. Ces travaux considérables ont été dirigés par les ingénieurs de l'Hydro-Québec.

Elle fait la joie de toute la famille...



Le coupé Acadian Canso sport de luxe

la nouvelle Acadian 66 de General Motors

L'Acadian 66 avec ses lignes nouvelles, son grand confort et ses performances brillantes, prouve de façon décisive qu'une voiture familiale économique ne doit pas forcément être austère!

plus belle à l'extérieur... les nouvelles lignes, gracieuses et fuyantes, de l'Acadian sont un régal pour l'oeil. L'Acadian est à la fois une voiture familiale, une voiture d'agrément et une voiture économique. Mais dans tout elle fait classe à part. Il n'appartient qu'à vous d'utiliser l'Acadian 66 selon vos préférences.

plus luxueuse à l'intérieur... l'intérieur de la nouvelle Acadian est spacieux, élégant et luxueusement équipé. Les sièges sont moelleux et confortables, les aménagements accueillants et pratiques. Garnitures, tapis et doublure de toit sont durables et faciles à nettoyer. Oui, tout dans l'Acadian est pratique et agréable.

plus grand choix en tout... un total de 6 modèles dans trois séries, du sedan 2 portes à l'attrayant hardtop, vous permet de choisir l'Acadian qui vous convient. Le moteur standard est le nerveux et économique six-cylindres de 120 CV ou le V8 de 195 CV. Tous deux sont livrables avec la nouvelle boite à 3 vitesses entièrement synchronisées. Les autres équipements livrables comprennent un nouveau V8 de 350 CV, la transmission automatique et une boite à 4 vitesses. Quelle que soit l'Acadian que vous choisissiez elle sera toujours économique, mais jamais austère.

Une attrayante familiale à prix modique ***l'Acadian 66***
DE GENERAL MOTORS

Ne manquez pas les émissions télévisées "Cinéma International" et "Tous pour Un" dont l'heure et le canal figurent au programme local.

A-166CF

Elles seront exposées demain!

CHATEAUGUAY AUTOMOBILE Inc
200 rue Principale 692-6796 Chateauguay Centre

TOWERS
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

C'EST FORMIDABLE! TOPS THEM ALL!

VENTE
ANNIVERSAIRE - ANNIVERSARY
SALE

GRAND EVENEMENT OFFRANT
A HUGE STORE-WIDE EVENT

Plus grandes epargnes que jamais!
Comparez et achetez

with 'BIGGER SAVINGS' than ever!
Compare and buy now!

GRATUIT
SERVICE D'AUTOBUS
AU MAGASIN TOWERS
FREE!
BUS SERVICE TO
TOWER'S STORE



EPARGNEZ SAVE 1/3

VALEUR 99¢ VALUE !

VENTE ANNIVERSAIRE
ANNIVERSARY SALE

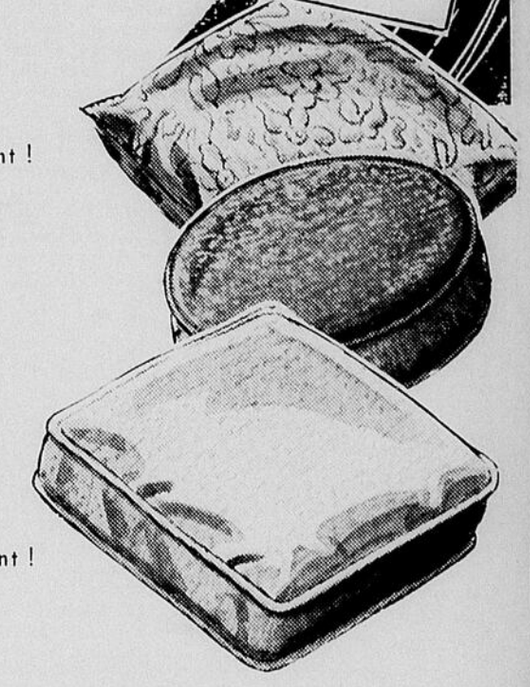
66¢ ch. ea.

JOLIS ABAT-JOUR DE LAMPES

En plastique, rose pâle, bleu, mais ou blanc. Jolis abat-jour pour la chambre à coucher. Vaste choixa seulement 66¢ chacun.

PRETTY BOUDOIR LAMP SHADES

Plastic in Dainty Pink, delicate Blue, quiet Maize or Glowing White. Pretty lamp shades for your bedroom. A wide selection at only 66¢ each.



Grand ! Bel assortment !

Petits coussins

Jolis petits coussins pour le salon ou toute autre pie ce, en un vaste choix de formes, tissus et couleurs.

Valeur 2.77 Value !
Vente Anniversaire
Anniversary Sale

1.77 ch. each

Shop This Wide Assortment !

Toss Cushions

Toss cushions for living room or den, in a wide se lection of sizes, fabrics - ...and colours.

Fleurs artificielles

Grande variété d'automne ! Fleurs artificielles de plusieur variétés, en une vaste gamme de couleurs !

12 pour for 1.

Artificial Flowers

In a Great Fall Array ! Artificial flowers in many different varieties and a wide range of colours !

Genre Cardigan pour dames

TRICOTS EPAIS

Entièrement façonnés, à manches lon gues, en tricot épais de fibre acryli que durable. Couleurs d'automne Tailles: petite, moyenne, grande.

Valeur 4.98 Value !
Vente Anniversaire
Anniversary Sale

3.77 ch. each

Women's Cardigan Styled

BULKIE KNITS

Full fashioned, with long sleeves, in bulky knit, long wearing acrylyc fi- bre. Assorted shades. Sizes small, - medium - large.

Doublure piquée ! Pour hommes !

PALETOTS COURTS

Chauds paletôts courts, en laine et cachemire laminés, avec capuchon en levable, poches rapportées, grosse - glissière devant avec cabillots. Gris moyen, chameau. 36-46.

Valeur 24.95 Value !
Vente Anniversaire
Anniversary Sale

15.00 each ch.

Quilt lined ! Men's Wool !

COVOY COATS

In warm durable laminated wool and cashmere fabric. With detachable - hood, patch pockets and jumbo zip- per front plus bone toggle buttons, Me dium grey or camel. Sizes 36-46.

Confection canadienne ! Pour fillettes !

Slims Doubles

Slims doublés à taille boxeur, pour bam bines ! En coton lavable. Nouvelles cou leurs d'automne. Tailles: 3-6X

Valeur 1.98 Value !
Vente Anniversaire
Anniversary Sale

1.47 ch. - each

Canadian-Made ! Girls' !

Lined Slims

Washable cotton ! Lined boxer slims for little girls. New Fall shades. Sizes 3-6X.



Epargnez plus sur...

KLEENEX

Tissus Kleenex blancs ! 200 par boîte

Valeur Value 2 pour for 41¢

Save More on... KLEENEX

White Kleenex 'pop up' tissues ! 200 in a box !

2 pour for 29¢

Pour enfants ! Entrées molleton !

BOTTES DOUBLEES

Bottes à courroies, doublées coton, en- trées molleton àl'intérieur. Semelles en caoutchouc strié. Brun. Pointures: 5 - 3 sans ½.

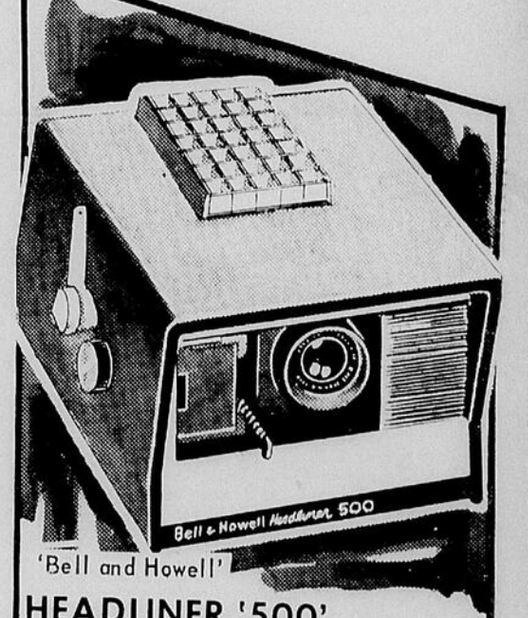
Valeur 2.98 Value !
Vente Anniversaire
Anniversary Sale

1.97 pre pair

Fleece Collar ! Children's

LINED BOOTS

Cotton lined strap boots with inside flee ce collar and corrugated rubber soles. - Brown. Full sizes: 5 - 3.



'Bell and Howell'

HEADLINER '500' A DIAPOSITIVES

Lampe 500 watts, refroidie à l'air. Lentille Trionar F/3.5. Eventail très rapide. Etui au complet. Prend plateaux Universels.

Vente Anniversaire
Anniversary Sale

49.88 ch. each

'Bell and Howell'

HEADLINER '500' SLIDE PROJECTOR

500 Watt lamp, blower cooled. F/3.5 Trionar lens. High velocity fan. Self contained case Accepts Universal trays.

PLATEAUX UNIVERSELS UNIVERSAL TRAYS

Holds 40 slides. Plastic dust proof covers. Tiendront 40 diapositives. Couvercles en plas tique, antipoussière.

Anniversary Sale 39¢ ch. each

Vente Anniversaire
Anniversary Sale

'BRNO' - Importées !

Cartouches a fusil

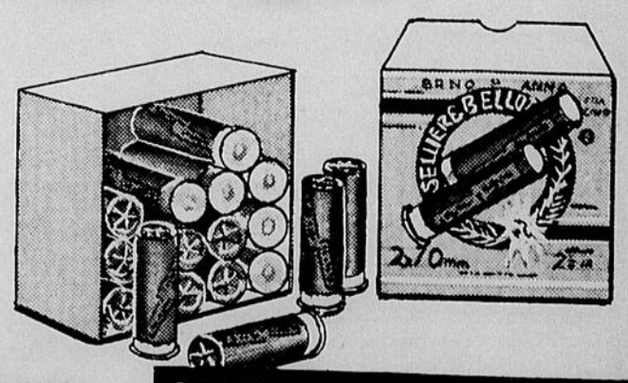
1.87 La boîte de Box of 25 rounds

Epargnez ! Cartouches à fusil de jauge douze par BRNO. Nos 2,4,5,6 disponibles. Vingt-cinq par boîte.

Imported ! 'BRNO'

Shotgun Shells

Save now ! Twelve gauge shot- gun shells by BRNO. Shot si- zes 2,4,5,6 available. Twenty- five rounds per box.



TOWERS

Satisfaction Garantie
Satisfaction Guaranteed

Open 10:00 A.M. Monday Thru Friday
Save 'til 10:00 P.M. Closes 6:00 P.M. Saturday

CHATEAUGUAY HIGHWAY NO. 4
15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD

LE QUEBEC DOIT-IL SE SEPARER DU RESTE DU CANADA ?

Le choix de ce thème à être étudié à notre congrès diocésain semble peut-être passé de mode pour plusieurs. N'est-ce pas que nous en avons entendu de toutes les sortes et de toutes les couleurs sur ce sujet! Et oui, je vous l'accorde.

Maintenant que nous connaissons bien le sujet, il ne nous restera qu'à faire un bel effort intellectuel pour tout oublier et étudier le problème à fond pour le saisir dans toute son essence et en faire essortir les avantages ou les inconvénients.

J'aime la façon dont le problème est posé après-coup. C'est une méthode très chère à une des plus grandes publications américaines, le "LOOK". Dans l'effervescence d'un problème, ou d'une situation quelconque, les éditeurs abordent le sujet d'une façon impartiale. Quelques mois après, ils reviennent à la charge et ils en profitent alors pour en faire l'étude détaillée et approfondie. L'auteur y met de sa personnalité et de sa façon personnelle de comprendre la situation, mais il reste quand même, qu'il ne voit pas le problème de la même façon.

Les esprits se sont apaisés, les préjugés ont eu le temps de disparaître. A plus d'une occasion le problème n'est plus le même.

J'ose espérer que ce sera la même chose pour le thème de notre congrès. Nous connaissons le sujet, les idées que nous nous étions faites ont mûri. Elles sont là, enfermées dans notre subconscient, il nous suffira de les faire remonter à la surface et d'essayer avec l'aide de notre conférencier et des panellistes de se faire, si possible une nouvelle idée juste et honnête sur ce brulant sujet.

Dans l'espoir que les congressistes en retireront tout le bienfait désiré.

SECTION ST-JOSEPH-ARTISAN A SALABERRY DE VALLEYFIELD.

SAMEDI le 9:

2:00 heures: Inscription à l'école St-Joseph-Artisan.
2:30 heures: Mot de bienvenue du président de la section locale, M. H. Girouard.
2:45 heures: Comités
Prêt d'Honneur: M. Emile Mallette, Président. Mlle Odette Cadieux, secrétaire.
Fraternité Française: M. Paul-Emile Cadieux président. M. Henri, Gendron, conseiller.
Mlle Jeannette Proulx, secrétaire.
Refrancisation: M. Gérard Péladeau, président. M. William Miner, conseiller. Mme Rachel Galipeau, secrétaire.
Bien de la Société: M. Benjamin Carry, président. M. Jean Roch conseiller. M. Raymond Baillargeon, secrétaire
Service d'Entraide: M. Léo Cazelais, président. M. Gérard Daoust, conseiller. Mme Jerry Lynch, secrétaire.
5:30 heures: Souper libre
8:30 heures: Soirée récréative à l'école de Métiers, Orchestre, Les Laurentiens.

DIMANCHE

9:30 heures: Arrivée des congressistes à l'école St-Joseph-Artisan.
9:45 heures: Bienvenue par le président diocésain Lionel Legault.
10.00 heures: Rapport des Comités
Résolutions et amendements
11.00 heures: Rapport financier
11.30 heures: Messe à l'Eglise St-Joseph-Artisan.
2:00 heures: Elections des directeurs diocésains. Livie de l'élection du conseil exécutif.
2:45 heures: Explication par les panellistes du thème du congrès.
Les panellistes sont: M. Jean Pilon
M. Jacques Wilkins
3:20 heures: Forum de questions par l'auditoire.
4:45 heures: Départ pour l'Hôtel-de-Ville, où son Honneur le maire offrira à tous les congressistes un vin d'Honneur.
7:30 heures: Banquet de clôture au Séminaire de Salaberry de Valleyfield, rue Champlain. Conférencier: M. Jean Berner. Sa conférence portera sur le thème de votre congrès.

Votre inscription au montant de $5.00 chacun, vous donne droit à la soirée récréative et au banquet de clôture.

Bienvenue à tous

Une soirée-demonstration

Pour répondre aux nombreuses demandes faites au sujet des cours de personnalité, le Directeur de l'Ecole de Personnalité Maisonneuve de Montréal, M. Raymond Séguin, a décidé d'organiser une soirée explicative gratuite à l'intention des personnes qui entendent parler depuis long temps et qui voudraient se renseigner davantage.

On se rappellera que ces cours s'adressent aux dames et aux messieurs voulant multiplier leurs chances de succès dans la vie, quelque soient leur instruction, leur âge, leur profession. Ils visent à faciliter le contact social et à mieux s'exprimer en public

Les professeurs qui donneront les cours ont à leur crédit une compétence qui est reconnue par près de 6,000 adhérents diplomés en 10 ans. Leurs anciens élèves sont là pour proclamer qu'ils sont de véritables éducateurs diplomés exerçant leur dévouement chez les adultes. C'est tout à leur honneur et nous les félicitons publiquement de l'oeuvre qu'ils font chez nos Canadiens-français.

Alors, toute personne intéressée peut assister gratuitement à cette soirée-démonstration en se rendant directement à la salle du sous-sol de l'Evêché, lundi soir le 11 octobre, à 8 heures.

Venez avec un ami, si possible.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec M. Armand Miron, tél.: 373-7528 ou 373-8015, Valleyfield.

LA CAVE
HOTEL RUSSEL
Beauharnois 268-9096
JEUDI-VENDREDI-SAMEDI 7-8-9 octobre
EN GRANDE VEDETTE
GILLES LATULIPPE présente sa revue
SEXposition 69
avec Robert Desroches

Ricky Mason
Nini Cairoli
Katina Davis
Murielle Berger
2 spectacles jeudi et vendredi: 3 le samedi

LETTRE A UN CANDIDAT...

Mon cher Laurent,

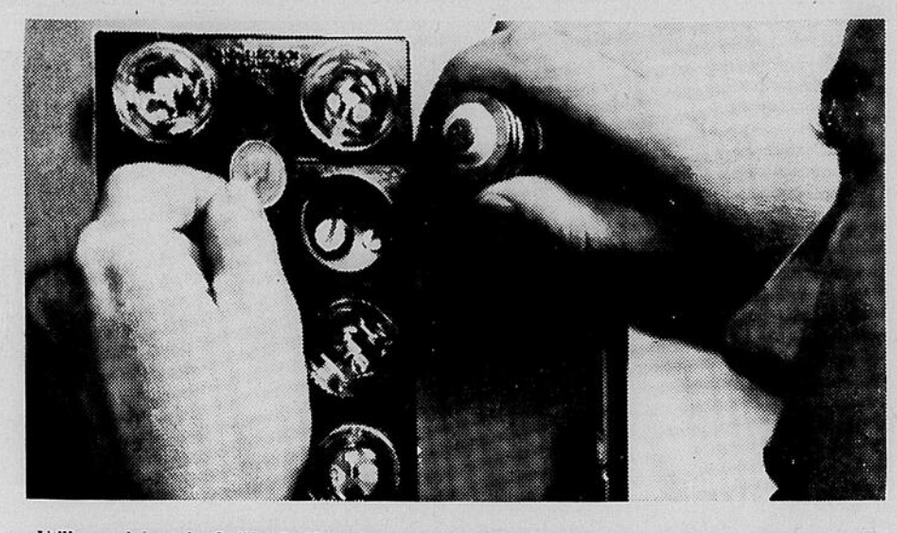
Si je mets la main à la plume, c'est par rapport que j'ai su que tu te présentais aux élections du 6 novembre prochain comme candidat Nationaliste-Indépendant dans ton comté. J'ai lu ça sur une gazette que le notaire Lebotiron m'a donnée.

Viande-à-chien que ça me fait plaisir de savoir ça. Si y peut lacher de mouiller pour que je finisse mes labours, je va aller te donner un coup de main. Moé, des élections, ça me connait. J'pourrais amener l'Père Avide itou, y aime bien ça par rapport que ça y donne la chance de prendre un p'tit coup sans que ça y coute une token. Ronalda pourra rester icite pour prendre soin des animaux pi de la maison. On sait jamais: les voleurs.

J'sus bien certain que tous tes amis vont t'aider parce qu'y vont comprendre qu'y est ben difficile à un homme qui est attaché à un parti de faire valoir ses opinions et d'imposer ses idées. Prend René Lévesque, on dirait quasiment qu'y est mort depuis un ans. C'est t'y pas d'valeur!! Moé, j'me rappelle bien d'Henri Bourassa qui a été député longtemps de notre comté voisin, c'était tout un orateur et tout un homme. J'espère que tu vas suivre ses traces. Lui itou y était indépendant, et ça l'empêche pas qu'y a fait un grand député.

Viande à chien: j'ai pu d'encre. J'vas aller chez le marchand Latour à soir pi j'vas en acheter en allant à l'assemblée spéciale du conseil. J'vas t'écrire encore la semaine prochaine par rapport que j'aime bien ça les élections, mais j'aimerais bien que tu m'envoies une copie de la gazette que tu fais, si c'est pas trop te demander.

Ton ami,
Zéraphin Boudrier, cultivateur.



Utilisez seulement des fusibles de 15 ampères sur un circuit domestique. Les personnes qui utilisent une pièce de monnaie à la place d'un fusible (qui coûte quelques sous seulement) sont ignorants ou stupides. Ils mettent leur vie et celles des autres en danger.

Use only a 15 amp. fuse in an ordinary household circuit. Don't replace a fuse with one of a greater rating. People who use a penny in place of a proper fuse (costing less than a dime) in a fune panel are either ignorant or stupid... endangering lives, including their own.

Le mois du Rosaire

Le Premier Vendredi du mois d'octobre doit nous inciter particulièrement à visiter notre Divin Rédempteur dans son sacrement d'amour, à ne pas manquer de lui rendre hommage, adoration et réparation en la demi- heure consacrée à l'expansion de son règne ici-bas, surtout en nous et autour de nous. Souvenons-nous de Sa Promesse que quiconque communiera neuf premiers vendredis consécutifs ne mourra point dans Sa disgrâce et qu'il rendra leur asile assuré à leur dernière heure.

En ces temps troubles ou les hommes cherchent la paix, ne trouvant que chaos, discorde et crainte, Lui Notre - Seigneur Jésus-Christ peut nous donner Sa Paix, la Paix promis aux hommes de bonne volonté, c'est -à-dire la tranquillité de l'âme ... A la messe qui suivra nous nous approcherons de la Table Sainte y recevoir le Pain de Vie et cet acte de foi sera alors pour nous tous notre espérance de trouver le motif du dialogue de la Voie, la Vérité et la Vie...

Samedi, premier samedi du mois consacré à la Très Sainte Vierge est le parfait complément au Premier Vendredi du mois. Marie, Reine du Ciel et de la terre nous obtiendra abondance de grâces et de bénédictions de choix... Jeudi, le 7 du courant en la Fête du Très Saint-Rosaire, tout comme lundi, le 11, en la Maternité de la Bienheureuse Vierge Marie, nous demanderons à la Mère de Notre - Seigneur Jésus-Christ de nous procurer pour la vie éternelle pour la vie présente, prospérité et paix en nos coeurs et nos foyers... Que Notre Dame du Sacré - Coeur qui est l'Espérance des désespérés exauce notre demande et nous procure la sérénité de l'âme et la quiétude de l'esprit... pour que nous ne succombions pas aux embûches tendues par le Prince des Ténèbres.

Ainsi le mois d'octobre commence par le Premier Vendredi du mois nous pourrons fêté dignement la fête du Christ-Roi fixée au dernier dimanche soit le 31 dont nous aurons l'occasion de reparler dans un article ultérieur. En terminant, nous formulons le voeu que le chapelet du Cardinal, notre vénéré pasteur, soit la chaine qui relie le ciel et la terre!

GEORGES PELLETIER

COULDN'T BE

Little Boy (calling father at office) - "Hello, who is this?"

Father (recognizing son's voice) - "The smartest man in the world".

Little Boy - "Pardon me, I got the wrong number.

PHARMACIE Ed Aubin 373-1360

PHARMACIE Gendron Rexall
23 A ST LAURENT 373-4111
PRESCRIPTIONS LIVRAISONS



SEMAINE NATIONALE DE LA PHARMACIE
du 4 au 10 octobre 1965

En cas d'urgence, la pharmacie du coin vous fournit les médicaments dont vous avez besoin. Lors de vos voyages, surtout à l'étranger, faites en sorte de ne pas avoir à déplorer l'absence de votre pharmacie. Vous pouvez être pris au dépourvu si vous n'apportez pas la quantité voulue de votre médicament habituel et que vous n'avez même pas une copie de l'ordonnance de votre médecin. Il est sage de consulter son pharmacien avant de partir en voyage; il s'informera au besoin auprès de votre médecin, afin de vous fournir les médicaments voulus. Si vous voyagez en auto, demandez à votre pharmacien de regarnir votre trousse de premiers soins; vous pourrez alors soigner rapidement les blessures graves ou bénignes. Lors de l'achat de médicaments, demandez au pharmacien pendant combien de temps ils pourront se conserver sans danger. En effet, certains remèdes se déprécient avec le temps tandis que d'autres deviennent dangereusement actifs. Informez-vous aussi au sujet de la température à laquelle il faut garder ces médicaments.

PHARMACIE LOISELLE
E. LOISELLE, B. PH., L. PH., PROP.
116, ST-LAURENT 373-5757
VALLEYFIELD, QUÉ.

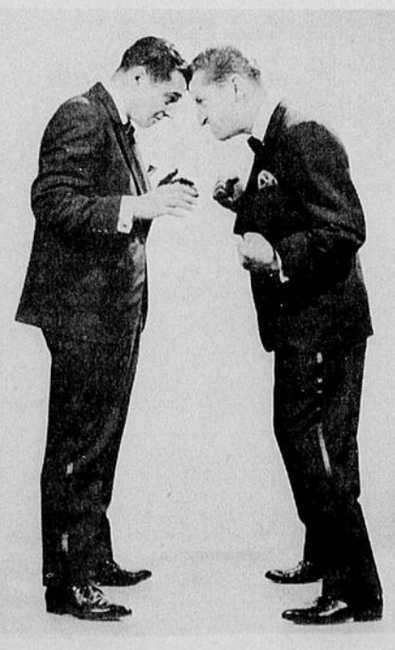
Pharmacie Lemay
GÉRALD LEMAY, L.PH.
PRESCRIPTIONS
60, RUE CHAMPLAIN
VALLEYFIELD, P.Q. Tél: 371-1101

PHARMACIE ALLARD
Prescriptions - Cosmétiques - Livraison
prop. GEORGES ALLARD, B.Ph., L.Ph.
76 CH. LAROCQUE 373-5656 VALLEYFIELD, QUÉ.

P. PERRAS
Prescriptions
58 Alexandre 373-1515, 1516
Valleyfield P.Q.

PHARMACIE Lebeuf PHARMACY
LEO LEBEUF, B.A., B.PH., L.PH.
PHARMACIEN - CHIMISTE
100 GRANDE ILE FR.3-4330
VALLEYFIELD, P.Q.

HOTEL BALMORAL
PRESENTE
AU BAL-TABARIN
136 Alexandre Valleyfield 373-7424



EN GRANDE VEDETTE
MERCREDI LE 6 OCTOBRE
MOIRA CHANTEUSE
NOORA GAMAL DANSEUSE
GILLES PETEL, M.C.
EN GRANDE VEDETTE
JEUDI-VENDREDI-SAMEDI
LES 7-8 ET 9 OCTOBRE
LES JEROLAS
COMEDIENS

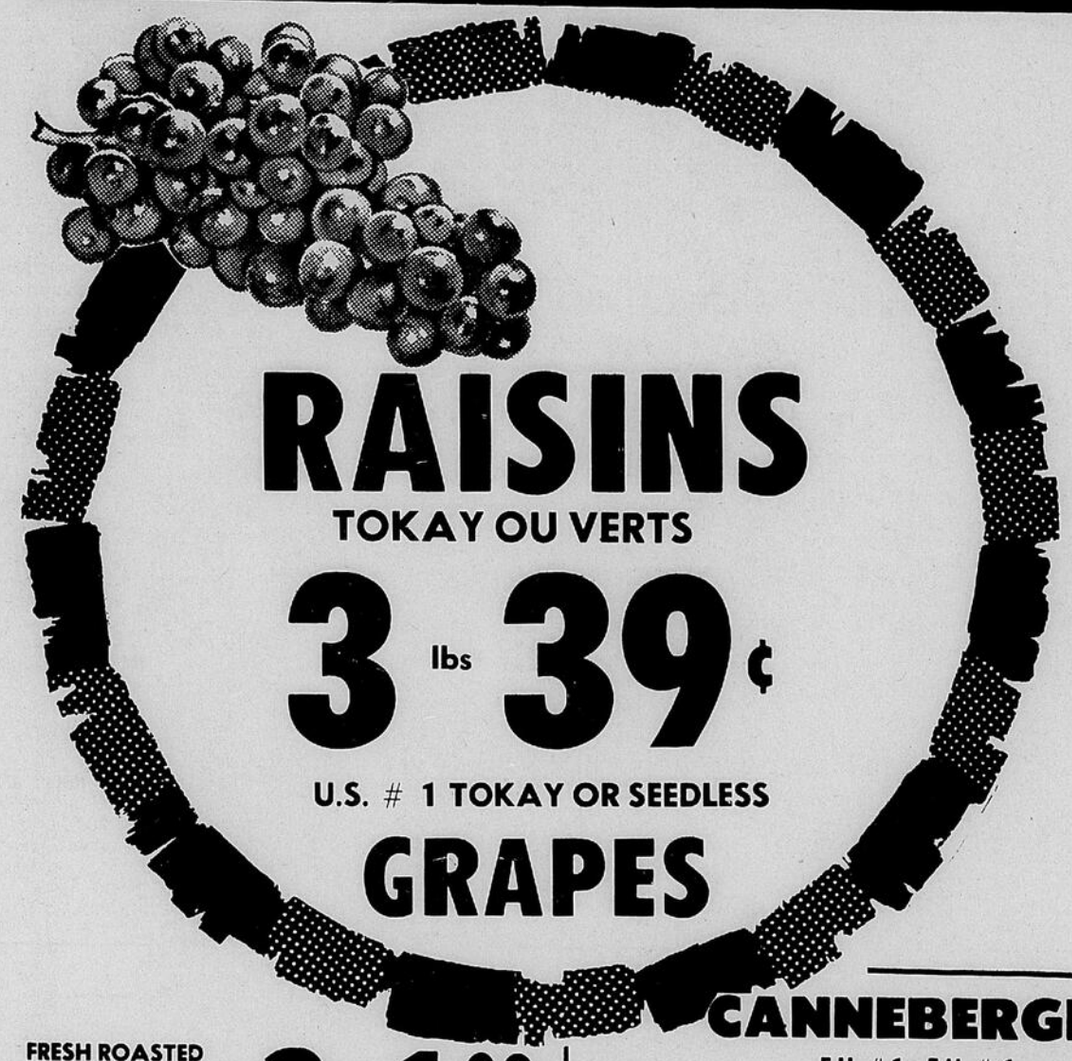
NOORA GAMAL
DANSEUSE
MICKY DY, M.C.

MUSIQUE TOMMY AUBERTIN ET SON ORCHESTRE



TOUJOURS FRAIS
FRESH DAILY





RAISINS
TOKAY OU VERTS
3 lbs 39¢
U.S. # 1 TOKAY OR SEEDLESS
GRAPES

ORANGES
DE CALIFORNIE
3 DOZ 99¢

POMMES
QUE # 1 McINTOSH
APPLES **10 lbs 59¢**

POIRES
ONT. # 1
PANIER 4 PINTES QUART BASKET **79¢**



SALADE
U.S. # 1 ICEBERG E.U # 1
LETTUCE **2/29¢**

CELERI
QUE # 1 PASCAL
CELERY **2/29¢**

CONCOMBRES
E.U. # 1 - U.S. # 1
CUCUMBERS **3/25¢**

Piments Verts
ONT # 1
Green Peppers **8/39¢**

TOMATES
E.U. # 1 - U.S. # 1
TOMATOES **3 lbs 59¢**

FRESH ROASTED
PEANUTS EN ECALE **3 lbs 1.00**

CANNEBERGES
E.U. # 1 - E.U. # 1
CRANBERRIES Bte 1 lb Box **25¢**

PATATES SUCRÉES
E.U # 1 - U.S. # 1
SWEET POTATOES **2 lbs 25¢**

25 EXTRA STAMPS Gold Star
10 lbs PATATES CANADA # 1 POTATOES

25 EXTRA STAMPS Gold Star
10 lbs OIGNONS CANADA # 1 ONIONS

25 EXTRA STAMPS Gold Star
5 lbs CAROTTES QUE # 1 CARROTS

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BONBONS PICNMIX CANDIES **2 lbs 98¢**

MAGASIN **CHATEAUGUAY** STORE

OUVERT LUNDI ACTION DE GRACE

OPEN MONDAY THANKSGIVING

SPECIAUX LUNDI ★ MONDAY SPECIALS

ÉPARGNEZ 20¢ SAVINGS



HYGRADE
FRANKFURTS
REG. 63¢
Pqt 1 lb Pkg **43¢**

ÉPARGNEZ 90¢ SAVINGS



KOTEX
ECON 48's
REG. $1.89 **99¢**

ÉPARGNEZ 30¢ SAVINGS



SAUCISSES
LA BELLE FERMIÈRE
SAUSAGES
Reg. 79¢
Pqt 1 lb Pkg **49¢**

THE ABOVE OFFERS WILL BE VALID ON TUESDAY IN THE VALLEYFIELD & BEAUHARNOIS STORES

LES OFFRES CI-DESSUS SONT VALIDES LE MARDI DANS LES MAGASINS DE VALLEYFIELD ET BEAUHARNOIS

25 EXTRA STAMPS Gold Star
OLIVES PLAIN
Queen - McLarens
pot 15 oz jar **55¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
OLIVES FARCIES
Manzanilla - McLarens
STUFFED OLIVES
pot 15 oz jar **73¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
CORNICHONS SUCRÉS
McLARENS
SWEET GHERKINS
pot 15 oz jar **49¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BREUVAGES TANG
ORANGE INSTANT
TANG DRINK
2 pqts 3¼ oz pkgs **49¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
PEPSODENT
Pâte à dents - Toothpaste
tube familial **99¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
CIRE LIQUIDE
SUCCESS
LIQUID WAX
32 oz **1.09**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
LIQUIDE DÉTERGENT
LUX
LIQUID DETERGENT
bout. 32 oz btle **1.03**
Valide du 6 au 12 oct. Vald Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BREEZE
DETERGENT
bte géante giant box **1.03**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BREUVAGE TANG
Pamplemousse - Ananas
TANG DRINK
2 pqts 3¼ oz pkgs **39¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BREUVAGE TANG
Pamplemousse - Grapefruit
TANG DRINK
2 pqts 3¼ oz pkgs **39¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BEURRE D'ARACHIDES
KRAFT
PEANUT BUTTER
pot 12 oz jar **41¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
ALPHABITS
POST CEREALS
bte 10 oz box **41¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

25 EXTRA STAMPS Gold Star
CRISPY CRITTERS
POST CEREALS
bte 10 oz box **41¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
BIG FIVE
Nettoyeur - Cleanser
4 gr. btes lge tins **62¢**
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6th to 12th

SPOT
DISCOUNT-O

JOUEZ CASINO

GAGNEZ JUSQU'À **50,000** TIMBRES Gold Star



DINDES

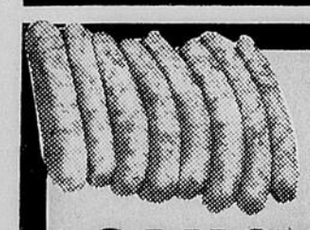
FRAIS CAT. "A" PRÊT POUR LE FOUR

6 à 9 lbs	10 à 14 lbs
lb **39¢**	lb **43¢**
YOUNG BROILER	PLUMP HENS

FRESH GRADE A OVEN READY

TURKEYS

ALSO AVAILABLE SWIFT BUTTERBALL TURKEY, ROASTING CHICKENS, CAPONS, DUCKS



SAUCISSES DE PORC BURNS

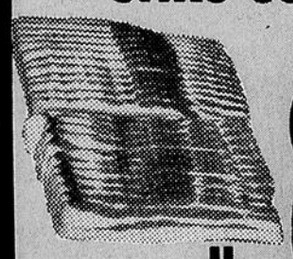
PORK SAUSAGES

lb **59¢**

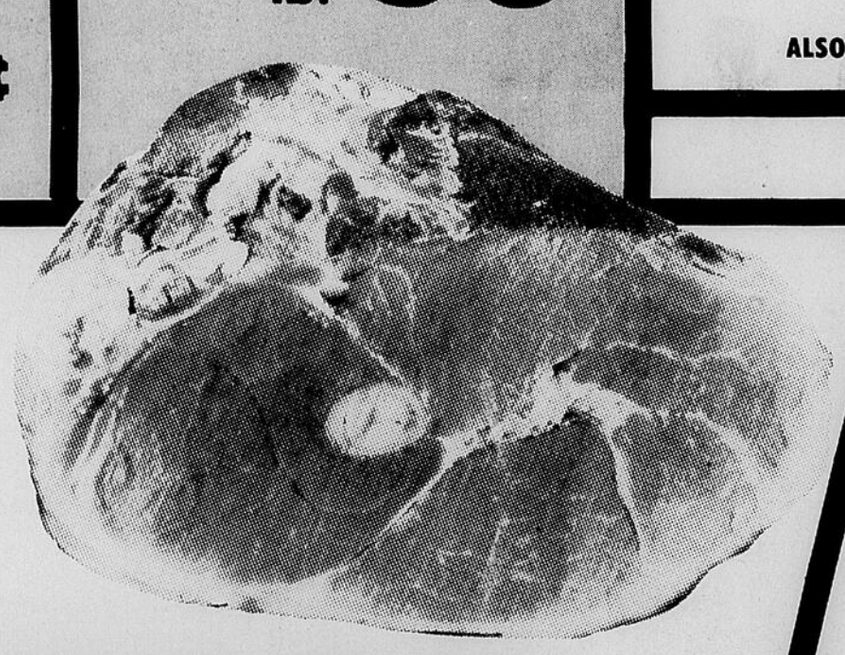
BURN'S RINDLESS

BACON

SANS COUENNE



lb. **89¢**



- MAPLE LEAF
- SWIFT
- BURNS

JAMBON

JARRET COURT DÉGRAISSÉ PARTIELLEMENT DÉCOUENNÉ

ENTIER OU BOUT DE JARRET

WHOLE OR SHANK HALF

lb. **57¢**

SHORT SHANK, DEFATTED, PARTLY SKINNED
READY TO EAT

HAM

25 EXTRA STAMPS Gold Star
COORSHS' COLE SLAW Pqt 16 oz Jar 49¢
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6 to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
RÔTI de BOEUF ROAST of BEEF
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6 to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
POULET À RÔTIR ROASTING CHICKEN
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6 to 12th

50 EXTRA STAMPS Gold Star
JAMBON DÉSOSSÉ PRÊT À MANGER BURNS READY TO EAT BONELESS HAM
Valide du 6 au 12 oct. Valid Oct. 6 to 12th

STEAK de JAMBON
HAM STEAK lb **79¢**

VIANDE POUR FARCIR
HYGRADE SAUSAGE MEAT lb **39¢**

COORSH SMOKED MEAT 4 pqts 2 oz Pkgs **99¢**

COORSHS FRANKFURTS lb **53¢**

HYGRADE SLICED CHICKEN LOAF PORK LOAF OLIVE LOAF 2 pqts 6 oz pkgs **49¢**

HYGRADE SLICED BOLOGNA 12 oz **35¢**

COORSH SALAMI Roul. 12 oz Roll **59¢**

SPOT
DISCOUNT-O

SPOT
DISCOUNT-O

PLAY CASINO

WIN UP TO **50,000** TIMBRES Gold Star





DIRECTEMENT DE NOTRE PÂTISSERIE

TARTES MOM'S **PIES**

POMMES ANANAS BLUETS CERISES FRAISES NOIX SUCRE — **3 FOR $1.** — APPLES PINEAPPLE BLUEBERRIE CHERRY STRAWBERRIES NUTS SUGAR

PAIN MOM'S HOT DOG ou or HAMBURGER BUNS **12/29¢**

PETITS BEIGNES MOM'S BABY DONUT **12/19¢**

FROM OUR BAKERY DEPT.

BISCUITS MAISON "ARCHWAY" HOME MADE **COOKIES** **2/39¢**



PAIN MILKY WAY **BREAD** Pain 24 oz Loaf **2/29¢**

Limite 6 par client — 6 per Customer



PÊCHES DEL MONTE **PEACHES** FANCY Bte 28 oz tin **3/1.**



JUS DE TOMATES LIBBY FANCY Bte 20 oz tin **7/1.**

TISSUS TOILETTE FACELLE MODERN TOILET TISSUES **8** roul. rolls **1.00**

COCKTAIL de FRUIT DELMONTE FRUIT COCKTAIL Bte 20 oz Tin **39¢**

NESCAFÉ pot 6 oz Jar **1.09**

SAUCE AU CANNEBERGE Ocean Spray CRANBERRY SAUCE Bte 15 oz Tin **29¢**

TISSUS FACIAL FACELLE MODERN FACIAL TISSUES Bte Éconi Box **3/79¢**

CHOCOLATS 7 VARIÉTÉES WILLARD WILL-O-PAK CHOCHOLATES **3/$1.**

"KIK" COLA BOUT. 10 oz BTLE **10¢**

JELL-O BTE 3 oz BOX **10¢**



SPOT
DISCOUNT-O

TOUT LE MONDE GAGNE

SPOT
DISCOUNT-O

EVERYONE A WINNER

CASINO
GAGNEZ-WIN

JUSQU'À - UP TO

50,000

TIMBRES Gold Star STAMPS

INSTRUCTIONS

1. Demandez à votre caissière une carte Casino
2. Attachez vos coupons de caisse à l'endos de votre carte.
3. Lorsque vous avez ramassez $50.00 de coupons de caisse, le gérant ouvrira le sceau de votre carte.
4. Vous recevrez le nombre de timbres inscrit sous le sceau, en plus de vos timbres réguliers. (Vous pouvez gagnez jusqu'à 50,000 timbres GOLD STAR EXTRA.)
5. S'il vous plaît vérifier si votre carte est complète, incidemment aucun achat est transférable sur une autre carte.

BONNE CHANCE

INSTRUCTIONS

1. Ask your Spot cashier for a Casino card
2. Attach your cash slips to the back of the card.
3. When you have accumulated 50.00 worth of cash slips, the manager will open the seal in the card.
4. You will receive the number of stamps indicated under the seal plus your regular stamps. (You can win as many as 50,000 extra Gold Star Stamps.)
5. Please check to see when your card is completed as unfortunately no purchase can be transferred unto another card.

GOOD LUCK



DEMANDEZ VOTRE CARTE **CASINO**

DO NOT FORGET YOUR **CASINO** CARD

9 Victoria
Spot - United Bldg
Valleyfield

112 St. Laurent
Beauharnois

Routes 3 & 4
Next to / Voisin de TOWERS
Châteauguay